



ALINA DĘBOWSKA, JERZY SOŁUB, KATARZYNA SOŁUB

KATALOG RĘCZNIKÓW LUDOWYCH

GMINY ORŁA

MUZEUM PODLASKIE W BIAŁYMSTOKU

ALINA DĘBOWSKA, KATARZYNA SOŁUB, JERZY SOŁUB

**KATALOG
RĘCZNIKÓW
LUDOWYCH**

GMINY ORLA

**CATALOGUE OF FOLK DECORATIVE TOWELS
OF ORLA COMMUNE**

КАТАЛОГ НАРОДНЫХ РУШНИКОВ ГМИНЫ ОРЛЯ



MUZEUM PODLASKIE W BIAŁYMSTOKU
BIAŁYSTOK 2019

PRZYGOTOWANIE WYDAWNICTWA/PREPARING THE PUBLICATION/ПОДГОТОВКА ИЗДАНИЯ:

MUZEUM W BIELSKU PODLASKIM



ODDZIAŁ MUZEUM PODLASKIEGO W BIAŁYMSTOKU
RATUSZ, UL. MICKIEWICZA 45, 17-100 BIELSK PODLASKI
E-MAIL: MUZEUM.BIELSK@MUZEUM.BIALYSTOK.PL
WWW.MUZEUM.BIALYSTOK.PL

WYDAWCA/PUBLISHER/ИЗДАТЕЛЬ:



MUZEUM PODLASKIE W BIAŁYMSTOKU
INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO
RATUSZ, RYNEK KOŚCIUSZKI 10, 15-426 BIAŁYSTOK
E-MAIL: MUZEUM@MUZEUM.BIALYSTOK.PL
WWW.MUZEUM.BIALYSTOK.PL

TEKSTY/TEXTS/ТЕКСТЫ:

ALINA DĘBOWSKA, KATARZYNA SOŁUB, JERZY SOŁUB

TŁUMACZENIA/TRANSLATION/ПЕРЕВОД:

NATALLA GIERASIMIUK/ANNA LACHOWICZ

FOTOGRAFIE/PHOTOS/ФОТОГРАФИИ:

JERZY SOŁUB

PROJEKT GRAFICZNY/GRAPHIC DESIGN/ГРАФИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ:

JAN KITSZEL

WYDAWNICTWO PRZYGOTOWANE W RAMACH PROJEKTU „ŚLADAMI RĘCZNIKA LUDOWEGO ZIEMI ORLAŃSKIEJ”
DOFINANSOWANEGO ZE ŚRODKÓW MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO POCHODZĄCYCH Z FUNDUSZU
PROMOCJI KULTURY ORAZ ZE ŚRODKÓW URZĘDU MARSZAŁKOWSKIEGO WOJEWÓDZTWA PODLASKIEGO.

THE PUBLICATION PREPARED WITHIN THE PROJECT “IN THE FOOTSTEPS OF ORLA REGION’S FOLK DECORATIVE TOWELS”
FINANCED BY THE MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE FROM THE FUND PROMOTING THE CULTURE
AND FINANCED BY THE OFFICE OF THE MARSHAL OF THE PODLASKIE VOIVODESHIP.

ИЗДНИЕ ПРИГОТОВЛЕНО В РАМКАХ ПРОЕКТА «ПО СЛЕДАМ НАРОДНОГО РУШНИКА ОРЛЯНСКОЙ ЗЕМЛИ»,
СОФИНАНСИРОВАННОГО СРЕДСТВАМИ МИНИСТРА КУЛЬТУРЫ И НАЦИОНАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ, ИЗ ФОНДА ПРОДВИЖЕНИЯ
КУЛЬТУРЫ И ИЗ СРЕДСТВ МАРШАЛКОВСКОГО УПРАВЛЕНИЯ ПОДЛЯСКОГО ВОЕВОДСТВА.

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.



UCZESTNICY BADAŃ TERENOWYCH/PARTICIPANTS OF THE FIELDWORK/УЧАСТНИКИ ПОЛЕВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ:

ALINA DĘBOWSKA, KATARZYNA SOŁUB, JERZY SOŁUB (MUZEUM W BIELSKU PODLASKIM ODDZIAŁ MUZEUM PODLASKIEGO W BIAŁYMSTOKU/MUSEUM IN BIELSK
PODLASKI – BRANCH OF PODLASKIE MUSEUM IN BIAŁYSTOK/МУЗЕЙ В БЕЛЬСКЕ ПОДЛЯШКОМ ОТДЕЛ ПОДЛЯШКОГО МУЗЕЯ В БЕЛОСТОКЕ); DOMINIKA KRZYŻAŃSKA,
ALEKSANDRA MARCINIĄK, NATALIA OSTASZEWSKA (UNIwersYTET IM. A. MICKIEWICZA W POZNANIU/ADAM MICKIEWICZ UNIVERSITY IN POZNAŃ/УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АДАМА МИЦКЕВИЧА В ПОЗНАНИИ); DR GRZEGORZ BŁAHUT, NIKOLA DĄBROWSKA, EWA KOZIK, IULIA LAVRISHCHEVA, MAGDALENA PASTERNY (UNIwersYTET
ŚLĄSKI W KATOWICACH/UNIVERSITY OF SILESIA IN KATOWICE/СИЛЕЗСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ В КАТОВИЦАХ); MARLENA MARTA KALINA (I LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE
IM. T. KOŚCIUSZKI W BIELSKU PODLASKIM/TADEUSZ KOŚCIUSZKO SECONDARY SCHOOL NO 1 IN BIELSK PODLASKI/I ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЛИЦЕЙ ИМ. Т. КОСТЮШКИ
В БЕЛЬСКЕ ПОДЛЯШКОМ); INEZ DMITRUK (II LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE IM. B. TARASZKIEWICZA Z BIAŁORUSKIM JĘZYKIEM NAUCZANIA W BIELSKU PODLASKIM/
BRONISŁAW TARASZKIEWICZ SECONDARY SCHOOL WITH BELORUSSIAN LANGUAGE OF INSTRUCTION IN BIELSK PODLASKI/II ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЛИЦЕЙ
ИМ. Б. ТАРАШКЕВИЧА С БЕЛОРУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ В БЕЛЬСКЕ ПОДЛЯШКОМ); ZUZANNA ŁAGA, MARTYNA PIETRZAK.

DRUK I OPRAWA/PRINTING AND BINDING/ПЕЧАТЬ И ПЕРЕПЛАТ:

DRUKARNIA
ORTHDRUK BIAŁYSTOK

ISBN 978-83-954471-1-2

BIAŁYSTOK 2019

KILKADZIESIĄT OSTATNICH LAT CHARAKTERYZOWAŁ NASILAJĄCY SIĘ PROCES DEGRADACJI RĘCZNIKÓW LUDOWYCH W OKOLICACH BIELSKA PODLASKIEGO. SZCZEGÓLNYM POD TYM WZGLĘDEM BYŁ KONIEC SZÓSTEJ I POCZĄTEK SIÓDMEJ DEKADY XX WIEKU, W KTÓRYCH ZAOBSERWOWANO DRASTYCZNY SPADEK ICH IŁOŚCI. PRZYCZYN TEGO STANU RZECZY NALEŻY UPATRYWAĆ W WIELU CZYNNIKACH, O CZYM WSPOMINALIŚMY W POPRZEDNICH ALBUMACH. NIEMNIEJ JEDNAK TRZEBA ZAUWAŻYĆ, ŻE NAJWIĘCEJ ZŁA, DOMOWEJ WYTWÓRCZOŚCI WYRZĄDZIŁ SZYBKI ROZWÓJ PRZEMYSŁU WŁÓKIENNICZEGO W REGIONIE – W LATACH PIĘCDZIESIĄTYCH WYBUDOWANO M.IN. BIAŁOSTOCKIE ZAKŁADY PRZEMYSŁU BAWELNIANEGO „FASTY”, BY W KOLEJNYCH LATACH JE ROZBUDOWAĆ.

Niewątpliwie rozwój przemysłu włókienniczego nie pozostał bez wpływu na produkcję tkanin w domowych warsztatach tkackich. Dodajmy do tego masowe powojenne migracje ludności wiejskiej do miast, głównie kobiet, którym konkurencyjne warunki życia, tworzyły rozwijające się ośrodki i oferujący im zatrudnienie przemysł włókienniczy. Skutkiem postępujących w powojennym świecie zmian był wyraźny regres rękodzielnictwa, które wprowadzie prężnie funkcjonowało na poziomie Centrali Przemysłu Ludowego i Artystycznego (Cepelii) oraz spółdzielni rękodzieła ludowego i artystycznego, jednak wytwórczość nastawiona na własne potrzeby wiejskich gospodarstw zaczynała przeżywać kryzys. Jeszcze większe szkody wyrządziła transformacja ustrojowa w 1989 roku, w wyniku której zmieniło się życie milionów mieszkańców naszego kraju. Gospodarka wolnorynkowa, w tym nieograniczony dostęp do towarów z całego świata i napływ tanich produktów z Azji spowodował ponowny kryzys, tym razem rodzimego przemysłu włókienniczego, doprowadzając do jego całkowitego upadku. Zalew tanich tkanin z Rosji i Chin zupełnie przewartościował zachowania konsumenckie. Nieznana wcześniej łatwość dostępu do tanich importowanych tekstyliów sprawiła, że zmianie uległ styl życia Polaków. Przede wszystkim zniknęło przywiązanie do nabytych rzeczy, w tym również ubrań, które łatwo można było kupić, a w razie potrzeby czy chęci zmienić na nowe. Podejście to w pewnej mierze uderzyło rykoszetem w rodzimą tradycję rękodzielniczą małych miejscowości i wsi, która z dnia na dzień stała się niemożliwą, nieatrakcyjną i nikomu niepotrzebną.

Niewiele brakowało, żeby zmiana spojrzenia nowych pokoleń na sprawy związane z historią i tradycją, zachłyśnięcie się wszystkim co nowe, nowoczesne, niewymagające włożenia takiego wysiłku, jak ręczna, żmudna praca, przyczyniło się do unicestwienia tradycji rękunkowej. Szczęśliwie po trzydziestu latach wolności, społeczeństwu udaje się otrząsnąć z jej wielu skutków ubocznych. W modzie jest manifestowanie swojej tożsamości i przywiązania do tradycji, bez

których nie da się stworzyć poczucia przynależności do jakiegokolwiek wspólnoty.

Potrzeba przynależności jest na tyle silną, że obserwujemy ponowny zwrot ku wartościom kształtującym i opisującym nas w określonej społeczności, czy to narodowej, religijnej, czy światopoglądowej. W ten trend doskonale wpisuje się tradycja, również ta rękunkowa. Za sprawą zmian, jakie niewątpliwie zaszły w mentalności lokalnej, rękunk ludowy przeżywa swoją drugą młodość. Dzieje się tak za sprawą nas samych, ale również, a może przede wszystkim dzięki ciężkiej, nieustannej pracy rozmaitych instytucji. W wyniku wielu działań, w tym również środowiska muzealnego sytuacja rękunka i jego postrzeganie uległo zmianie. Poprzez promowanie tematu, działalność edukacyjną, wydawniczą oraz naukową nastąpił zwrot. Lokalne środowiska zaczęły dostrzegać wartość rękunka z jego niepowtarzalnym pięknem, symboliką, znaczeniem w życiu codziennym oraz tym odświeżającym przy okazji najważniejszych sytuacji w życiu człowieka. Cieszy, że częściej sięgamy pamięcią wstecz, staramy się szukać swojej tożsamości oraz korzeni, ponieważ zdajemy sobie sprawę z tego, że to one nas identyfikują.

PRZYWRACANIE RĘCZNIKA TRADYCJI

Muzeum w Bielsku Podlaskim Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku od lat z sukcesami pracuje nad przywróceniem pamięci tej pięknej tradycji. Bezpośrednim sygnałem do zajęcia się tym tematem była obawa przed postępującym wypieraniem z codziennego życia, tego jakże charakterystycznego elementu lokalnej tradycji. Wraz z działalnością prowadzoną przez pracowników placówki obserwuje się wzrost zainteresowania rękunkiem. Widoczne jest to zarówno wśród osób, które go posiadają, ale również w środowiskach artystycznych i tych związanych z mniejszościami narodowymi. Mieszkańcy ziemi bielskiej wreszcie przestają się ich wstydzić, co więcej są dumni z ich posiadania. Mu-



JEDEN Z NIELICZNYCH PRZYKŁADÓW WYKORZYSTANIA RĘCZNIKA LUDOWEGO W TERENIE (KRYWIATYCZE).

zeum w Bielsku Podlaskim od lat buduje kolekcję ręczników ludowych, która liczy obecnie ponad 400 obiektów. Jej część stała się elementem niepowtarzalnej w skali kraju wystawy poświęconej ręcznikom ludowym „Tajemniczy ręcznik”.

Bielski oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku ma również na koncie szereg publikacji podejmujących temat ręczników ludowych. Pierwszą pozycję tej listy zajmuje album „Ręcznik ludowy z okolic Bielska Podlaskiego – haft i koronka”^[1] wydany w 2014 r., będący wynikiem ogromnej pracy naukowej przeprowadzonej w terenie. Stał się on motorem kolejnych badań, które doprowadziły do wydania „Katalogu ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski”^[2] – albumu rozpoczynającego serię książek o tematyce „ręcznikowej” obejmujących obszarem cały powiat bielski w granicach sprzed 1952 r. Książka została wydana w 2015 r. i jest podsumowaniem badań przeprowadzonych we współpracy z Uniwersytetem im. A. Mickiewicza w Poznaniu i Państwowym Uniwersytetem im. A. Puszkina w Brześciu. Warto wspomnieć, że wymienione wydawnictwo było pierwszą w Polsce publikacją poświęconą ręcznikowi ludowemu. Książka zawiera 564 zdjęcia ręczników, opisy i obszerny wstęp z szeroką analizą zebranego materiału. Sukces tego przedsięwzięcia przyczynił się do kontynuacji tematu i podjęcia kolejnych kwerend terenowych. W 2017 roku zainwentaryzowano ręczniki w gminie Boćki, Brańsk, Rudka i Wyszki, a w 2019 w gminie Orla.

Oprócz albumów, ręcznikowa bibliografia bielskiego Muzeum zawiera szereg innych tytułów, takich jak pakiety edukacyjne – „Od nasionka do ręcznika ludowego” i „Zanim powstał ręcznik”, „Wzornik tradycyjnych haftów i koronek ręcznika ludowego. Haft krzyżykowy”, „Wzornik tradycyjnych haftów i koronek ręcznika ludowego. Haft płaski”, „Wzornik tradycyjnych haftów i koronek ręcznika ludowego. Koronka szydełkowa” oraz questing „Od nasionka do ręcznika ludowego”.

O PROJEKCIE

Projekt „Śladami ręcznika ludowego ziemi orlańskiej” jest kontynuacją badań naukowych rozpoczętych w 2015 roku w gminie Bielsk Podlaski oraz późniejszych w gminie Boćki, Brańsk, Rudka i Wyszki. Ze względu na dużą skalę projektu, krótki czas jego trwania oraz szczupłą kadrę bielskiego muzeum, która realnie rzecz biorąc nie byłaby w stanie samodzielnie podołać zadaniu, podobnie jak w latach poprzednich do współpracy zaproszono studentów i naukowców z Polski.

Wzorem lat ubiegłych badania miały charakter kompleksowy, a naukowcy dotarli do 24 miejscowości gminy Orla:

1 Album „Ręcznik ludowy z okolic Bielska Podlaskiego – haft i koronka” otrzymał główną nagrodę w „Konkursie na najciekawsze wydarzenie muzealne 2014 r. w regionie podlaskim” w kategorii wydawnictwa, organizowanym przez Oddział Podlaski Stowarzyszenia Muzealników Polskich.

2 Projekt badawczy „Ochrona ręcznika obrzędowego - Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski” otrzymał wyróżnienie w „Konkursie na najciekawsze wydarzenie muzealne 2015 r. w regionie podlaskim” w kategorii wydarzenia pozawystawiennicze.

Antonowo, Czechy Zabłotne, Dydule, Gredele, Gregorowce, Koszele, Koszki, Kruhle, Krywiatycze, Malinniki, Mikłasze, Moskiewce, Oleksze, Orla, Paszkowszczyzna, Pawlinowo, Reduty, Spiczki, Szczyty Dzieciołowo, Szczyty Nowodwory, Szernie, Topczykały, Wólka i Wólka Wygonowska. Oczywiście z różnym skutkiem, niemniej jednak należy przyznać, że rekonesans prowadzony w ramach projektu spowodował pozyskanie nie tylko nowych informacji, ale domknął temat na danym obszarze administracyjnym, co pozwala spojrzeć na kwestie związane z ręcznikiem ludowym z pewnej perspektywy, dającej pełniejszy obraz zjawiska.

Przypomnijmy, że każdy z etapów badań nad ręcznikiem ludowym niósł za sobą wiele istotnych skutków. Tak jak pierwszy projekt – „Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski” stanowił przełom, ponieważ zawierał materiał porównawczy pozwalający zbudować zdecydowanie pełniejszy obraz i skalę zjawiska, drugi – „Spotkajmy się na ławeczce” obejmujący gminy Boćki, Brańsk, Rudka i Wyszki pozwala mu się przyjrzeć z zupełnie nowej perspektywy wyznaniowej, tak ten domyka badania na określonym obszarze.

W wyniku badań wiedza muzealników wzbogaciła się o kolejne 436 ręczników. Imponujące wrażenie robi również ostateczna baza danych ręczników ludowych zawierająca kompleksowe informacje z gminy Bielsk Podlaski, Boćki, Brańsk, Rudka, Wyszki oraz Orla. Wystarczy tylko wspomnieć, że zapisano w niej 1339 rekordów (ręczników), z których każdy jest opisany w blisko czterdziestu aspektach. To ogrom danych pozwalających dokonywać analiz naukowych pod różnym kątem. Na ich podstawie jest możliwe określenie obszaru występowania ręczników, kierunków ich migracji, zagęszczenie, datowanie, w tym występowanie w przedziałach czasowych. Dodatkowo wszystkie te parametry można analizować pod kątem materiału, techniki wykonania czy wyznania. Badacze są też w stanie określić popularność określonych wzorów haftów lub koronek w zależności od przedziału czasowego. Jeszcze ciekawszym wydaje się fakt, że na tak obszernym materiale badawczym widać jak na dłoni moment zanikania tradycji ręcznikowych. Nigdy wcześniej nie był on potwierdzony naukowo, a teraz umożliwia to zebrany materiał oraz jego analiza. Informacje zebrane podczas realizacji projektów: „Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski”, „Spotkajmy się na ławeczce” oraz „Śladami ręcznika ludowego ziemi orlańskiej” w najbliższej przyszłości posłużą głębszej analizie kondycji materialnej i duchowej ręczników ludowych w powiecie bielskim.

CHARAKTERYSTYKA OBSZARU BADAŃ

Zasięg badań naukowych nad ręcznikiem ludowym w 2019 r., objął granice administracyjne gminy Orla, która położona jest w południowo-wschodniej części województwa podlaskiego w powiecie bielskim. Od wschodu graniczy z gminami: Czyże i Dubicze Cerkiewne, od północy z gminą Bielsk Podlaski, od zachodu z gminą Boćki, a od południa z gminą Kleszczele. Siedzibą gminy jest Orla, dawniej miasto



WIELE Z OPISANYCH RĘCZNIKÓW CIĄGLE MA SWOJE ZASTOSOWANIE W DOMACH. NAJWIĘCEJ Z NICH ZDOBI ŚWIĘTE KĄTY.



UCZESTNICY BADAŃ TERENOWYCH W RAMACH PROJEKTU „ŚLADAMI RĘCZNIKA LUDOWEGO ZIEMI ORLAŃSKIEJ”.

obecnie wieś leżąca około 12 km na południowy wschód od Bielska Podlaskiego, na prawym brzegu rzeki Orlanka. Przez gminę biegną ważne szlaki komunikacyjne, w tym droga prowadząca do granicy państwa, droga wojewódzka do Białowieży i liczne drogi powiatowe oraz gminne.

Pod względem przyrodniczym omawiany teren znajduje się w obrębie obszaru Funkcjonalnego Zielone Płuca Polski. Południowa część terenu z obrębem wsi Pawlinowo, Czechy Zabłotne i Wólki Wygonowskiej wchodzi w skład korytarza ekologicznego o znaczeniu krajowym, w dolinie rzeki Nurzec. Przez teren Gminy przebiega linia wododziałowa zlewni rzek Narwi i Bugu, a w jej granicach znajduje się ponadto dolina rzeki Orlanki, będącej lewym dopływem Narwi i dolina rzeki Biała.

Według podziału na krainy przyrodnicze obszar Gminy Orla znajduje się we wschodniej części krainy Mazowiecko – Podlaskiej, Dzielnicy Niziny Podlaskiej i Wysoczyzny Siedleckiej, Mezoregionu Wysoczyzny Bielskiej.^[3]

Pod względem wielkości gmina Orla, zajmując obszar 159,9 km² (11,5% powierzchni powiatu) jest jedną z dwóch

najmniejszych gmin w powiecie bielskim.^[4] Zamieszkuje ją 2 770 mieszkańców, co stanowi 4,9% ludności powiatu. Pod względem statystycznym ustępuje jej tylko gmina Rudka, którą zamieszkuje jedynie 1928 osób (3,4% ludności powiatu), a jej powierzchnia to zaledwie 70,3 km² (5,1% powierzchni powiatu).

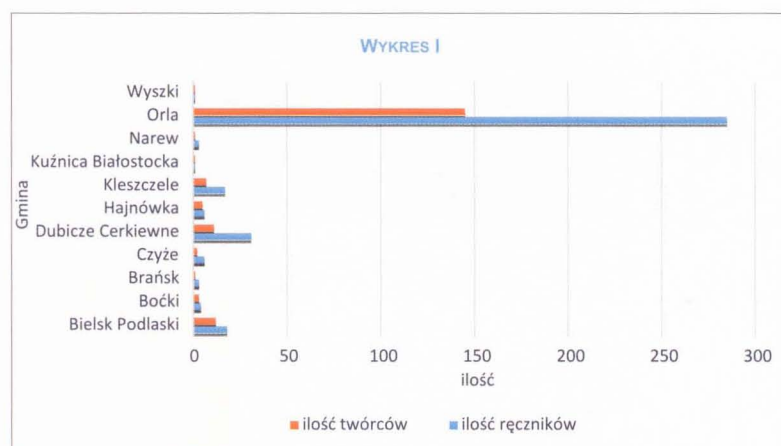
Największą z przebadanych jest gmina Bielsk Podlaski, na obszarze której prowadzono inwentaryzację ręczników ludowych w 2015 roku. Zajmuje powierzchnię blisko 430 km², co stanowi 31% powierzchni powiatu i jest zamieszкана przez nieco ponad 7 tys. osób. Na drugim miejscu znajduje się gmina Boćki z obszarem 232 km², co stanowi 16,7% powierzchni powiatu i 4434 osobami (7,9% ludności powiatu), z czego około 30% to mieszkańcy Bociek. Kolejną pod względem obszaru spośród omawianych gmin powiatu jest gmina Brańsk o powierzchni 227 km² (16,7% powierzchni powiatu), z ponad 5900 mieszkańcami (10,6% ludności powiatu). Następna – gmina Wyszki zajmuje 206 km² (14,9% powierzchni powiatu) i zamieszkują ją 4503 osoby (8% ludności powiatu).

3 Strategia rozwoju województwa podlaskiego, 1. Diagnoza stanu istniejącego 1999; <https://www.orka.pl/>, 20.09.2019.

4 http://www.polskawliczbach.pl/gmina_Orla, 20.09.2019.

CHARAKTERYSTYKA MATERIAŁU

Badania terenowe przeprowadzone w gminie Orla zakończyły się zebraniem informacji statystycznej i ikonograficznej 436 ręczników ludowych z 24 wsi. Ręczniki te wykonano aż w 11 gminach, w większości ościennych (wykres I). Odnotowano również 200 twórców w tym, co ciekawe jednego mężczyznę, który wykonał dwa ręczniki oraz jedną Żydówkę o nieznanych personaliach (nr 193 i 194).



Pod względem liczby odnalezionych ręczników gmina Orla plasuje się na drugim miejscu, zaraz po gminie Bielsk Podlaski, w której odnaleziono 564 obiekty. Należy zauważyć, że ręczniki z obu wymienionych gmin stanowią 74,7% wszystkich ręczników powiatu, co świadczy o tym, że tradycja wykonywania ręczników o wiele mocniej zakorzeniła się w centralnej i wschodniej części powiatu niż w jego zachodnich rejonach. Największe zagęszczenie ręczników ludowych pokrywa się z obszarami zamieszkałymi przez ludność wyznania prawosławnego – są to przede wszystkim okolice Bielska Podlaskiego i Orla, w mniejszym zaś stopniu Bociek. Z kolei w zachodniej części powiatu, w gminie Brańsk, Rudka i Wyszki mamy mniej ręczników, ale z przewagą katolickich.

DATOWANIE

Jedną z wielu trudności, z którymi przyszło się zmierzyć inwentaryzatorom jest określenie czasu powstania ręczników. Ta kwestia zawsze należała do najbardziej problematycznych, a przyczyn tego stanu rzeczy jest co najmniej kilka. Przede wszystkim wiele twórczyń już nie żyje, a informacje o datowaniu ręczników pochodzące z drugiej ręki, czyli od spadkobierców często są mało precyzyjne ze względu na zwykły brak wiedzy czy niepamięć. Cóрки i synowe, często nie interesowały się szczegółami dotyczącymi ręczników, w których posiadanie weszły. Tu również konsekwencją jest brak informacji o dacie powstania. W takich i innych przypadkach, gdy datowanie było utrudnione z różnych powodów, ustalano daty pomocnicze, jak np. datę ślubu twórczyni, pozwalającą określić

przybliżony czas zrobienia ręcznika, które zazwyczaj tkano i wyszywano przed zamążpójściem. W sytuacjach, gdy i ten system zawodził, pozostawało określenie przedziału czasu, w którym dany ręcznik mógł powstać. W poprzednich latach zdarzały się przypadki ręczników datowanych za pomocą wyszycia czy to płaskiego czy krzyżkowego. Niestety w gminie Orla nie natrafiono na żaden ręcznik datowany w ten sposób. Co więcej z całkowitej liczby 436 ręczników aż 49 (11,2% wszystkich ręczników) nie pozwala określić nawet przybliżonej daty wykonania. „Winnymi” tego stanu rzeczy są ręczniki gromadzone w izbie regionalnej Szkoły Podstawowej z dodatkowym nauczaniem języka białoruskiego w Orlu oraz ręczniki przekazane przez wiernych Cerkwi. W obu przypadkach, ręczniki należy uznać za „nieme” i trudno oczekiwać, że powiedzą nam swoją historię. Nie wiemy kto, ani w jakiej miejscowości je wykonał, nie znamy daty ich powstania. Możemy jedynie określić technikę wykonania i wymiary.

W przypadku siedemnastu ręczników możemy określić wyłącznie przełom dziesięcioleci, co sprawia dodatkową trudność w ich sklasyfikowaniu. Tym samym do analiz statystycznych nie nadaje się 67 spośród 436 ręczników, co stanowi ponad 15,4% zebranego materiału.

Najstarsze odnotowane ręczniki pochodzą z początku XX w. To dwie sztuki wyszyte w Wólce (gm. Orla) między 1900, a 1905 rokiem. Wykonano je na tkaninie samodziałowej o rzadko spotykanym splocie rządowym z wątkiem ozdobnym.

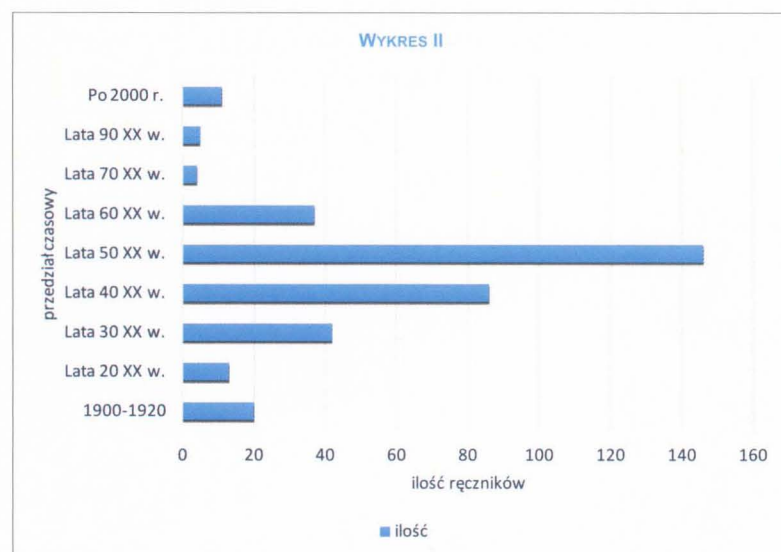
Niewiele młodszy jest ręcznik datowany na lata 1908/1909. Wykonany na tkaninie samodziałowej o splocie płóciennym i ozdobiony haftem krzyżkowym. Według relacji został wykonany na Syberii przez Teodorę Sawczuk, a odnaleziony w Moskwie.

Kilka ręczników pochodzi z 1917 roku. To trzy ręczniki wykonane w Szerniach w gm. Orla, a odnalezione w Malinnikach. Wykonała je Dominika Kulik na tkaninie samodziałowej o splocie rządowym. Wszystkie zdobione haftem płaskim, ponadto dwa z nich posiadają koronkę fabryczną, jeden szydełkową.

Z kolei najmłodsze z ręczników wykonano i odnaleziono w Topczykałach – to dwa ręczniki autorstwa tej samej kobiety, pochodzące z 2019 roku. Wykonano je na tkaninie fabrycznej, zdobione haftem płaskim i koronką szydełkową. Oczywiście większość najmłodszych ręczników, począwszy od 1995, a skończywszy na 2019 roku wykonały panie w sile wieku i nie są to ręczniki posażne lecz wyszyte na zamówienie lub w celach dekoracyjnych.

Zebrany podczas badań terenowych materiał pozwala dość precyzyjnie określić ilość ręczników wykonanych w kolejnych latach lub dekadach. Najrzadsze, ze względu na długi okres, jaki minął od chwili ich wykonania są te z pierwszych dwóch dekad XX wieku – kolejno 6 i 11 sztuk (3,9% wszystkich ręczników). W trzeciej dekadzie XX wieku liczba ręczników wzrosła do 13 (3%), a w latach 30 XX wieku – 42 (9,6%). Duży skok – do 89 sztuk (20,4%) zanotowano w latach 40 XX wieku, a największy do 147 (33,7%) przypada na lata 50 XX wieku. Kolejne dekady przynoszą znaczny spadek ilo-

ściowy, chociaż w latach 60 XX wieku odnotowaliśmy jeszcze 37 ręczników (8,5%). (wykres II)



Podczas badań do „Katalogu ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski” w 2015 r. na podstawie datowania udało się ustalić takie rzeczy, jak moment zanikania tradycji ręcznikowej czy okres, w którym nastąpiło odwrócenie proporcji między wyszyciem krzyżykowym, a płaskim⁵. Dane jednoznacznie pokazują, że tradycja związana z wykonywaniem ręczników przeżyła apogeum w latach 50 ubiegłego wieku, po czym nastąpił jej gwałtowny regres. Analogiczna sytuacja ma miejsce w gminie Orla.

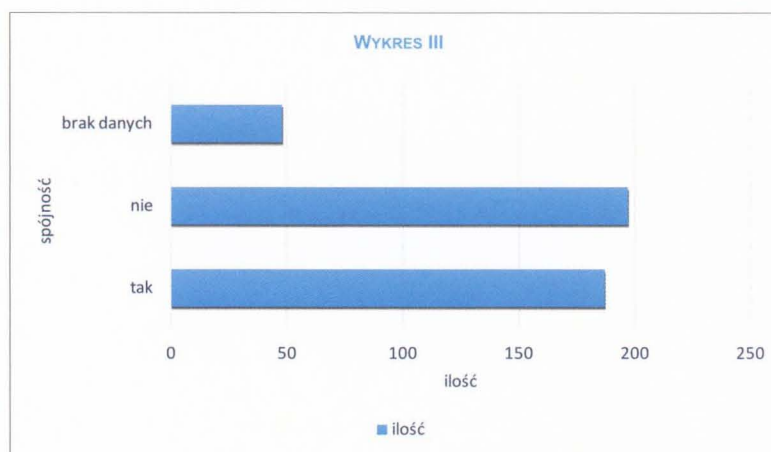
Z kolei odmiennie niż w gminie Bielsk Podlaski przedstawia się związek haftu z datowaniem. W przypadku gminy Orla prawie w całym przedziale czasowym wyraźnie dominują wyszycia płaskie. Wyjątkami są lata 1900 – 1914, z którego mamy 3 wyszycia krzyżykowe i jedno płaskie oraz lata 20 XX wieku, z którego pochodzi 6 ręczników z haftem krzyżykowym wobec 5 z haftem płaskim. Z 436 ręczników, aż 359 (82,3%) jest zdobionych haftem płaskim, a jedynie 30 krzyżykowym (6,9%). Ponadto odnotowano 13 ręczników z haftem Richelieu (3%), jeden ręcznik z haftem płaskim maszynowym oraz 36 wyszyć mieszanych – haft krzyżykowy z płaskim (8,3%), a także jedno wyszycie mieszane z haftem płaskim i Richelieu.

SPÓJNOŚĆ TERENOWA

Spójność miejsca wykonania ręczników z miejscem ich odnalezienia, to kolejna interesująca badaczy kwestia. Analizując dane widzimy, że ruch ręczników, tożsamy z ruchem kobiet następował przede wszystkim w dwóch płaszczyznach, a mianowicie w obrębie jednej wsi, w sytuacji, gdy kobieta wychodziła za mąż w rodzinnej wiosce oraz między wioskami, kiedy kobieta „szła” za mężem. Tak czy inaczej migracje kobiet i ich ręczników mają charakter wybitnie

5 A. Dębowska, K. Sołub, J. Sołub, Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski, Białystok 2015, s. 6-7 (dalej: Katalog).

lokalny pozostając w obrębie danych wsi, najwyżej sąsiednich gmin. Dalsze wędrówki zdarzają się niezwykle rzadko. Wchodząc w szczegóły możemy określić, że 191 ręczników (43,8%) zostało odnalezionych w miejscowości, gdzie je wykonano, natomiast 197 (45,2%) w innej. Jak widać proporcje rozkładają się niemal jednakowo (wykres III).



Najwyższą spójność miejsca wykonania z miejscem znalezienia ręczników odnotowano w Spiczkach (80%), a najniższą w Dydulach, Kruhlem, Olekszach. We wszystkich trzech 100% wszystkich odnotowanych ręczników wykonano w innych miejscowościach. Podobnie wygląda sytuacja w przypadku migracji ręczników między gminami. Większość z nich – 289 (66,3%) zostało wykonanych w gminie Orla, 61 (14%) w gminie Dubicze Cerkiewne, 18 (4,1%) w gminie Bielsk Podlaski, 17 (3,9%) w gminie Kleszczele oraz pojedyncze sztuki w gminach: Boćki, Brańsk, Czyże, Hajnówka, Kuźnica, Narew i Wyszki. Na powyższych przykładach widzimy, że niewielka „ruchliwość” ręczników dokonywała się przede wszystkim między ościennymi gminami lub na ich pograniczu. Wyjątek stanowi ręcznik wykonany w Kuźnicy Białostockiej i kilka sztuk z Białorusi (4 szt.), Ukrainy (1 szt.) i Syberii (1 szt.) stanowiące wypadki losowe.

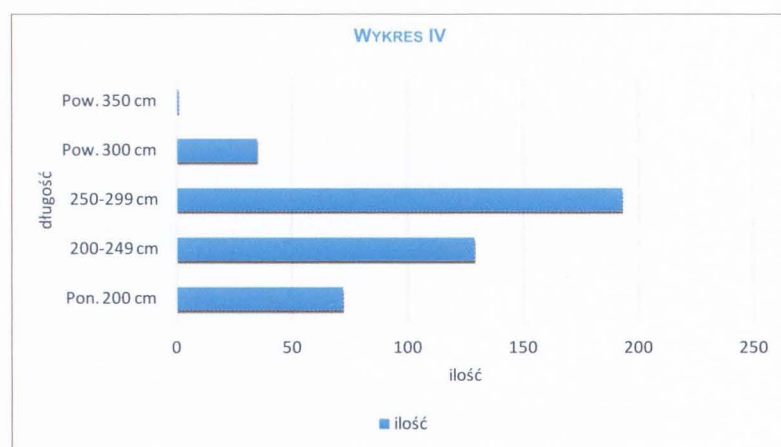
DŁUGOŚĆ RĘCZNIKÓW

Poddając analizie długość ręczników nie da się ukryć, że nie była ona bez znaczenia. O ile na ten moment trudno jest mówić o kontekście symbolicznym, o tyle kilkakrotnie podczas badań pojawiły się informacje o praktycznym znaczeniu długości ręczników, co wiązało się chociażby z wysokością izby, czy wykorzystaniem „rucznika” do celów higienicznych. Powołując się na same przekazy ustne możemy przyjąć, że ręczniki osiągały znaczne rozmiary (wykres IV). Długość niektórych zdecydowanie przekracza 3 metry. Więcej na ten temat możemy powiedzieć na podstawie materiału badawczego.

Dane z gminy Orla mówią nam o 72 ręcznikach (16,5%) o długości poniżej 2 metrów. Z kolei w przedziale do 2,5 m było ich już 130 (29,8%), od 2,5 do 3 metrów aż 196 sztuki (44,9%), a od 3 do 3,5 m – 35 sztuk (8%).



GRUPY BADACZY ZAWITAŁY DO 24 MIEJSCOWOŚCI POŁOŻONYCH W GMINIE ORLA.



Najdłuższy z ręczników odnalezionych w gminie Orla i jednocześnie w powiecie bielskim ma 352 cm długości. Został on wykonany w Malinnikach, a odnaleziony w Paszkowszczyźnie (nr 309). Twórczyni wykonała go w 1955 roku z tkaniny fabrycznej. Z kolei najdłuższy ręcznik w gminie wykonany z samodziału ma 340 cm długości. Został zrobiony w Gregorowcach (gm. Orla) w końcówce lat 40 XX

wieku, skąd trafił do Wólki Wygonowskiej (nr 428). Niestety nie znamy danych jego twórczyni.

Zdecydowaną większość najdłuższych ręczników (powyżej 3 metrów) wykonano na tkaninach samodziałowych (80% w tym przedziale długości), co po części mogło wynikać ze względów praktycznych, tj. potrzeby wykorzystania (niemarnowania) osnowy założonej na warsztat. Wśród ręczników od 2 do 3 metrów długości (326 szt.) udział samodziałowych to 212 szt. (65%), a fabrycznych 114 szt. (35%). Sytuacja układa się więc podobnie jak w pozostałych gminach, gdzie większość ręczników zostało wykonanych na domowym warsztacie tkackim.

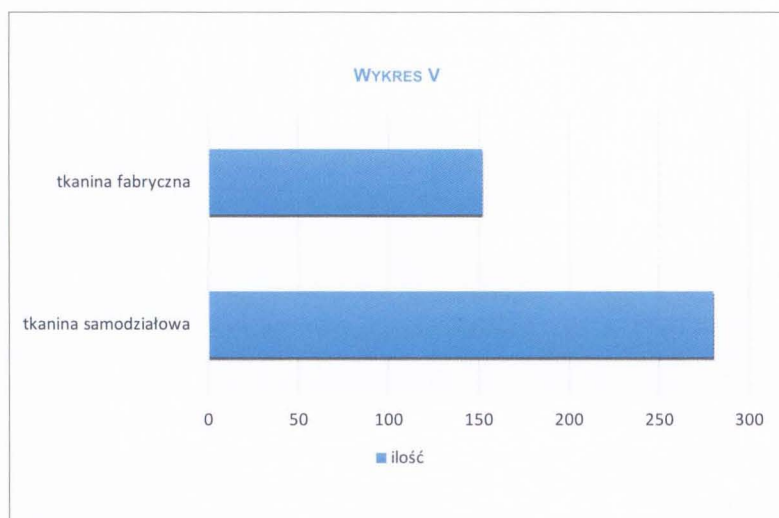
RODZAJE ZDOBIEŃ

Tkaninę na ręczniki panny wykonywały same na warsztacie tkackim, otrzymywały po matkach lub babkach, bądź kupowały gotowy materiał fabryczny. Ten ostatni sposób pozyskania materiału był wygodny, lecz kosztowny. Z kolei wykonanie tkaniny na krośnię, często poprzedzone uprawą lnu i jego obróbką wymagało ogromnego wysiłku, poświęce-

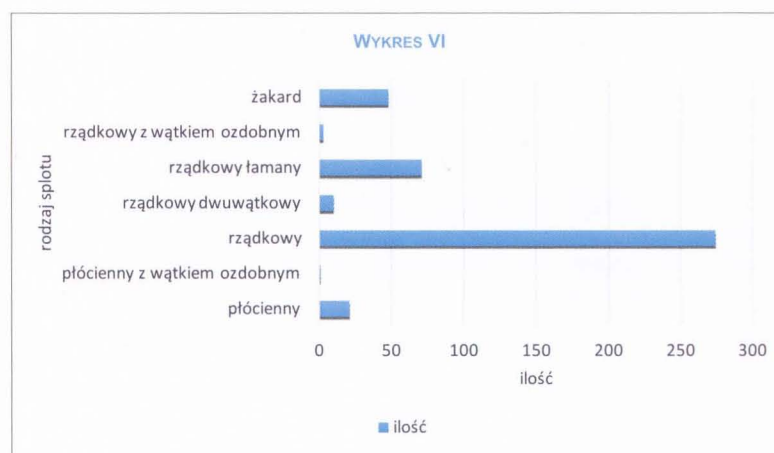


PODZAS BADAŃ TERENOWYCH PROWADZONYCH W GMINIE ORLA ZINWENTARYZOWANO 436 RĘCZNIKÓW.

nia czasu, jednak wpisywało się w naturalny cykl życia wsi i przyrody. Na terenie gminy Orla zdecydowaną większość stanowią ręczniki wykonane na tkaninie samodziałowej (wykres V). Ich całkowita liczba to 283 (65%), podczas gdy ręczników na tkaninie fabrycznej odnaleziono jedynie 153 (35%).

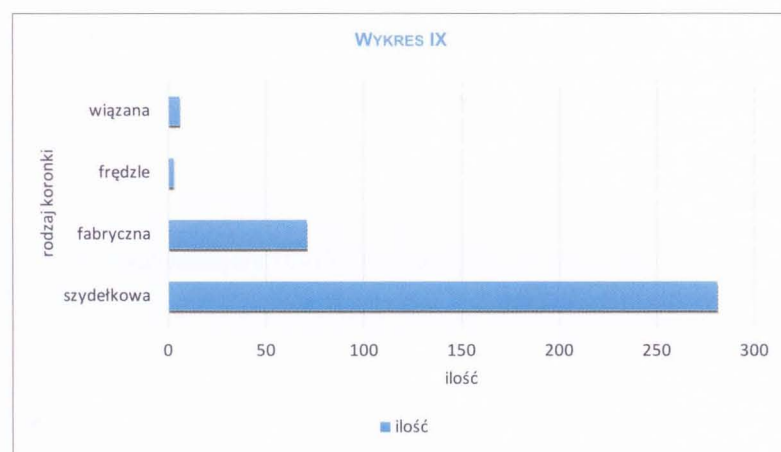
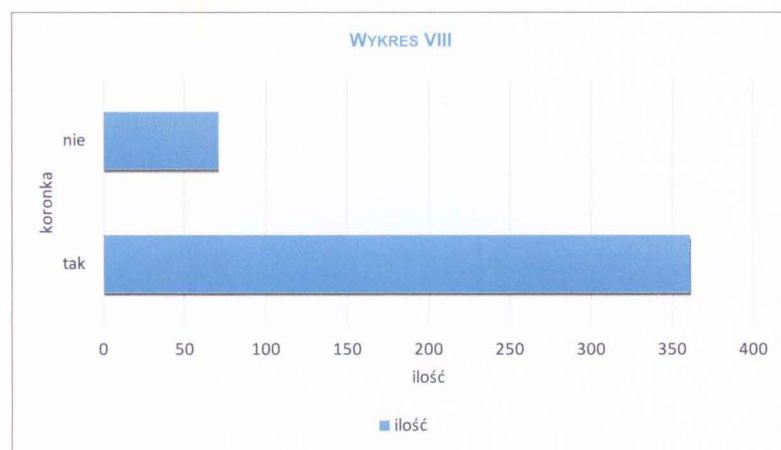
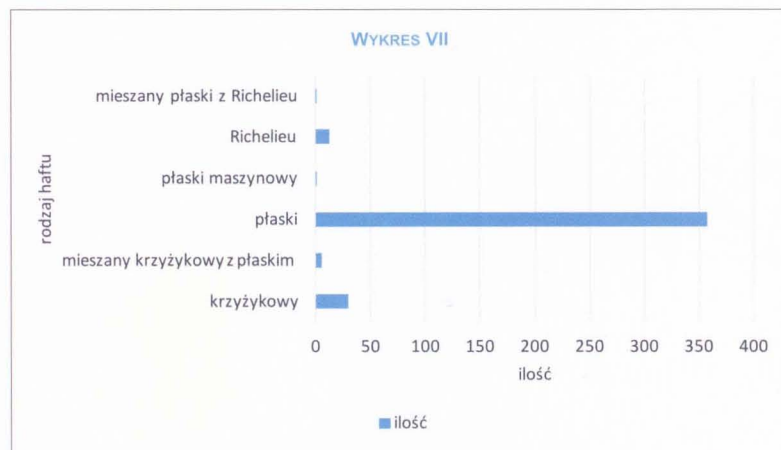


Wśród tkanin ręcznikowych bezwzględnie dominują te o splotie rządowym, których odnotowano 274 (63%), rządowym łamanym – 71 (16,3%) oraz żakard – 48 (11%). Szczegółowo opisuje to poniższy wykres (wykres VI).



Z pewnością walorów plastycznych ręcznikom nadają przede wszystkim ornamenty i kolorystyka. Każda z panien

starala się nadać im niepowtarzalny charakter. Płótno, choć bez wątplenia czasochłonne, niosące ze sobą bogatą symbolikę i ogromną wartość sentymentalną w sytuacji, kiedy tkala je mama czy babcia, stanowiło jednak tło do pokazywania różnych, nie tylko artystycznych umiejętności dziewczyny. Haft i koronka to wyraz pracowitości, cierpliwości, dokładności czy poczucia estetyki panny na wydaniu (wykresy VII, VIII i IX).



Wyszyty, ozdobiony koronką ręcznik, a może jeszcze bardziej liczba ręczników, świadczyła też o zamożności rodziny. Nadzieja Onopiuk z Gregorowiec wspomina, że miała ich aż

siedem. Niestety nie zawsze koleje historii sprzyjały dziewczynom. Z żalem mieszkanki Orli wspominały, że musiały ograniczyć wyszycia ze względu na brak nici w sklepach na początku II wojny światowej. Choć przeglądając kolejne strony wydawnictwa, dostrzegając bogactwo wzorów i barw ręczników, jesteśmy spokojni o przyniooty dziewczyn, które przed laty zamieszkiwały gminę Orla.

Najstarszy ze znanych sposobów upiększania ręczników wykonywano na warsztacie tkackim poprzez wprowadzenie dodatkowego ozdobnego wątku w kolorze odmiennym od tła. Ten rodzaj zdobienia przypomina haft ręczny, tymczasem powstał na warsztacie tkackim. Na terenie powiatu bielskiego takie ręczniki są obecnie niezwykle rzadkie. Jak dotąd podczas badań trafiono na zaledwie dwa tego rodzaju zdobienia. Jedno na dwóch fragmentach tego samego ręcznika datowane na ok. 1890 r. i wykonane w Miękiszech w gminie Bielsk Podlaski. Drugie, odnalezione na terenie gminy Wyszki, ale co cenne dla omawianego obszaru, wykonane w Malinnikach. Na terenie gminy Orla udało się dotrzeć do trzech ręczników z wątkiem ozdobnym wybieranym, w tym dwóch starszych datowanych na początek XX stulecia (nr 413, 414). Na obu ręcznikach widzimy ornament pasowy z dodatkowych nici w kolorze czerwonym i czarnym, w którym głównym elementem wzoru jest powtarzający się motyw gwiazdy.

Kolejnym rodzajem wyszycia, który pojawia się na ręcznikach jest haft krzyżykowy. Podstawowym jego elementem są krzyżyki właściwe, powstałe ze skrzyżowania dwóch nitek pod kątem prostym na planie kwadratu. Spotykane są również ściegi gwiazdkowe, powstałe przez dodanie do krzyżyka właściwego dodatkowych ramion. Ten rodzaj haftu uznaje się za jeden z najłatwiejszych do wykonania. Wydaje się, że wystarczy równo stawiać krzyżyki i powstanie piękny wzór. Tymczasem należy pamiętać, że kobiety krzyżykowały bezpośrednio na płótnie i to nie zawsze o splocie płóciennym, a nie na kanwie, która wyznacza miejsce wklucia igły. Wymagało to nie lada cierpliwości i skupienia.

Na terenie gminy Orla odnaleziono jedynie 29 ręczników z tym rodzajem zdobienia. Znamy datowanie i pochodzenie 16 z nich. Najstarsze datowane są na 1905 r. Wykonane zostały we wsi Malinniki, co ciekawe przez mężczyznę Łukasza Barszczewskiego dla wybranki swego serca, której tożsamości niestety nie udało się badaczom ustalić. W dolnej części jednego z ręczników (nr 189) zobaczymy szlak z czterema ptaszkami, powyżej sentencję cyrylicą: Prosta moja praca/ chcę dogodzić tobie. U góry, haft zamykają inicjały, być może adresatki tej pięknej deklaracji. Na pozostałych ręcznikach ornament tworzy przeważnie jeden poprzeczny pas wypełniający całą szerokość płótna. Na jednym z najstarszych ręczników (1908 – 1909 r.) jest to prosty haft z łądką o linii łamanej z czerwonymi listkami (nr 202). Zaskakujące jest tu użycie ledwo widocznej na płótnie nici białej, obok czerwonej. Bowiem kolorystyka haftu krzyżykowego to przede wszystkim barwa czerwona i czarna, miejscami niebieska. W tym przypadku istotne jest miejsce wykonania ręcznika – Syberia. Wykorzystanie tych, a nie innych nici do wyszycia skromnego ornamentu, związane były zapewne z ograniczo-

nym dostępem do materiałów. W późniejszych dekoracjach, datowanych na lata 1918 – 1955, większość stanowią proste ornamenty pasowe z gałązkami roślinnymi, wśród których znajdziemy różę (nr 88, 278, 351), winorośl (nr 101, 190), lilię (nr 322), bez (nr 384) oraz gałązkę z ośmiopłatkowym kwiatem (nr 412). Na ręcznikach niedatowanych powtarza się lilia (nr 276) oraz róża (nr 279), której towarzyszą dwa szlaki z motywem liścia i sześciopłatkowego kwiatka. Znajdziemy też gałązkę dębu (nr 274) oraz trudne do zidentyfikowania inne rośliny (nr 356, 277, 275). Na kilku zdobieniach haftem krzyżkowym dostrzeżemy drobne bukiety kwiatowe (nr 148, 150, 272). Rzadziej na ręcznikach pojawiają się motywy zoomorficzne i geometryczne. W pierwszej grupie są to ptaki na trzech ręcznikach, których czas powstania nie jest nam znany. Nie stanowią głównego motywu wzoru, widnieją obok innych ornamentów: roślinnego (nr 431) i geometrycznego (nr 277, 382). Podobnie, jak monogramy, które stanowią rzadkość i są jednym z elementów kompozycji (nr 277, 322). Wyróżnia się anonimowy ręcznik odnaleziony w Orli z inicjałami „PH” w górnej partii haftu, zwieńczonymi koroną (nr 283). Kompozycję geometryczną znajdziemy na kilku zaledwie ręcznikach. Wspomnianej gałązce bzu na ręczniku wykonanym w Szerniach w latach 1925-1930, towarzyszy szlak z powtarzającym się motywem gwiazdy (384). Główny motyw wzoru niedatowanego ręcznika odnalezionego w Orli to linie łamane, wzbogacone o zgeometryzowane kwiaty na łożyskach (nr 281). W tej grupie wyróżnia się ręcznik z lat 50 XX w. z fantazyjnym wyszyciem ze stylizowanymi motywami roślinnymi (nr 271). Geometryczny szlak znajdziemy również na ręcznikach współczesnych (nr 432, 433). Na pierwszym zaczerpnięty z Wzornika tradycyjnych haftów i koronek ręcznika ludowego. Haft krzyżkowy (2014 r.). Osobliwy przykład ornamentu znajduje się na ręczniku datowanym na lata 1918-1920 odnalezionym w Orli, a wykonanym w Szerniach (nr 270). Znajdziemy na nim zarówno rośliny, ptaki, jak i wzory geometryczne. W górnej partii między ośmiopłatkowymi kwiatami osadzonymi w wazonach skryły się ptaki z czerwonym korpusem i czarnymi skrzydłami. W dolnej partii kompozycję zamyka powtarzający się motyw liścia ujęty ozdobnymi łamanymi liniami.

Innym rodzajem zdobienia, który stał się wiodący w połowie XX stulecia jest haft płaski, bardziej barwny, realistyczny i dający sporo możliwości opisu dla dziewczyn, które swoje pierwsze ręczniki zaczynały wyszywać już w wieku 12-14 lat. Wzory wymyślały same (nr 121), wymieniały się szablonami, o czym świadczy podobieństwo ornamentów. Korzystały też z tych rysowanych przez mamy. Pani Olga Dmitruk z Gregorowic wspomina o zeszytce mamy, z którego czerpała haftując swoje ręczniki. Mieszkanki gminy Orla, podobnie jak innych gmin powiatu bielskiego, wspominają również o kobiecie z Czyż, która rysowała wzory. Własne wzory komponowały kobiety z Malinnik (nr 170). Wzory rysowano na papierze i przenoszono za pomocą kalki na tkaninę, co można wyraźnie dostrzec na dwóch niedokończonych ręcznikach odnalezionych w Koszelach (nr 66, 75). Narysowany kontur kobiety wypełniały ściśle do siebie przylegającymi niemi,

tworząc wielobarwne ornamenty. Najczęściej były to symetryczne lub zbliżone do symetrii kompozycje piętrowe. Dolna, rozbudowana część na planie czworokąta, pokrywała powierzchnię płótna niemal od brzegu do brzegu. W górnej, mniejszej partii powtarzano element z dolnej. Mniej liczne są wzory z bukietami czy luźnymi gałązkami. Znalezione zaledwie jeden ręcznik z kompozycją kwiatową w koszu (nr 17).

Haft płaski na przestrzeni dziesięcioleci rozwijał się. Najstarsze ręczniki, datowane na koniec drugiego dziesięciolecia i lata 30 XX w., wyszyte tą techniką, różnią się od późniejszych. Co prawda ornamenty są dość rozbudowane, ale więcej tu linii (szczególnie łożyska i liście) wyszytych ścięciem sznureczkowym, drobnych kwiatów, listków, wzbogaconych kiściami jagód. Znajdziemy tu kompozycje symetryczne (nr 96, 183, 185, 230, 315, 381), pasowe (nr 184, 314), ale również charakterystyczny wzór z ulistnionymi gałązkami kwiatowymi o kompozycji diagonalnej (nr 145, 186, 245, 427). Tego rodzaju proste wyszycia powtarzały się jeszcze w latach 50 i 60 XX w., ale na pojedynczych ręcznikach (np. nr 77, 131, 244). Ciekawy przykład w tej grupie stanowi ręcznik (nr 151) odnaleziony w Krywiatyczach, wykonany w 1918 r. Kolorystyką i pasową kompozycją nawiązuje do haftu krzyżkowego, natomiast ornament roślinny i zoomorficzny wyszyty został najprostszym ścięciem haftu płaskiego – sznureczkowym.

Najczęściej powtarzającym się motywem w hafcie płaskim, niezależnie od miejsca odnalezienia ręcznika, jest róża. Nic w tym dziwnego, zważywszy na to, iż od zarania dziejów pojawia się w różnych dziedzinach życia i działalności człowieka. Możemy ją odnaleźć w malarstwie, literaturze, architekturze, religii, niezależnie od kultury i epoki. Nie mogło jej zabraknąć w hafcie ludowym. Haft z motywem róży podobnie, jak w przypadku innych ornamentów, ma kompozycję symetryczną, rzadziej występuje w formie bukietów (nr 2, 100, 113, 158, 159, 213, 316). Choć w tej grupie znalazł się wyjątek – ręcznik z Malinnik z bukietem zbudowanym na osi centralnej (nr 155). Ornament symetryczny zbudowany jest z dwóch ulistnionych gałązek kwiatowych, zamkniętych u góry mniejszym motywem lub jak w przypadku trzech ręczników powstałych w Wólce Wygonowskiej, inicjałami twórczyni. W tym miejscu trzeba dodać, że monogram nie był nadużywany przez mieszkanki gminy Orla, bo tak się składa, że osiem z dziewięciu odnalezionych ręczników z inicjałami w hafcie płaskim, powstało na interesującym nas terenie. Róża na haftach płaskich przedstawiana jest na wiele sposobów. Bardziej realistycznie, ale również z dużą dozą swobody. Wyszycie z dbałością o szczegóły lub mniej dokładnie. Nie na wszystkich haftach znajdziemy tak charakterystyczne kolce (np. nr 153, 205, 361) czy zachowany kształt liści (nr 126, 154, 415). Największą różnorodność zobaczymy w wyszyciu samych kwiatów. Przedstawiane są na różne sposoby. Zobaczymy kielichy z płatkami zwartymi (nr 328, 354), obrysowanymi konturem (nr 20, 111, 152, 212, 376) czy cieniowanymi (nr 21, 126, 304). Zwraca uwagę koronkowy kielich z pręcikami (nr 10, 18, 103, 201, 216, 324) oraz kwiat z luźno ułożonymi płatkami w kształcie nieregularnych plam różnej wielkości (nr 14, 57, 89,



BADANIA NAD RĘCZNIKIEM LUDOWYM PROWADZONE NA TERENIE POWIATU BIELSK PODLASKI OD 2015 ROKU ZAOWOCOWAŁY MATERIAŁEM STATYSTYCZNYM ZAWIERAJĄCYM DANE NT. 1339 RĘCZNIKÓW.

157, 208, 300, 377, 415). Wśród wielości ornamentów z motywem róży zauważymy kompozycję z ulistnioną gałązką w układzie 45° z kwiatami z rozczłonkowanymi podłużnymi płatkami, przeważnie w kolorze bordowym (nr 69, 119, 120, 121, 218, 386). Ornamenty z motywem róży są przeważnie jednolite, ale dostrzeżemy też kompozycje wzbogacone innymi kwiatami, najczęściej drobnymi (nr 26, 129, 222, 349, 385). Wyróżniającą się grupę stanowi wzór z dwoma ulistnionymi gałązkami różanymi w dolnej partii, zwieńczonymi łądkami z drobnymi kwiatami (dzwonkami), przeważnie w kolorze niebieskim i żółtym (nr 92, 170, 221, 309, 375). Wśród „różanych” wzorów wyróżnia się, niespotykana w pozostałych gminach powiatu bielskiego, rozbudowana kompozycja z ciekawym przedstawieniem róży wśród licznych drobnych kwiatów z różową wstążką w dolnej części (nr 66, 133, 134). Ornament ten wyszyły w latach 50 i 60 XX w. panny z Krywiatycz i Koszel, miejscowości oddalonych od siebie o nieco ponad 5 kilometrów. To nasuwa przypuszczenie, że najprawdopodobniej dziewczyny się znały i jedna od drugiej skopiowała wzór. Tak chętnie wykorzystywany wzór róży charakteryzuje się wielością kształtów, ujęć, kom-

pozycji, ale również kolorystyki. Znajdziemy tu całą paletę barw kwiatów, przeważnie z żółtymi środkami.

Patrząc na rośliny zauważamy, że do ulubionych kwiatów gospodyń należała chryzantema, przedstawiana realistycznie z zachowaniem kształtów liści i kwiatostanem w kształcie kuli z rozczłonkowanymi, łezkowatymi płatkami w szerokiej gamie kolorystycznej, od pomarańczowej do ciemnoniebieskiej. Najczęściej chryzantema ukazana jest w formie bukietu z trzech łądek (np. nr 73, 142, 249, 357), przez mieszkanki Wólki Wygonowskiej przewiązanych w dolnej części wstążką (nr 420, 421). Dwa tego rodzaju wyszycia wzbogacają inicjały panien z Mikłasz (nr 198) i Wólki (nr 407). Chryzantemy lubiane były przez mieszkanki wielu wsi z terenu gminy Orla, a także innych podlaskich miejscowości.

Ręczniki z chryzantemami przywędrowały ze swoimi twórczyniami z gminy Boćki, Dubicze Cerkiewne, Hajnówka i Kleszczele. Powszechne były w latach 40 i 50 XX w. Z tego samego okresu pochodzi inne, powtarzające się czterokrotnie, wyobrażenie chryzantemy z kwiatami z ostro zakończonymi płatkami. Tutaj, podobnie, jak w większości wzorów



NIEWIELE RĘCZNIKÓW Z GMINY ORLA POSIADA MOTYW ZOOMORFICZNY. JEDYNIĘ NA DWÓCH HAFTACH PTAKI STANOWIĄ GŁÓWNY MOTYW KOMPOZYCJI.

kwiatowych, kompozycja ma charakter piętrowy. Wszystkie ręczniki wykonane zostały na terenie gminy Orla (nr 30, 54, 143, 182). Poza wymienionymi wyobrażeniami chryzantemy, znajdziemy jeszcze kilka, odmiennych od wyżej opisanych. Pięć z nich powstało na terenie gminy Orla (nr 33, 34, 99, 370, 406), dwa na Białorusi ok. 1940 r. Chryzantemę, jako element większej kompozycji roślinnej znajdziemy również na ręcznikach wykonanych w Gredelach, z których jeden podał potem za właścicielką do nieodległych Dydul. Chryzantemom towarzyszą na nim drobne kwiaty i paki oraz skupiające uwagę trzy większe kwiaty z ostro zakończonymi, licznymi płatkami (nr 15, 40).

Mniejszym powodzeniem cieszyła się tu, tak lubiana przez panny zamieszkujące niegdyś gminę Bielsk Podlaski, kompozycja chryzantemy z winną latoroślą. Wśród czterech odnalezionych podczas badań ręczników, tylko jeden wykonany został na terenie gminy Orla w Gregorowcach w 1955 r. (nr 53). Z kolei winorośl znajdziemy występującą samodzielnie na dziewięciu ręcznikach, które poza jednym, o nieznanym pochodzeniu, powstały na terenie omawianej gminy. Dziewczęta wyszywały je jak najbardziej zbliżone do rzeczywistej rośliny, z gronami w kolorze bordowym lub

czerwonym (np. nr 78, 197, 257, 372). Uderzające podobieństwo znajdziemy na ręcznikach, które powstały w oddalonych od siebie zaledwie 3 kilometry wsiach Mikłasze i Koszele. Identyczne są na nich wzór, ale i kolorystyka haftu z czerwonymi owocami i liśćmi w dwóch odcieniach zieleni. Od wizerunku winnej latorośli utrwalonego na płótnie odbiega wyszycie wykonane przez Olę Niesterek z Krywiatycz z rozbudowaną kompozycją z gronami w kolorze niebieskim i fioletowym, wykonaną przed dekadą (nr 144). Winogrona występują nie tylko samodzielnie, są również elementem kompozycji roślinnych, jak na ręcznikach z lat 50 XX w., wykonanych w Wólce i Spiczkach (nr 255, 352). Z ogrodu na ręcznik trafiły także poziomki, lubiane przez mieszkanki Koszel. Z pięciu ręczników z tym motywem, trzy zostały wykonane przez panny z tej wsi (nr 79, 80, 408). Motyw ten funkcjonował od lat 40 do 60 XX w. Wcześniej, w latach 30 XX w. na ręcznikach pojawiła się tak powszechna w ludowych pieśniach, kalina (nr 35, 36, 258). Na dwóch ręcznikach wkomponowane zostały inicjały. Co ciekawe na wykonanym w Ogrodnikach (gm. Bielsk Podlaski) na początku lat 50 XX w., zapewne przez pomyłkę przy odbijaniu wzoru, monogram „LK” wyszyty został przez Panią Lidę Ignatiuk,

wtedy Kornacewicz, w lustrzanym odbiciu. Kalina nie jest jedynym krzewem, który znalazł uznanie młodych dziewczyn. Na ręcznikach znalazła się również jarzębina (nr 37) i bez (nr 204), który przybył z właścicielką z gminy Kleszczele.

Wśród kwiatów, które bez wątplenia da się zidentyfikować, znajdziemy tulipany z kwiatami w kolorze pomarańczowym (nr 76, 251, 397, 425), fioletowym (nr 252, 358) i różowym (nr 318). Wzór ten trwał od lat 30 do 50 XX w. i co ciekawe wszystkie odnalezione podczas badań ręczniki wykonane zostały przez panny zamieszkujące gminę Orla.

Inspiracji dziewczętom dostarczały również okoliczne zbiorniki wodne i łąki. Na ręczniku wykonanym w Szerniach zobaczymy lilie wodne i kosańce (nr 253). Te ostatnie samodzielnie tworzą wzór na ręczniku odnanionym w Krywiatyczach (nr 140). Lilia jest również elementem bardziej rozbudowanych, barwnych kompozycji. Spośród sześciu, tylko dwa znalazły uznanie dziewcząt zamieszkujących badany teren (nr 43, 138). Pozostałe (nr 49, 139, 339, 340) „przywdrowały” z gminy Dubicze Cerkiewne.

Wśród kwiatów polnych popularnym motywem są maki, przedstawiane w różny sposób, w zależności od wyobraźni ludowych artystek. Tworzą rozbudowane piętrowe kompozycje (nr 141, 424), jednolite bukiety (nr 261, 396, 409, 410) lub wzbogacone są o inne rośliny, jak chabry czy kłosy zbóż (nr 176, 177, 259, 260). Pokazane dość realistycznie, bez problemu dające się rozpoznać. Za to mieszkanki Gregorowiec i Czech Zabłotnych dały ponieść się wyobraźni i stworzyły (niezależnie do siebie lub korzystając z szablonu, tego się już nie dowiemy) stylizowaną kompozycję z makiem w roli głównej (nr 11, 44). Wzór ten jest dość charakterystyczny. Jak dotąd pojawił się tylko trzy razy w sąsiedniej gminie Boćki, we wsi Szeszyły i Dubno.

Na wielu płótnach znajdziemy kwiaty, które trudno zidentyfikować. Pojawiają się rośliny zbliżone do dzwonków (nr 106) czy bratków (nr 179), wielu jednak nie da się dokładnie nazwać czy przyporządkować.

Wśród bogactwa wzorów wyróżnia się ten z powtarzającym się pięciopłatkowym kwiatem, wzbogaconym o kwiatostany (być może bzu) oraz podłużne listki. Motyw ten pojawia się na ręcznikach z lat 40 i 50 XX w., dwa są późniejsze, datowane na rok 1960 r. i 1977 r. Drobnie kwiaty ujęte w kwiatostany mają kolor fioletowy, różowy i niebieski. Kolorystyka większych kwiatów to odcień czerwieni (nr 45), różu (nr 319), rzadziej fioleto (nr 67) i pojedynczy ręcznik z kwiatami żółtymi (nr 422). Na dwóch wyszyciach dostrzeżemy kwiaty w wielu kolorach i co ciekawe są to ręczniki powstałe poza gminą Orla, w Orzeszkowie (gm. Hajnówka) i Grabowcu (gm. Dubicze Cerkiewne). Mieszkanki gminy Orla także starały się nadać swoim haftom indywidualny charakter. I tak na trzech ręcznikach zobaczymy płatki z nici w dwóch kolorach (nr 67, 68, 379). Na jednym, pochodzącym z terenu gminy Narew (nr 362), cieniowane płatki wyszyto nićmi melanżowymi. Wprawne oko w górnej partii kompozycji dojrzy dodatkowy motyw – niewielkich rozmiarów ptaszka (nr 45, 135, 173, 239, 379). Podobną kompozycję znajdziemy na ręczniku z Orli, a wykonanym w 1960 r. w Paszkowszczyźnie. Różnicę stano-

wia tu większe kwiaty. Pięciopłatkowe zastąpiły tu kwiaty z ostro zakończonymi płatkami, przypominającymi chryzantemy (nr 250).

Dość powszechną kompozycją, na terenie gminy Orla i pozostałych gmin powiatu bielskiego, jest piętrowy wzór z ulistnioną gałązką w układzie 45° w dolnej partii, z trzema wielopłatkowymi większymi kwiatami, wymykający się symetrii. Ornament wzbogacają drobne kwiaty (nr 46, 104, 429) i paki (nr 28, 175, 428). Czasem kobiety nadają swoim haftom indywidualnego charakteru poprzez dodanie jodełkowych łódzek (nr 46, 47, 174), wyszycie konturowych czy dwubarwnych liści (nr 428, 430).

Mieszkanki badanego terenu tworzyły także swoje własne niepowtarzalne wzory, które nie powtórzyły się dotąd na terenie pozostałych gmin powiatu bielskiego. Dziewczęta z Gredel i Paszkowszczyzny w drugiej połowie lat 40 XX w., wyszyły na swoich ręcznikach zwracając uwagę kompozycję z kwiatami z ośmioma ostro zakończonymi płatkami z odchodzącymi wąsami. Jedna w soczystych (nr 39), druga w pastelowych barwach (254). Drugim, odnanionym w trzech domach (czwarty stworzony poza gminą Orla różni się górną partią, nr 105), jest wzór z dwoma większymi kwiatami (różami), drobnymi niebieskimi i dwubarwnymi listkami. Co prawda jeden jest niedokończony, ale widoczne odbicie wzoru, pozwala przypuszczać, że mogłyby wyglądać podobnie. Przynajmniej na pierwszy rzut oka, bo przy dokładniejszej analizie, można zauważyć, że dziewczyny miały różną rękę i oba wyszycia różni linia haftu, miększa (nr 55, 240) i bardziej ostra (nr 75). To potwierdza, że nie ma dwóch w stu procentach identycznych ręczników. Wszystko zależało od umiejętności, wyobraźni i ręki dziewczyny.

Przeglądając album dostrzeżemy bogactwo wzorów roślinnych. Niewiele natomiast znajdziemy ręczników z motywem zoomorficznym. Jedynie na dwóch haftach ptaki stanowią główny motyw kompozycji i tylko jeden z nich, datowany na rok 1955 r., pochodzi z gminy Orla, ze wsi Reduty (nr 338). Drugi, młodszy o 25 lat, z Kożyna na terenie gminy Bielsk Podlaski (nr 19). Na kilku ręcznikach ptaki stanowią jeden z elementów wzoru (nr 132, 242, 312), czasem ledwo dostrzegalnych (26, 27, 135, 173).

Wśród wielości ornamentów wyróżniają się cztery ręczniki wykonane w 1 połowie XX w., z których najstarszy datowany jest na 1918 r. (nr 149). Kolorystyką i kompozycją zbliżone są do omówionego wcześniej zdobienia z użyciem dodatkowego wątku. Przy pobieżnym spojrzeniu, można się nawet pomylić. Tymczasem jest to rodzaj haftu płaskiego, związany ze strukturą płótna. Charakteryzuje się układaniem barwnych nici wzdłuż wątku i osnowy albo ukośnie. W wyniku tego uzyskiwano powierzchnię gładko pokrytą nićmi, czasem ujętą konturem ze stebnówki w odmiennym kolorze. Ornament ten charakteryzuje się drobnymi zgeometryzowanymi motywami (rombami, krzyżykami, gwiazdkami, strzałkami), tworzącymi rozbudowaną pasową kompozycję, wzbogaconą elementami haftu krzyżkowego czy prostymi ściegami płaskiego. Kolorystyka ogranicza się do barwy czerwonej, czarnej i niebieskiej (nr 282, 284, 285).

Ręczniki zdobiono nie tylko haftem barwnym, ale również ażurowym haftem Richelieu. Na omawianym terenie ten rodzaj zdobienia pojawił się w latach 50 XX w. i z tego okresu pochodzi większość odnalezionych ręczników. Warto dodać, że tylko jeden spośród tych, których pochodzenie znamy, wykonany został poza gminą Orla (nr 350). Haft Richelieu polegał na wycięciu fragmentów płótna i następnie obrobieniu brzegów białymi nićmi. Wyjątek stanowi tu ręcznik ze szkolnej izby tradycji regionalnej w Orli, w którym brzegi płótna wykończono nićmi zielonymi (nr 290). Większy fragment płótna z mniejszymi motywami powstałymi po wycięciu łączono za pomocą tzw. przesełek. Haft Richelieu to kompozycje roślinne. Najbardziej charakterystyczny dla gminy Orla to wzór z czterema kwiatami i podłużnymi listkami, wyraźnie lubiany przez kobiety z Koszel (nr 5, 81, 82, 83, 289). Co ciekawe jedynie w ręcznikach z tym ornamentem tą samą techniką wykończono również oba brzegi ręczników, nie licząc innego z delikatnym ząbkowanym końcem (nr 288). W pozostałych zostały jedynie podłożone i zakończone mereżką, albo koronką szydełkową (nr 286, 287, 290, 350, 363, 436).

Innym, poza haftem, sposobem upiększania ręczników, były wspomniane mereżki i koronki szydełkowe. Pierwszy rodzaj zdobienia polega na wysnuciu nitek z płótna, obrzuceniu jego brzegów i związaniu nitki w słupki. W przypadku ręczników z omawianego terenu mereżka stanowi jeden z elementów dekoracyjnych. Zwykle umieszczana jest pod haftem, blisko krawędzi krótszego boku ręcznika. Najczęściej przyjmuje prostą formę z wiązkami nitek zebranymi w słupki (nr 21, 92, 187, 357, 431), grupy słupków (nr 77, 125, 211, 352) czy tworzące zygzak (nr 338). Czasem jest bardziej zdobna, wiązana w kilku rzędach (nr 6, 60, 111, 353). Do wykończenia mereżek wykorzystywano przeważnie nici białe, ale również kolorowe. Używano ich do przewlekania (nr 71, 98, 343), ale również do tworzenia efektownych wzorów za pomocą cerowania i okręcania (nr 29, 36, 68, 222, 248, 316).

Obok haftu, niezwykle dekoracyjnym zdobieniem są koronki, szczególnie te wykonane ręcznie szydełkiem (wykresy

VII i VIVII). Większość z nich jest bawełnianych, jedynie dwie spośród 284, wykonano z nici lnianych (nr 263, 363). Koronka zbudowana jest z dwóch części – górnej z ornamentem oraz zębów, w większości ostro zakończonych. Podobnie, jak w przypadku haftu, we wzorze koronek znajdziemy motywy geometryczne, roślinne oraz zoomorficzne. W pierwszej grupie będą to linie łamane (nr 30), krzyżyki (nr 297), serca (nr 258) i najliczniejsze gwiazdy oraz romby. Gwiazdy występują jako główny powtarzalny motyw (nr 52, 321, 369) oraz we wzorze, w którym ramiona sąsiednich motywów tworzą romby wypełnione wzorem siatkowym (nr 159, 203, 309). Ornament wielu koronek tworzą romby różnej wielkości i w różnej konfiguracji (nr 143, 291, 394). W grupie wzorów roślinnych najbardziej powszechnym ornamentem są róże. Pojawiają się na koronkach najczęściej w formie pojedynczych powtarzalnych kwiatów na ulistnionej łodyżce (nr 62, 209, 329, 383), rzadziej jako ciągle ulistnione gałązki (nr 106, 424). Popularnością cieszył się motyw powtarzającego się we wzorze liścia (nr 13, 78, 158, 214, 377, 410) oraz wielopłatkowego mniejszego lub większego kwiatka (2, 98, 119, 239, 358, 423). Na pojedynczych ręcznikach odnajdziemy wzory o linearnym i horyzontalnym układzie z winoroślą (35, 36, 40, 342, 343, 380), ostem (nr 34, 210), lilią (nr 48, 304, 330, 331) i ulistnioną gałązką o linii falistej z kwiatem w łukach (nr 1, 32, 151, 333). W zębach powtarza się też motyw jagód (nr 182, 213, 281, 323, 332, 338) oraz doniczki z rośliną (nr 175, 245). Najmniej liczną grupę stanowią motywy zoomorficzne. Na badanym terenie odnaleziono zaledwie siedem ręczników, w których na koronce widnieją przedstawiciele świata fauny i to głównie ptaki (nr 179, 325), w tym łabędzie (nr 120, 328, 339) i kogut (nr 124). Ciekawy egzemplarz w tej grupie stanowi ręcznik wykonany w Wólce Wygonowskiej ok. 1950 r. Na koronce widnieją myszki w układzie jedna za drugą (nr 436). Być może brak umiejętności czy surowców spowodował, że spora część ręczników zakończona jest koronką fabryczną, na której dominującym motywem są wzory geometryczne i róże. Zaledwie cztery ręczniki wykończone zostały koronką wiązaną frędzlami (nr 108, 127, 246, 420).

PODSUMOWANIE

„Katalog ręczników ludowych gminy Orla” to efekt kolejnego, trzeciego już etapu badań prowadzonych przez pracowników Muzeum w Bielsku Podlaskim Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku, mających na celu zinventaryzowanie ręczników ludowych na terenie powiatu Bielsk Podlaski. Razem z badaniami realizowanymi w poprzednich latach – „Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski” (2015 r.) oraz „Spotkajmy się na ławeczce” obejmującym gminy Boćki, Brańsk, Rudka i Wyszki (2017 r.) stanowią całość, składającą się na ogólny obraz – mapę stanu zachowania ręczników na wskazanym terenie. Wykonana praca polegająca na zebraniu jak największej ilości informacji na temat ręczników ludowych oraz stworzeniu obszernej bazy danych będzie podstawą do dalszych analiz i wniosków. Struktura

zebranych informacji umożliwia przeprowadzenie szeregu analiz statystycznych, które nigdy wcześniej nie były możliwe do uzyskania ze względu na brak odpowiedniej ilości materiału badawczego. Zestawienie danych na wykresach oraz na mapach administracyjnych stwarza nieznane do tej pory możliwości ich interpretacji.

Obecnie wiadomo, że skala pozyskanych danych z pięciu gmin stwarza możliwość określenia nie tylko obszaru występowania ręczników, kierunków ich migracji, przenikania się wpływów w ornamentyce, ale również przyjrzenia się im w kontekście religijnym. Tak jak pierwszy z wymienionych wyżej projektów – „Katalog ręczników ludowych gminy Bielsk Podlaski” stanowił przełom, ponieważ zawierał materiał porównawczy pozwalający zbudować zdecydowa-

nie pełniejszy obraz i skalę zjawiska, tak drugi „Spotkajmy się na ławeczce” pozwolił mu się przyjrzeć z zupełnie nowej perspektywy – to informacje zupełnie inne od tych, z którymi mieliśmy wcześniej do czynienia, wszak nikt się nie spodziewał, że znajdziemy tak wiele ręczników wykonanych przez panny o katolickim wyznaniu. Natomiast całość zgromadzonego materiału w ilości 1339 ręczników stanowi doskonale tło do rozważań na temat zwyczajów, tradycji i symboliki związanej z ręcznikiem ludowym, a globalne (w sensie gminy, powiatu) spojrzenie na ręcznik pozwala dostrzec rzeczy, których w innej sytuacji nie sposób zauważyć.

Zebrany materiał wydaje się imponujący, jednak nie wiemy do ilu ręczników nie udało nam się dotrzeć, nigdy nie dowiemy się, jak wiele uległo już zniszczeniu, ani ile zostało sprzedanych i wywiezionych w różne zakątki świata. Dlatego zebrane informacje, chociaż robią wrażenie, to jednak ich analiza zawsze będzie jedynie szacunkowa. Niemniej jednak jesteśmy przekonani, że dzięki dotychczasowej pracy badaczy, możliwe będzie uzyskanie odpowiedzi na wiele nurtujących pytań, które dotąd pozostawały w sferze domysłów.



WŚRÓD KWIATÓW POLNYCH POPULARNYM MOTYWEM SĄ MAKI, PRZEDSTAWIANE W RÓŻNY SPOSÓB, W ZALEŻNOŚCI OD WYOBRAŹNI LUDOWYCH ARTYSTEK.

SUMMARY

“Catalogue of Folk Decorative Towels of Orla Commune” is the result of the next, the third already, stage of the research carried out by the employees of Museum in Bielsk Podlaski, Branch of Podlaskie Museum in Białystok, aimed at cataloging folk decorative towels in Bielsk Podlaski district. Together with the research conducted in the previous years - “Catalogue of Folk Decorative Towels of Bielsk Podlaski Commune” (2015) and “Let’s meet on the bench” covering the communes of Boćki, Brańsk, Rudka and Wyszki (2017) form the whole, making up the overall picture - a map of the preservation status of the towels in the indicated area. the work done involved gathering as much information as possible about the folk towels and creating an extensive database and it will be the basis for further analysis and conclusions. the structure of the collected information allows for a series of statistical analysis that has not been possible before due to the lack of an appropriate amount of research material. the comparison of data on charts and on administrative maps creates previously unknown possibilities for their interpretation. at present, it is known that the scale of data obtained from five communes gives the opportunity to determine not only the area of the towels’ presence, directions of their migration, mixing the influences in ornamentation, but also to look at them in a religious

context. Just like the first of the above-mentioned projects - “Catalogue of Folk Decorative Towels of Bielsk Podlaski Commune” was a breakthrough because it contained comparative material allowing to build a much more complete picture and the scale of the phenomenon, the second “Let’s meet on a bench” allowed to perceive this issue from a completely new perspective - the information was totally different from that we had previously dealt with, after all, nobody expected that we would find so many towels made by Catholic women. On the other hand, all the material collected in the amount of 1339 towels is a perfect background for reflection on the customs, traditions and symbolism associated with the folk decorative towel, and a global (in the sense of a commune, district) look at the towel allows you to see things that cannot be noticed in other situations.

The collected material seems to be impressive, but we do not know how many towels we could not reach, we will never know how many of them have already been destroyed, or how many have been sold and exported to different parts of the world. That is why the collected information, although imposing, will always be an estimated analysis. Nevertheless, we are convinced that thanks to the researchers’ work done so far, it will be possible to obtain the answers to many bothering questions that remain in the sphere of guesswork.

РЕЗЮМЕ

Каталог народных рушников гмины Орля» – результат очередного, третьего этапа исследований, проведенных сотрудниками Музея в Бельске Подляшском филиала Подляшского Музея в Белостоке с целью инвентаризации народных рушников в повате Бельск Подляшский. В совокупности с исследованиями, проведенными в предыдущие годы, – «Каталог народных рушников в гмине Бельск-Подляшский» (2015 г.) и «Встретимся на лавочке», охватывающих гмины Ботьки, Браньск, Рудка и Вышки (2017 г.), составляют общую картину – карту состояния рушников в регионе. Прделанная работа, состоящая в сборе как можно большего количества информации о народных рушниках и создании обширной базы данных, станет основой для дальнейшего анализа и исследований. Структура собранной информации позволяет провести серию статистических анализов, которые раньше были невозможны из-за отсутствия необходимого количества исследовательского материала. Сочетание данных на диаграммах и административных картах дает ранее недоступные возможности для их интерпретации. В настоящее время известно, что масштаб данных, полученных на территории пяти гмин, создает возможность не только определить область появления рушников, направления их миграции, смешения влияний в орнаментике, но и рассматривать их в религиозном контексте. Первый из упомянутых выше проектов – «Каталог народных рушников в гмине Бельск-Подляшский» был

прорывом, поскольку в нем содержался сравнительный материал, позволяющий построить более полную картину и масштаб явления, второй «Встретимся на лавочке» позволил взглянуть на тему с совершенно новой перспективой – собранная информация отличалась от той, с которой мы ранее имели дело – никто не ожидал, что найдем так много рушников, сделанных католичками. С другой стороны, весь собранный материал (в количестве 1339 рушников) является идеальным фоном для размышлений об обычаях, традициях и символике, связанных с народным рушником, а глобальный (в масштабе гмины, повата) взгляд на рушник позволяет увидеть особенности, которые иначе невозможно заметить.

Собранный материал впечатляет, но мы не знаем, сколько рушников не смогли отыскать, никогда не узнаем, сколько было уничтожено или продано и вывезено в разные части мира. Таким образом, собранная информация, хотя и впечатляющая, всегда будет приблизительным анализом. Тем не менее, мы убеждены, что благодаря работе исследователей, сегодня можно получить ответы на многие волнующие вопросы, которые до сих пор были в области догадок.

INFORMATORY / INFORMERS / ИНФОРМАТОРЫ

ANTONOWO RAISA GAŁUSZEWSKA, MARIA POŁOWIANIUK, NADZIEJA RUBASZEWSKA **CZECZY ZABLOTNE** WALENTYNA GOLEC, WALENTYNA GOLEC, OLGA TOŁOCZKO **DYDULE** ANTONINA GRYGORUK **GREDELE** NINA I JERZY ANDRZEJUK, OLGA ANDRZEJUK, KSENIA BARTOSZUK, JAN JUŻWIUK, NADZIEJA ŁUKASZUK, ANNA MAZURUK, WALENTYNA MAZURUK, HALINA OSTAPCZUK, MARZENA OSTAPCZUK, ANNA PROKOPIUK, LIDIA SZYMCZUK **GREGOROWCE** MARIA ANDROSIUK, OLGA DMITRUK, KATARZYNA KORSZAK, TAMARA KUNICKA, NADZIEJA ONOPIUK, LARYSA SACHARCZUK, ANASTAZJA STEPANIUK, MARIA SZKLARUK **KOSZELE** ANTONINA CHURSA, EWA DMITRUK, ANTONINA DOŻYNKO, EWA I MIROSLAW DOŻYNKO, WALENTYNA FIEDOROWICZ, ALEKSANDRA GOWORKO, OLGA GOWORKO, JERZY KALINA, MARIA KROT, KLAUDIA KRUPA, MARIA LEMIESZ, NADZIEJA LITWINIUK, HALINA MARCINIAK, PAULINA PRYZOWICZ, ANNA TARANTA, WIERA TARANTA, ALA ZINKIEWICZ **KOSZKI** HALINA BISZCZUK, JAN KOMAR, BARBARA LEONIUK, OLGA PŁUG, TERESA I ŁUKASZ ŚLIWKA **KRUHLE** IRENA GRYGORUK, KLAUDIA WAŚKIEWICZ, NADZIEJA WOWTONIUK **KRYWIATYCZE** MARIA I PIOTR BOGACEWICZ, ANNA CZYKWIN, MARIA DRUŻBA, JULIANNA KLIN, ANNA NIESTERUK, OLGA NIESTERUK, ALINA I JERZY PYŻ, MIKOŁAJ SULIMA, LIDIA SZERSZEŃ **MALINNIKI** WIERA DROBNIKOWSKA, ANTONINA DROZDOWSKA, KATARZYNA DROZDOWSKA, EUGENIUSZ GAŁUSZEWSKI, ANTONINA IWANIUK, OLGA IWANIUK, ANNA KALISZUK, ZINAIDA KOPA, ANNA KULIK, WIERA NICZYPORUK, OLGA PIOTROWSKA, NADZIEJA SACHARCZUK, ALINA STEPANIUK **MIKLASZE** LUDMIŁA DRUŻBA, WALENTYNA KORZUN, OLGA RYBAK, TERESA RYBAK, MARIA SKRZYPKOWSKA, ANNA ŻUŻEL **MOSKIEWCE** ANNA BARTOSZUK **OLEKSZE** MARIA GRYGORUK, MARIA GRYGORUK **ORLA** LIDA CETRA, JOLANTA I MAREK CHMIELEWSCY, HALINA I SŁAWOMIR, CHWOJKO – PARAFIA PRAWOSŁAWNA ŚW. MICHAŁA ARCHANIOŁA W ORLI, MARIA FIEDOROWICZ, MARLENA KALINA, MARIA KOLEJDA, TAMARA LEWCZUK, NINA MARTYNOWICZ, WALENTYNA MARTYNOWICZ, ALBINA NAZAREWICZ, JADWIGA NAZAREWICZ, ANATOL ODZIJEWICZ, MARIA ODZIJEWICZ, RAISA OMELIANOWICZ, IWONA OSTASZEWSKA-PUCHALSKA, ANASTAZJA PASIECZNIK, HELENA PASIECZNIK, ALINA PIETRUCZUK, WALENTYNA SUSZCZ, ANTONINA TARANTA, MIROSLAWA TCHORZEWSKA, MICHAŁ TCHORZEWSKI, MARIA TOMCZUK – SZKOŁA PODSTAWOWA Z DODATKOWYM NAUCZANIEM JEZYKA BIAŁORUSKIEGO W ORLI, WALENTYNA WEJS, BAZYŁ ZDANOWICZ, JOANNA ZDANOWICZ, ELŻBIETA ŻABIŃSKA, LUDMIŁA ŻABIŃSKA, IWONA ŻUŻEL **PASZKOWSZCZYNA** ANNA BARSZCZEWSKA, WIERA CETRA, LIDIA GRAJKO, WALENTYNA KUBAJEWSKA, ANNA KULIK, EUGENIA KULIK, OLGA KULIK, EUGENIA KUPTTEL, IRENA NAUMCZUK, KSENIA SIEMIENIUK, NADZIEJA SOSNA, WIERA SOSNA, WŁODZIMIERZ SOSNA **PAWLINOWO** ELŻBIETA OCHRIMIUK, WALENTYNA OCHRIMIUK, ALEKSANDRA PICELUK **REDUTY** MARIA CHODAK, EUGENIA DOBOSZ, MARIA DOBOSZ, GRAŻYNA KALISZUK, IRENA KARPIUK, WIERA KAWIECKA, ALEKSY KAWIECKI, NADZIEJA MAJSTROWICZ, ZOJA MAJSTROWICZ, NATALIA MARTYNOWICZ, LUDMIŁA SZYMAŃSKA, MARIA SZYRENOS, NADZIEJA TRESKA **SPICZKI** OLGA CHOMAŃSKA, NINA KORNIŁUK, BAZYŁ ŻMIEŃKO **Szczyty Dzieciółowo** NINA BRZozowska, PIOTR ROMANIUK, MARIA SAWICKA, WALENTYNA SAWICKA, ZENAIDA SZYMCZUK **Szczyty Nowodwory** LUDMIŁA BUSŁOWICZ, TAMARA RYBAK, WIERA RYBAK **SZERNIE** MARIA KUKOŁKA, WALENTYNA KOS, ANNA SOSNA, LIDIA TROC, WALENTYNA TROC **TOPCZYKAŁY** EUGENIA BIELENIA, EUGENIA KRUK, OLGA MOROZ, MARIA SIKORA, WALENTYNA STEMPE, ANNA TOŁOCZKO **WÓŁKA** NINA BARSZCZEWSKA, IRENA JODŁA, ANNA TARANTA **WÓŁKA Wygonowska** HELENA BURZYŃSKA, MARIA GRYGORUK, REGINA GRYGORUK, NADZIEJA KOZŁOWSKA, BOŻENA PAWLUCZUK, LIDIA STARCZEWSKA, ANNA STARCZYK, KRYSZYNA WAWRZYNIUK, HELENA WYSOKIŃSKA

KATALOG RĘCZNIKÓW LUDOWYCH

GMINY ORLA

**FOLK DECORATIVE TOWELS OF ORLA COMMUNE
КАТАЛОГ НАРОДНЫХ РУШНИКОВ ГМИНЫ ОРЛЯ**





ANTONOWO

АНТОНОВО



1

1. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (21 cm); WYM. 46 x 276 cm; WYK. NADZIEJA RUBASZEWSKA, PARCEWO, GM. BIELSK PODLASKI, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (21 cm); SIZE 46 x 276 cm; MADE BY NADZIEJA RUBASZEWSKA, PARCEWO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1956-1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (21 см); РАЗМ. 46 x 276 см; ИЗГ. НАДЕЖДА РУБАШЕВСКА, ПАРЦЕВО, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1956-1957 г.





2

2. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (23 cm); wym. 42 x 264 cm; wyk. Nadzieja Rubaszewska, Parcewo, gm. Bielsk Podlaski, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (23 cm); SIZE 42 x 264 cm; MADE BY NADZIEJA RUBASZEWSKA, PARCEWO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1956-1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (23 см); РАЗМ. 42 x 264 см; ИЗГ. НАДЕЖДА РУБАШЕВСКА, ПАРЦЕВО, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1956-1957 г.



3

3. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4 cm); wym. 37 x 320 cm; wyk. Maria Babulewicz, Parcewo, gm. Bielsk Podlaski, 1938-1939 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4 cm), SIZE 37 x 320 cm; MADE BY MARIA BABULEWICZ, PARCEWO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1938-1939.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (4 см); РАЗМ. 37 x 320 см; ИЗГ. МАРИЯ БАБУЛЕВИЧ, ПАРЦЕВО, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1938-1939 г.



4

4. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (16,5 cm); WYM. 45 x 196 cm; WYK. MARIA POŁOWIANIUK, SZCZYTU NOWODWORY, GM. ORLA, 1968 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16,5 cm); SIZE 45 x 196 cm; MADE BY MARIA POŁOWIANIUK, SZCZYTU NOWODWORY, ORLA COMMUNE, 1968.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16,5 см); РАЗМ. 45 x 196 см; ИЗГ. МАРИЯ ПОЛОВЯНИУК, ЩИТЫ НОВОДВОРЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 1968 Г.



5

5. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT RICHELIEU; WYM. 42 x 210 cm; WYK. ANNA MICHAŁOWSKA, SZCZYTY NOWODWORY, GM. ORLA, 1968 R.

FABRIC-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 42 x 210 cm; MADE BY ANNA MICHAŁOWSKA, SZCZYTY NOWODWORY, ORLA COMMUNE, 1968

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 42 x 210 см; ИЗГ. АННА МИХАЛОВСКА, ЩИТЫ НОВОДВОРЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 1968 Г.



6

6. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (21 cm); WYM. 43 x 296 cm; WYK. KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, GM. ORLA, 1946 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (21 cm); SIZE 43 x 296 cm; MADE BY KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, ORLA COMMUNE, 1946.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (21 см); РАЗМ. 43 x 296 см; ИЗГ. КАТАЖИНА ГАЛУШЕВСКА, АНТОНОВО, ГМИНА ОРЛЯ, 1946 Г.



7

7. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁОВА, СПЛОТ RZĄDKOWY; MEREŻKA; KORONKA I WSTAWKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM/8 CM); WYM. 43 X 276 CM; WYK. KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, GM. ORLA, 1946 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (14 CM/8 CM); SIZE 43 X 276 CM; MADE BY KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, ORLA COMMUNE, 1946.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО И ВСТАВКА КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 CM/8 CM); РАЗМ. 43 X 276 CM; ИЗГ. КАТАЖИНА ГАЛУШЕВСКА, АНТОНОВО, ГМИНА ОРЛЯ, 1946 Г.



8

8. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁОВА, СПЛОТ RZĄDKOWY; MEREŻKA; KORONKA I WSTAWKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20 CM/11 CM); WYM. 44 X 290 CM; WYK. KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, GM. ORLA, 1946 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (20 CM/11 CM); SIZE 44 X 290 CM; MADE BY KATARZYNA GAŁUSZEWSKA, ANTONOWO, ORLA COMMUNE, 1946.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО И ВСТАВКА КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (20 CM/11 CM); РАЗМ. 44 X 290 CM; ИЗГ. КАТАЖИНА ГАЛУШЕВСКА, АНТОНОВО, ГМИНА ОРЛЯ, 1946 Г.



9

9. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (27 cm); wym. 44 x 250 cm; wyk. Olga Rybak, Reduty, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (27 cm); SIZE 44 x 250 cm; MADE BY OLGA RYBAK, REDUTY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (27 см); разм. 44 x 250 см; изг. Ольга Рыбак, Редуты, гмина Орля, ок. 1950 г.

CZESCHY ZABŁOTNE

ЧЕХИ ЗАБОЛОТНЫЕ



10

10. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (9 cm); WYM. 38,5 x 280 cm; WYK. RAISA KARBOWSKA, SZESZYŁY, GM. BOŃKI, 1935-1938 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (9 cm), SIZE 38,5 x 280 cm; MADE BY RAISA KARBOWSKA, SZESZYŁY, BOŃKI COMMUNE, 1935-1938.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (9 см); РАЗМ. 38,5 x 280 см; ИЗГ. РАИСА КАРБОВСКА, ШЕШИЛЫ, ГМИНА БОЇЦЬКИ, 1935-1938 г.





11

11. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (25 cm); WYM. 43,5 x 228 cm; WYK. OLGA TOŁOCZKO, CZECHY ZABŁOTNE, GM. ORLA, 1961 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (25 cm); SIZE 43,5 x 228 cm; MADE BY OLGA TOŁOCZKO, CZECHY ZABŁOTNE, ORLA COMMUNE, 1961.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (25 см); РАЗМ. 43,5 x 228 см; ИЗГ. ОЛЬГА ТОЛОЧКО, ЧЕХИ ЗАБОЛОТНЫЕ, ГМИНА ОРЛЯ, 1961 г.



12

12. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 cm); WYM. 45 x 230 cm; WYK. OLGA TOŁOCZKO, CZECHY ZABŁOTNE, GM. ORLA, 1961 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 45 x 230 cm; MADE BY OLGA TOŁOCZKO, CZECHY ZABŁOTNE, ORLA COMMUNE, 1961.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см); РАЗМ. 45 x 230 см; ИЗГ. ОЛЬГА ТОЛОЧКО, ЧЕХИ ЗАБОЛОТНЫЕ, ГМИНА ОРЛЯ, 1961 г.



13

13. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (21 CM); WYM. 46 x 268 CM; WYK. WALENTYNA GOLEC, GREGOROWCE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (21 CM); SIZE 46 x 268 CM; MADE BY WALENTYNA GOLEC, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (21 CM); РАЗМ. 46 x 268 CM; ИЗГ. ВАЛЕНТИНА ГОЛЕЦ, ГРИГОРОВЦЫ, ГМИНА ОРЯ, ОК. 1950 Г.



14

14. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 CM); WYM. 49 x 266 CM; WYK. WALENTYNA GOLEC, GREGOROWCE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 CM); SIZE 49 x 266 CM; MADE BY WALENTYNA GOLEC, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 CM); РАЗМ. 49 x 266 CM; ИЗГ. ВАЛЕНТИНА ГОЛЕЦ, ГРИГОРОВЦЫ, ГМИНА ОРЯ, ОК. 1950 Г.

DYDULE

ДИДУЛИ



15

15. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka fabryczna (5 cm); wym. 48 x 274 cm; wyk. Maria Buryło, Gredele, gm. Orla, lata 50/60 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (5 cm); SIZE 48 x 274 cm; MADE BY MARIA BURYŁO, GREDELE, ORLA COMMUNE, THE 1950s/1960s

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (5 см); РАЗМ. 48 x 274 см; ИЗГ. МАРИЯ БУРИЛО, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 50/60 ГОДЫ XX В.

GREDELE

ГРЕДЕЛИ



16

16. Tkanina lniana samodzielowa, splot rzadkowy; haft paski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 35 x 300 cm; wyk. Tatiana Andrzejuk, Dydule, gm. Orla, 1937-1940 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (15 cm); size 35 x 300 cm; made by Tatiana Andrzejuk, Dydule, Orla commune, 1937-1940.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 35 x 300 см; изг. Татьяна Анджеюк, Дидули, гмина Орля, 1937-1940 г.





17

17. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 40,5 x 305 cm; wyk. Anna Łukaszuk, Gredele, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15,5 cm); SIZE 40,5 x 305 cm; MADE BY ANNA ŁUKASZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 40,5 x 305 см; изг. Анна Лукашук, Гредели, гмина Орля, ок. 1945 г.



18

18. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 39,5 x 306 cm; wyk. Anna Łukaszuk, Gredele, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 39,5 x 306 cm; MADE BY ANNA ŁUKASZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 39,5 x 306 см; изг. Анна Лукашук, Гредели, гмина Орля, ок. 1945 г.



19

19. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (13 cm); wym. 48 x 250 cm; wyk. Nina Wawrzenuk, Kożyno, gm. Bielsk Podlaski, 1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (13 cm); size 48 x 250 cm; made by Nina Wawrzenuk, Kożyno, Bielsk Podlaski commune, 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (13 см); разм. 48 x 250 см; изг. Нина Вавженюк, Кожино, гмина Бельск Подляшский, 1930 г.



20

20. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 41 x 266 cm; wyk. Klaudia Ostapczuk, Malinniki, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 41 x 266 cm; MADE BY KLAUDIA OSTAPCZUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 41 x 266 см; изг. Клавдия Остапчук, Малинники, гмина Орля, ок. 1950 г.



21

21. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka fabryczna (5 cm); wym. 37 x 244 cm; wyk. Lidia Pliszka, Koszki, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (5 cm); SIZE 37 x 244 cm; MADE BY LIDIA PLISZKA, KOSZKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (5 см); разм. 37 x 244 см; изг. Лидия Плишко, Кошки, гмина Орля, ок. 1950 г.



22

22. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka fabryczna (8,5 cm); wym. 35,5 x 263 cm; wyk. Ksenia BartoszuK, Gredele, gm. Orla, 1945-1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (8,5 cm); SIZE 35,5 x 263 cm; MADE BY KSENIA BARTOSZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1945-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (8,5 см); разм. 35,5 x 263 см; изг. Ксения Бартошук, Гредели, гмина Орля, 1945-1948 г.



23

23. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 47 x 224 cm; wyk. Nadzieja ŁukaszuK, Gredele, gm. Orla, ok. 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 47 x 224 cm; MADE BY NADZIEJA ŁUKASZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 47 x 224 см; изг. Надежда Лукашук, Гредели, гмина Орля, ок. 1955 г.



24

24. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13,5 cm); WYM. 42 x 260 cm; WYK. LIDA SZYMCZUK, GREDELE, GM. ORLA, 2 POŁ. LAT 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13,5 cm); SIZE 42 x 260 cm; MADE BY LIDA SZYMCZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, THE SECOND HALF OF THE 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13,5 см); разм. 42 x 260 см; изг. Лида Шимчук, Гредели, гмина Орля, 2 пол. 40-х годов XX в.



25

25. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (30 cm); wym. 31 x 234 cm; wyk. Maria Brewczyk, Płoski, gm. Bielsk Podlaski, 1947 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (30 cm); size 31 x 234 cm; MADE BY MARIA BREWCZYK, PŁOSKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1947.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (30 см); разм. 31 x 234 см; изг. Мария Бевчик, Плёски, гмина Бельск Подляшский, 1947 г.



26

26. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (23 cm); wym. 40 x 240 cm; wyk. Nadzieja Kućwicz, Koszki, gm. Orla, 1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (23 cm); size 40 x 240 cm; MADE BY NADZIEJA KUĆWICZ, KOSZKI, ORLA COMMUNE, 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (23 см); разм. 40 x 240 см; изг. Надежда Куцевич, Кошки, гмина Орля, 1948 г.



27

27. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 47 x 230 cm; wyk. Nadzieja Łukaszuk, Gredele, gm. Orla, ok. 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 47 x 230 cm; MADE BY NADZIEJA ŁUKASZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 47 x 230 см; ИЗГ. НАДЕЖДА ЛУКАШУК, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1955 г.



28

28. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wтку; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 47,5 x 272 cm; wyk. Olga Andrzejuk, Gredele, gm. Orla, ok. 1950 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 47,5 x 272 cm; MADE BY OLGA ANDRZEJUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 47,5 x 272 см; ИЗГ. ОЛЬГА АНДЖЕЮК, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 г.



29

29. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 39 x 258 cm; WYK. LIDIA IGNATIUK, OGRODNIKI, GM. BIELSK PODLASKI, 1952-1953 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 39 x 258 cm; MADE BY LIDIA IGNATIUK, OGRODNIKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1952-1953.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 39 x 258 см; изг. Лидия Игнатиук, Огородники, гмина Бельск Подляшский, 1952-1953 г.



30

30. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13,5 cm); WYM. 36 x 264 cm; WYK. KSENIA BARTOSZUK, GREDELE, GM. ORLA, 1945-1948 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13,5 cm); SIZE 36 x 264 cm; MADE BY KSENIA BARTOSZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1945-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13,5 см); разм. 36 x 264 см; изг. Ксения Бартошук, Гредели, гмина Орля, 1945-1948 г.



31

31. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 42 x 250 cm; wyk. Wiera Wawrzenuk, Kożyno, gm. Bielsk Podlaski, 1936 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 42 x 250 cm; MADE BY WIERA WAWRZENIUK, KOŻYNO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1936.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 42 x 250 см; ИЗГ. ВЕРА ВАВЖЕНЮК, КОЖИНО, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1936 г.



32

32. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 41 x 254 cm; wyk. Lidia Ignatiuk, Ogrodniki, gm. Bielsk Podlaski, 1952-1953 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 41 x 254 cm; MADE BY LIDIA IGNATIUK, OGRODNIKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1952-1953.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 41 x 254 см; ИЗГ. ЛИДИЯ ИГНАТЮК, ОГОРОДНИКИ, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1952-1953 г.



33

33. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (10 cm); WYM. 48 x 264 cm; WYK. OLGA ANDRZEJUK, GREDELE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (10 cm); SIZE 48 x 264 cm; MADE BY OLGA ANDRZEJUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (10 см); РАЗМ. 48 x 264 см; ИЗГ. ОЛЬГА АНДЖЕЮК, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 Г.



34

34. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (22 cm); WYM. 42 x 240 cm; WYK. NINA KOŚCIUCZUK, KOŻYNO, GM. BIELSK PODLASKI, 1932-1934 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 cm); SIZE 42 x 240 cm; MADE BY NINA KOŚCIUCZUK, KOŻYNO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1932-1934.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (22 см); РАЗМ. 42 x 240 см; ИЗГ. НИНА КОСТЮЧУК, КОЖИНО, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1932-1934 Г.



35

35. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (17,5 cm); WYM. 43 x 274 cm; WYK. KLAUDIA OSTAPCZUK, MALINNIKI, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17,5 cm); SIZE 43 x 274 cm; MADE BY KLAUDIA OSTAPCZUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 43 x 274 см; изг. Клавдия Остапчук, Малинники, гмина Орля, ок. 1950 г.



36

36. ТКАНИНА FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WATKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (11 cm); WYM. 42,5 x 266 cm; WYK. LIDIA IGNATIUK, OGRODNIKI, GM. BIELSK PODLASKI, 1952-1953 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 42,5 x 266 cm; MADE BY LIDIA IGNATIUK, OGRODNIKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1952-1953.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 42,5 x 266 см; изг. Лидия Игнатюк, Огородники, гмина Бельск Подляшский, 1952-1953 г.



37

37. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA FABRYCZNA (4 cm); WYM. 37 x 254 cm; WYK. ANISIJA ŁUKASZUK, GREDELE, GM. ORLA, OK. 1938 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (4 cm); SIZE 37 x 254 cm; MADE BY ANISIJA ŁUKASZUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1938.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (4 см); разм. 37 x 254 см; изг. Анисия Лукашук, Гредели, гмина Оря, ок. 1938 г.



38

38. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 cm); WYM. 47 x 270 cm; WYK. MARIA STEPANIUK, GREDELE, GM. ORLA, OK. 1946 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 47 x 270 cm; MADE BY MARIA STEPANIUK, GREDELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1946.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 47 x 270 см; изг. Мария Степаниук, Гредели, гмина Оря, ок. 1946 г.



39

39. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (9 cm); wym. 42 x 284 cm; wyk. Ksenia Bartoszek, Gredele, gm. Orla, 1945-1948 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (9 cm); size 42 x 284 cm; made by Ksenia Bartoszek, Gredele, Orla commune, about 1945-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (9 см); разм. 42 x 284 см; изг. Ксения Бартошук, Гредели, гмина Орля, 1945-1948 г.



40

40. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17,5 cm); wym. 43 x 300 cm; wyk. Ksenia Bartoszek, Gredele, gm. Orla, 1945-1948 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (17,5 cm); size 43 x 300 cm; made by Ksenia Bartoszek, Gredele, Orla commune, about 1945-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 43 x 300 см; изг. Ксения Бартошук, Гредели, гмина Орля, 1945-1948 г.



41

41. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; KORONKA I WSTAWKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12 CM/10 CM); WYM. 43 x 224 CM; WYK. GREDELE, GM. ORLA.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; POINT LACE AND CROCHET INSET; COTTON THREAD (12 CM/10 CM); SIZE 43 x 224 CM; MADE IN GREDELE, ORLA COMMUNE.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; КРУЖЕВО И ВСТАВКА КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 CM/10 CM); РАЗМ. 43 x 224 CM; ИЗГ. ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ.



42

42. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 37 x 206 CM; WYK. ANNA JUŻWIUK, HAŃKI, GM. BIELSK PODLASKI, 1925 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 37 x 206 CM; MADE BY ANNA JUŻWIUK, HAŃKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1925.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 CM); РАЗМ. 37 x 206 CM; ИЗГ. АННА ЮЗЬВЮК, ГАТЬКИ, ГМИНА БЕЛЬСК ПОДЛЯШСКИЙ, 1925 Г.

GREGOROWCE

ГРИГОРОВЦЫ



43

43. Tkanina lniana samodzielowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (8,5 cm); wym. 36 x 162 cm; wyk. płótno: Olga Kurodym, 1955 r.; ręcznik: Maria Szklaruk, 1960 r.; Gregorowce, gm. Orla.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch, point lace, cotton thread (8,5 cm); size 36 x 162 cm; cloth made by Olga Kurodym, 1955; towel made by Maria Szklaruk, 1960; Gregorowce, Orla commune.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (8,5 см); разм. 36 x 162 см; изг. полотно: Ольга Куродым, 1955 г.; рушник: Мария Шклярук, 1960 г.; Григоровцы, гмина Орля.



44

44. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (6,5 cm); WYM. 35 x 164 cm; WYK. PŁÓTNO: OLGA KURODYM, 1955 r.; RĘCZNIK: MARIA SZKLARUK, 1960 r.; GREGOROWCE, GM. ORLA.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH, FACTORY-MADE LACE (6,5 cm); SIZE 35 x 164 cm; CLOTH MADE BY OLGA KURODYM, 1955; TOWEL MADE BY MARIA SZKLARUK, 1960; GREGOROWCE, ORLA COMMUNE.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (6,5 см); разм. 35 x 164 см; изг. полотно: Ольга Куродым, 1955 г.; рушник: Мария Шклярук, 1960 г.; Григоровцы, гмина Орля.



45

45. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 37 x 234 cm; WYK. ANASTAZJA STEPANIUK, GREGOROWCE, GM. ORLA, LATA 50 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 37 x 234 cm; MADE BY ANASTAZJA STEPANIUK, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, THE 1950s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 37 x 234 см; изг. Анастасия Степаниук, Григоровцы, гмина Орля, 50-е годы XX в.



46

46. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (5 cm); WYM. 34 x 274 cm; WYK. NADZIEJA NOWIUK, GREGOROWCE, GM. ORLA, 1955 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH, FACTORY-MADE LACE (5 cm); SIZE 34 x 274 cm; MADE BY NADZIEJA NOWIUK, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (5 см); разм. 34 x 274 см; изг. Надежда Новиук, Григоровцы, гмина Орля, 1955 г.



47

47. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (14 cm); WYM. 46 x 210 cm; WYK. ANNA ANDROSIUK, KOZŁY, GM. BIELSK PODLASKI, LATA 20/30 XX W.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (14 cm); SIZE 46 x 210 cm; MADE BY ANNA ANDROSIUK, KOZŁY, BIELSK PODLASKI COMMUNE, THE 1920s/1930s.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; фабричное кружево (14 см); разм. 46 x 210 см; изг. Анна Андросюк, Козлы, гмина Бельск Подляшский, 20/30 годы XX в.



48

48. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18,5 cm); wym. 41 x 258 cm; wyk. Anna Jaworuk, Gregorowce, gm. Orla, lata 70 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18,5 cm); SIZE 41 x 258 cm; MADE BY ANNA JAWORUK, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, THE 1970s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (18,5 см); разм. 41 x 258 см; изг. Анна Яворук, Григоровцы, гмина Орля, 70-е годы XX в.



49

49. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13 CM); WYM. 39 x 192 CM; WYK. OLGA CZYKWIN, JELONKA, GM. DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1940 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 CM); SIZE 39 x 192 CM; MADE BY OLGA CZYKWIN, JELONKA, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1940.

Льняное дмотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 39 x 192 см; изг. Ольга Чиквин, Еленка, гмина Дубичи Церковные, ок. 1940 г.



50

50. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (5 CM); WYM. 47,5 x 244 CM; WYK. OLGA CZYKWIN, JELONKA, GM. DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1950 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (5 CM); SIZE 47,5 x 244 CM; MADE BY OLGA CZYKWIN, JELONKA, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1950.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; фабричное кружево (5 см); разм. 47,5 x 244 см; изг. Ольга Чиквин, Еленка, гмина Дубичи Церковные, ок. 1950 г.



51

51. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (8,5 cm); WYM. 28 x 240 cm; WYK. ANASTAZJA SACHARCZUK, MOSKIEWCE, GM. ORLA, OK. 1925 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8,5 cm); SIZE 28 x 240 cm; MADE BY ANASTAZJA SACHARCZUK, MOSKIEWCE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1925.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8,5 см); разм. 28 x 240 см; изг. Анастасия Сахачук, Московцы, гмина Орля, ок. 1925 г.



52

52. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (9,5 cm); WYM. 28 x 240 cm; WYK. ANASTAZJA SACHARCZUK, MOSKIEWCE, GM. ORLA, OK. 1925 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (9,5 cm); SIZE 28 x 240 cm; MADE BY ANASTAZJA SACHARCZUK, MOSKIEWCE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1925.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (9,5 см); разм. 28 x 240 см; изг. Анастасия Сахачук, Московцы, гмина Орля, ок. 1925 г.



53

53. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (11,5 cm); wym. 43,5 x 327 cm; wyk. NADZIEJA ONOPIUK, GREGOROWCE, gm. ORLA, 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11,5 cm); size 43,5 x 327 cm; MADE BY NADZIEJA ONOPIUK, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (11,5 см); разм. 43,5 x 327 см; изг. НАДЕЖДА ОНОПЮК, ГРИГОРОВЦЫ, гмина Орля, 1955 г.



54

54. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; wym. 42 x 204 cm; wyk. OLGA DMITRUK, GREGOROWCE, gm. ORLA, 1 poł. lat 60 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; size 42 x 204 cm; MADE BY OLGA DMITRUK, GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, THE FIRST HALF OF THE 1960s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; разм. 42 x 204 см; изг. ОЛЬГА ДМИТРУК, ГРИГОРОВЦЫ, гмина Орля, 1 пол. 60-х годов XX в.

KOSZELE

КОШЕЛИ



55

55. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20 cm); wym. 43 x 258 cm; wyk. Wiera Szyszko, Koszele, gm. Orla, lata 50/60 XX w.

Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; point lace, cotton thread (20 cm); size 43 x 258 cm; made by Wiera Szyszko, Koszele, Orla commune, the 1950s/1960s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 43 x 258 см; изг. Вера Шишко, Кошели, гмина Орля, 50/60 годы XX в.





56

56. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 cm); WYM. 42 x 300 cm; WYK. ANTONINA LEMIESZ, KOSZELE, GM. ORLA, 1946-1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 42 x 300 cm; MADE BY ANTONINA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 42 x 300 см; изг. Антонина Лемеш, Кошели, гмина Орля, 1946-1950 г.



57

57. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 45 x 294 cm; WYK. WIERA PCZELA, KOSZELE, GM. ORLA, OK. 1955 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 45 x 294 cm; MADE BY WIERA PCZELA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 45 x 294 см; изг. Вера Пчела, Кошели, гмина Орля, ок. 1955 г.



58

58. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 42 x 252 CM; WYK. WIERA PORYCKA, REDUTY, GM. ORLA, 1952 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 42 x 252 CM; MADE BY WIERA PORYCKA, REDUTY, ORLA COMMUNE, 1952.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 42 x 252 CM; ИЗГ. ВЕРА ПОРИЦКА, РЕДУТЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 1952 Г.



59

59. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 42 x 270 CM; WYK. KLAUDIA KRUPA, SZERNIE, GM. ORLA, OK. 1960 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 42 x 270 CM; MADE BY KLAUDIA KRUPA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1960.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 CM); РАЗМ. 42 x 270 CM; ИЗГ. КЛАВДИЯ КРУПА, ШЕРНИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1960 Г.



60

60. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (30 cm); wym. 46 x 288 cm.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (30 cm); size 46 x 288 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (30 см); разм. 46 x 288 см.



61

61. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 41 x 300 cm; wyk. Luba Goworoko, Koszele, gm. Orla, 1947-1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 41 x 300 cm; MADE BY LUBA GOWOROKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1947-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 41 x 300 см; изг. Люба Говорко, Кошели, гмина Орля, 1947-1948 г.



62

62. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19,5 cm); wym. 42 x 262 cm; wyk. Zoja Wołosowicz, Koszele, gm. Orla, lata 40/50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19,5 cm); SIZE 42 x 262 cm; MADE BY ZOJA WOŁOSOWICZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, THE 1940s/1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19,5 см); разм. 42 x 262 см; изг. Зоя Волосович, Кошели, гмина Орля, 40/50 годы XX в.



63

63. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13,5 cm); wym. 37 x 237 cm; wyk. Aleksandra Goworko, Koszele, gm. Orla, 1954 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13,5 cm); SIZE 37 x 237 cm; MADE BY ALEKSANDRA GOWOROKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13,5 см); разм. 37 x 237 см; изг. Александра Говорко, Кошели, гмина Орля, 1954 г.



64

64. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 43 x 200 CM; WYK. NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, GM. ORLA, 1948-1953 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 43 x 200 CM; MADE BY NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1948-1953.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 43 x 200 см; изг. Надежда Лемеш, Кошели, гмина Орля, 1948-1953 г.



65

65. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12 CM); WYM. 37 x 272 CM; WYK. ALEKSANDRA GOWORKO, KOSZELE, GM. ORLA, 1954 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 CM); SIZE 37 x 272 CM; MADE BY ALEKSANDRA GOWORKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 37 x 272 см; изг. Александра Говорко, Кошели, гмина Орля, 1954 г.



66

66. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZADKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 42,5 x 290 cm; WYK. WIERA SZYSZKO, KOSZELE, GM. ORLA, LATA 50/60 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 42,5 x 290 cm; MADE BY WIERA SZYSZKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, THE 1950s/1960s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 42,5 x 290 см; ИЗГ. ВЕРА ШИШКО, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 50/60 ГОДЫ XX в.



67

67. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 42 x 262 CM; WYK. ZOJA WOŁOSOWICZ, KOSZELE, GM. ORLA, LATA 40/50 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 42 x 262 CM; MADE BY ZOJA WOŁOSOWICZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, THE 1940s/1950s.

Льняное дмотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 42 x 262 см; изг. Зоя Волосович, Кошели, гмина Орля, 40/50 годы XX в.



68

68. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 43 x 266 CM; WYK. NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, GM. ORLA, 1948-1953 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 43 x 266 CM; MADE BY NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1948-1953.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 43 x 266 см; изг. Надежда Лемеш, Кошели, гмина Орля, 1948-1953 г.



69

69. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 40 x 29 cm; wyk. Pelagia Krupa, Koszele, gm. Orla, ok. 1929 r.

Factory-made fabric, twill weave; flat stitch; size 40 x 29 cm; made by Pelagia Krupa, Koszele, Orla commune, about 1929.

Фабричное полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 40 x 29 см; изг. Пелагея Крупа, Кошели, гмина Орля, ок. 1929 г.

70. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski maszynowy; wym. 38 x 236 cm; wyk. Białoruś.

Factory-made fabric, plain weave; machine flat stitch; size 38 x 236 cm; made in Belarus.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; машинная вышивка гладью; разм. 38 x 236 см; изг. Беларусь.

70





71

71. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WATKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 43 x 278 cm; WYK. NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, GM. ORLA, 1948-1953 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 43 x 278 cm; MADE BY NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1948-1953.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 43 x 278 см; ИЗГ. НАДЕЖДА ЛЕМЕШ, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1948-1953 г.



72

72. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 47 x 270 cm; WYK. MARIA LEMIESZ, KOSZELE, GM. ORLA, 1957-1958 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 47 x 270 cm; MADE BY MARIA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1957-1958.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 47 x 270 см; ИЗГ. МАРИЯ ЛЕМЕШ, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1957-1958 г.



73

73. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁОВА, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (24 CM); WYM. 40 x 239 CM; WYK. ALEKSANDRA JAROSZEWICZ, STAROWIEŚ, GM. BOCKI, OK. 1948 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (24 CM); SIZE 40 x 239 CM; MADE BY ALEKSANDRA JAROSZEWICZ, STAROWIEŚ, BOCKI COMMUNE, ABOUT 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (24 см); разм. 40 x 239 см; изг. Александра Ярошевич, Старовесь, гмина Боцьки, ок. 1948 г.



74

74. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁОВА, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 42 x 252 CM; WYK. MARIA KALINA, PASZKOWSZCZYNA, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 42 x 252 CM; MADE BY MARIA KALINA, PASZKOWSZCZYNA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 42 x 252 см; изг. Мария Калина, Пашковщина, гмина Оря, ок. 1950 г.



75

75. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; wym. 43 x 274 cm; wyk. Klaudia Krupa, Szernie, gm. Orla, ok. 1960 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 43 x 274 cm; MADE BY KLAUDIA KRUPA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1960.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 43 x 274 см; ИЗГ. КЛАВДИЯ КРУПА, ШЕРНИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1960 Г.



76

76. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 41 x 58 cm; wyk. Antonina Lemiesz, Koszele, gm. Orla, 1946-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 41 x 58 cm; MADE BY ANTONINA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 41 x 58 см; ИЗГ. АНТОНИНА ЛЕМЕШ, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1946-1950 Г.



77

77. Tkanina lniana samodzielowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13,5 cm); wym. 36 x 266 cm; wyk. Aleksandra Goworko, Koszele, gm. Orla, 1954 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (13,5 cm); size 36 x 266 cm; made by Aleksandra Goworko, Koszele, Orla commune, 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13,5 см); разм. 36 x 266 см; изг. Александра Говорко, Кошели, гмина Орля, 1954 г.



78

78. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 42 x 250 cm; wyk. Zofia Pasiecznik i Wiera Szyszko, Koszele, gm. Orla, lata 50/60 XX w.

Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (15,5 cm); size 42 x 250 cm; made by Zofia Pasiecznik and Wiera Szyszko, Koszele, Orla commune, the 1950s/1960s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 42 x 250 см; изг. Софья Пасечник и Вера Шишко, Кошели, гмина Орля, 50/60 годы XX в.



79

79. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 47 x 266 cm; wyk. Maria Lemiesz, Koszele, gm. Orla, 1957-1958 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 47 x 266 cm; MADE BY MARIA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1957-1958.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 47 x 266 см; ИЗГ. МАРИЯ ЛЕМЕШ, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1957-1958 г.



80

80. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 47 x 260 cm; wyk. Nadzieja Lemiesz, Koszele, gm. Orla, 1948-1953 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 47 x 260 cm; MADE BY NADZIEJA LEMIESZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1948-1953.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см); РАЗМ. 47 x 260 см; ИЗГ. НАДЕЖДА ЛЕМЕШ, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1948-1953 г.



81

81. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft Richelieu; wym. 43 x 264 cm; wyk. Aleksandra Goworko, Koszele, gm. Orla, 1954 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 43 x 264 cm; MADE BY ALEKSANDRA GOWORKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1954.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 43 x 264 см; ИЗГ. АЛЕКСАНДРА ГОВОРКО, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1954 г.



82

82. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft Richelieu; wym. 44 x 214 cm; wyk. Antonina Dożynko, Koszele, gm. Orla, 1958-1959 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 44 x 214 cm; MADE BY ANTONINA DOŻYNKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1958-1959.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 44 x 214 см; ИЗГ. АНТОНИНА ДОЖИНКО, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1958-1959 г.



83

83. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft Richelieu; wym. 47 x 220 cm; wyk. Wiera Szyszko, Koszele, gm. Orla, lata 60 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 47 x 220 cm; MADE BY WIERA SZYSZKO, KOSZELE, ORLA COMMUNE, THE 1960s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 47 x 220 см; ИЗГ. ВЕРА ШИШКО, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 60-е ГОДЫ XX в.

86. TKANINA FABRYCZNA; HAFT KRZYŻYKOWY; KORONKA WIAZANA, NICI BAWELNIANE; WYM. 35 x 204 CM.

FACTORY-MADE FABRIC; CROSS STITCH; KNITTED LACE; COTTON THREAD; SIZE 35 x 204 CM.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ; ВЯЗАНОЕ КРУЖЕВО, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ; РАЗМ. 35 x 204 CM.

87. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT PŁÓCIENNY; DRUK; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (17 CM); WYM. 42,5 x 229 CM; WYK. ZOJA WOŁOSOWICZ, KOSZELE, GM. ORLA, LATA 40/50 XX W.

FACTORY-MADE FABRIC, PLAIN WEAVE; PRINT; POINT LACE, COTTON THREAD (17 CM); SIZE 42,5 x 229 CM; MADE BY ZOJA WOŁOSOWICZ, KOSZELE, ORLA COMMUNE, THE 1940s/1950s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ПЕЧАТЬ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (17 CM); РАЗМ. 42,5 x 229 CM; ИЗГ. Зоя Волосович, Кошели, гмина Орля, 40/50 годы XX в.

88. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT KRZYŻYKOWY; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (8 CM); WYM. 42 x 18 CM; WYK. MARIA TROC, KOSZELE, GM. ORLA, OK. 1925 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, CROSS-STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (8 CM); SIZE 42 x 18 CM; MADE BY MARIA TROC, KOSZELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1925.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (8 CM); РАЗМ. 42 x 18 CM; ИЗГ. Мария Троц, Кошели, гмина Орля, ок. 1925 г.



86



87



88

KOSZKI

КОШКИ



89

89. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 39 x 320 cm; wyk. Maria Fionik, Koszki, gm. Orla, 1945 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (11 cm); size 39 x 320 cm; made by Maria Fionik, Koszki, Orla commune, 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 39 x 320 см; изг. Мария Фёник, Кошки, гмина Орля, 1945 г.





90

90. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka fabryczna (19 cm); wym. 35 x 234 cm; wyk. Anna Komar, Koszki, gm. Orla, koniec lat 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (19 cm); SIZE 35 x 234 cm, MADE BY ANNA KOMAR, KOSZKI, ORLA COMMUNE, THE LATE 1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (19 см); разм. 35 x 234 см; изг. Анна Комар, Кошки, гмина Орля, конец 30-х годов XX в.



91

91. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 35 x 232 cm; wyk. Paraskiewa Pogorzelska, Koszki, gm. Orla, 1932 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 35 x 232 cm, MADE BY PARASKIEWA POGORZELSKA, KOSZKI, ORLA COMMUNE, 1932.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 35 x 232 см; изг. Просковья Погожельска, Кошки, гмина Орля, 1932 г.



92

92. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 39 x 304 cm; wyk. Maria Fionik, Koszki, gm. Orla, 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 39 x 304 cm; MADE BY MARIA FIONIK, KOSZKI, ORLA COMMUNE, 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 39 x 304 см; изг. Мария Феник, Кошки, гмина Орля, 1945 г.



93

93. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 39 x 320 cm; wyk. Maria Fionik, Koszki, gm. Orla, 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 39 x 320 cm; MADE BY MARIA FIONIK, KOSZKI, ORLA COMMUNE, 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 39 x 320 см; изг. Мария Феник, Кошки, гмина Орля, 1945 г.



94

94. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZADKOWY DWUWĄTKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 CM); WYM. 39 x 228 CM; WYK. OLGA SMOLUK, ORZESZKOWO, GM. HAJNÓWKA, OK. 1943 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 CM); SIZE 39 x 228 CM; MADE BY OLGA SMOLUK, ORZESZKOWO, HAJNÓWKA COMMUNE, ABOUT 1943.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 CM); РАЗМ. 39 x 228 CM; ИЗГ. ОЛЬГА СМОЛЮК, ОРЕШКОВО, ГМИНА ХАЙНОВКА, ОК. 1943 Г.



95

95. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 CM); WYM. 38 x 316 CM; WYK. MARIA FIONIŁ, KOSZKI, GM. ORLA, 1945 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 CM); SIZE 38 x 316 CM; MADE BY MARIA FIONIŁ, KOSZKI, ORLA COMMUNE, 1945.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 CM); РАЗМ. 38 x 316 CM; ИЗГ. МАРИЯ ФЕНИК, КОШКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1945 Г.



96

96. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 35 x 232 cm; wyk. Paraskiewa Pogorzelska, Koszki, gm. Orla, 1932 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; factory-made lace (8 cm); size 35 x 232 cm; made by Paraskiewa Pogorzelska, Koszki, Orla commune, 1932.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 35 x 232 см; изг. Просковья Погожельска, Кошки, гмина Орля, 1932 г.



97

97. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 43 x 262 cm; wyk. płótno: Genowefa Brenia, ręcznik: Olga Pług, Gredele, gm. Orla, 1948 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (19 cm); size 43 x 262 cm; cloth made by Genowefa Brenia, towel made by Olga Pług, Gredele, Orla commune, 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 43 x 262 см; изг. полотно: Геновефа Бреня, рушник: Ольга Плул, Гредели, гмина Орля, 1948 г.



98

98. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13,5 cm); wym. 43 x 258 cm; wyk. płótno: GENOWEFA BRENIA, ręcznik: OLGA PŁUG, GREDELE, GM. ORLA, 1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13,5 cm); SIZE 43 x 258 cm; CLOTH MADE BY GENOWEFA BRENIA, TOWEL MADE BY OLGA PŁUG, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13,5 см); разм. 43 x 258 см; изг. полотно: ГЕНОВЕФА БРЕНЯ, рушник: ОЛЬГА ПЛУГ, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1948 г.



99

99. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 42 x 240 cm; wyk. płótno: GENOWEFA BRENIA, ręcznik: OLGA PŁUG, GREDELE, GM. ORLA, 1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 42 x 240 cm; CLOTH MADE BY GENOWEFA BRENIA, TOWEL MADE BY OLGA PŁUG, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 42 x 240 см; изг. полотно: ГЕНОВЕФА БРЕНЯ, рушник: ОЛЬГА ПЛУГ, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1948 г.



100

100. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 43 x 272 cm; wyk. płótno: Genowefa Brenia, ręcznik: Olga Pług, Gredele, gm. Orla, 1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 43 x 272 cm; CLOTH MADE BY GENOWEFA BRENTIA, TOWEL MADE BY OLGA PŁUG, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 43 x 272 см; изг. полотно: Геновефа Бреня, рушник: Ольга ПлуГ, Гредели, гмина Орля, 1948 г.



101

101. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 30,5 x 204 cm; wyk. Wiera Zagon, Topczykały, gm. Orla, 1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 30,5 x 204 cm; MADE BY WIERA ZAGON, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 30,5 x 204 см; изг. Вера Загон, ТопчиКаЛы, гмина Орля, 1930 г.

KRUHŁE

КРУГЛОЕ



102

102. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 41 x 252 cm; wyk. Klaudia Waśkiewicz, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1959 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (19 cm); size 41 x 252 cm; made by Klaudia Waśkiewicz, Toporki, Kleszczele commune, about 1959.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 41 x 252 см; изг. Клавдия Васькевич, Топорки, гмина Клещели, ок. 1959 г.



103

103. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZADKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WATKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 44 x 233 CM; WYK. IRENA GRYGORUK, MOSKIEWCE, GM. ORLA, 1963 R.

FABRIC-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 44 x 233 CM; MADE BY IRENA GRYGORUK, MOSKIEWCE, ORLA COMMUNE, 1963.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 CM); РАЗМ. 44 x 233 CM; ИЗГ. ИРИНА ГРИГОРУК, МОСКОВЦЫ, ГМИНА ОРЯ, 1963 Г.



104

104. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (9 CM); WYM. 48,5 x 276 CM; WYK. NADZIEJA WÓWTONIUK, DYDULE, GM. ORLA, 1956 R.

FABRIC-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (9 CM); SIZE 48,5 x 276 CM; MADE BY NADZIEJA WÓWTONIUK, DYDULE, ORLA COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (9 CM); РАЗМ. 48,5 x 276 CM; ИЗГ. НАДЕЖДА ВОВТОНЮК, ДИДУЛИ, ГМИНА ОРЯ, 1956 Г.



105

105. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 40 x 294 cm; wyk. Klaudia Waśkiewicz, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1959 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (14 cm); size 40 x 294 cm; made by Klaudia Waśkiewicz, Toporki, Kleszczele commune, about 1959.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 40 x 294 см; изг. Клавдия Васькевич, Топорки, гмина Клещели, ок. 1959 г.



106

106. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 41 x 248 cm; wyk. Klaudia Waśkiewicz, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1959 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (16 cm); size 41 x 248 cm; made by Klaudia Waśkiewicz, Toporki, Kleszczele commune, about 1959.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 41 x 248 см; изг. Клавдия Васькевич, Топорки, гмина Клещели, ок. 1959 г.



107

107. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (21 cm); wym. 41 x 196 cm; wyk. Eugenia Łukiańczuk, Chojewo, gm. Brańsk, lata 20/30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, PLAIN WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (21 cm); SIZE 41 x 196 cm; MADE BY EUGENIA ŁUKIAŃCZUK, CHOJEWO, BRAŃSK COMMUNE, THE 1920s/1930s.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (21 см); разм. 41 x 196 см; изг. Евгения Лукянчук, Хоево, гмина Брањск, 20/30 годы XX в.



108

108. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA WIAZANA, NICI BAWELNIANE (5 CM); WYM. 36 x 198 CM; WYK. EUGENIA ŁUKIAŃCZUK, CHOJEWO, GM. BRAŃSK, LATA 20/30 XX W.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; KNITTED LACE, COTTON THREAD (5 CM); SIZE 36 x 198 CM; MADE BY EUGENIA ŁUKIAŃCZUK, CHOJEWO, BRAŃSK COMMUNE, THE 1920s/1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; вязаное кружево, нить хлопчатобумажная (5 см); разм. 36 x 198 см; изг. Евгения Лукянчук, Хоево, гмина Браньск, 20/30 годы XX в.



109

109. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 40 x 180 CM; WYK. EUGENIA ŁUKIAŃCZUK, CHOJEWO, GM. BRAŃSK, LATA 20/30 XX W.
HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 40 x 180 CM; MADE BY EUGENIA ŁUKIAŃCZUK, CHOJEWO, BRAŃSK COMMUNE, THE 1920s/1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 40 x 180 см; изг. Евгения Лукянчук, Хоево, гмина Браньск, 20/30 годы XX в.

KRYWIATYCZE

КРИВЯТИЧИ



110

110. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 47 x 276 cm; wyk. Lidia Pyż, Krywiatycze, gm. Orla, lata 50 XX w.

Factory-made fabric; twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (14,5 cm); size 47 x 276 cm; made by Lidia Pyż, Krywiatycze, Orla commune, the 1950s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 47 x 276 см; изг. Лидия Пыж, Кривятичи, гмина Орля, 50-е годы XX в.





111

111. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 44 x 254 cm; wyk. Maria Murawka, Krywiatycze, gm. Orla, 1940 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 44 x 254 cm; MADE BY MARIA MURAWKA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1940.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 44 x 254 см; изг. Мария Муравка, Кривятичи, гмина Орля, 1940 г.



112

112. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 37,5 x 138 cm; wyk. Olga Niesterek, Krywiatycze, gm. Orla, 2009 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 37,5 x 138 cm; MADE BY OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 2009.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 37,5 x 138 см; изг. Ольга Нестерук, Кривятичи, гмина Орля, 2009 г.



113

113. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA FABRYCZNA (11 cm); WYM. 44 x 290 cm; WYK. MARIA TOMASZUK, BIELSZCZYŻNA, GM. HAJNÓWKA, OK. 1935 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (11 cm); SIZE 44 x 290 cm; MADE BY MARIA TOMASZUK, BIELSZCZYŻNA, HAJNÓWKA COMMUNE, ABOUT 1935.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (11 см); разм. 44 x 290 см; изг. Мария Томашук, Бельщина, гмина Хайновка, ок. 1935 г.



114

114. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13 cm); WYM. 42 x 264 cm; WYK. NINA SULIMA, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, LATA 50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 42 x 264 cm; MADE BY NINA SULIMA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE 1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 42 x 264 см; изг. Нина Сулима, Кривятичи, гмина Орля, 50-е годы XX в.



115

115. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; wym. 44 x 274 cm; wyk. Wiera Pietryczuk, Grabowiec, gm. Dubicze Cerkiewne, 1942 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 44 x 274 cm; MADE BY WIERA PIETRZYCUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 44 x 274 см; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 г.



116

116. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwatkowy; haft płaski; wym. 40 x 233 cm; wyk. Wiera Pietryczuk, Grabowiec, gm. Dubicze Cerkiewne, 1942 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 40 x 233 cm; MADE BY WIERA PIETRZYCUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 40 x 233 см; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 г.



117

117. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; WYM. 44,5 x 280 CM; WYK. WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, GM. DUBICZE CERKIEWNE, 1942 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 44,5 x 280 CM; MADE BY WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 44,5 x 280 CM; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 Г.



118

118. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; WYM. 49 x 272 CM; WYK. WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, GM. DUBICZE CERKIEWNE, 1942 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; SIZE 49 x 272 CM; MADE BY WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 49 x 272 CM; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 Г.



119

119. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (11 cm); wym. 48 x 268 cm; wyk. MARIA MURAWKA, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, 1941 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 48 x 268 cm; MADE BY MARIA MURAWKA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1941.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (11 см); РАЗМ. 48 x 268 см; ИЗГ. МАРИЯ МУРАВКА, КРИВЯТИЧИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1941 Г.



120

120. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA NICI BAWELNIANE (15 cm); WYM. 42 x 264 cm; WYK. LIDIA SZERSZEŃ, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, 1956 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 42 x 264 cm; MADE BY LIDIA SZERSZEŃ, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 42 x 264 см; ИЗГ. ЛИДИЯ ШЕРШЕНЬ, КРИВЯТИЧИ, ГМИНА ОРЯ, 1956 Г.



121

121. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12 cm); WYM. 44,5 x 306 cm; WYK. JULIANNA KLIN, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, KONIEC LAT 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 44,5 x 306 cm; MADE BY JULIANNA KLIN, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE LATE 1940S.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 см); РАЗМ. 44,5 x 306 см; ИЗГ. ЮЛИАННА КЛИН, КРИВЯТИЧИ, ГМИНА ОРЯ, КОНЕЦ 40-х ГОДОВ XX В.



122

122. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 42 x 294 cm; wyk. Julianna Klin, Krywiatycze, gm. Orla, koniec lat 40 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 42 x 294 cm; MADE BY JULIANNA KLIN, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE LATE 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 42 x 294 см; изг. Юлианна Кли́н, Кривятичи, гмина Орля, конец 40-х годов XX в.



123

123. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 45,5 x 274 cm; wyk. Olga Niesteluk, Krywiatycze, gm. Orla, 1990 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 45,5 x 274 cm; MADE BY OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1990.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 45,5 x 274 см; изг. Ольга Нестерук, Кривятичи, гмина Орля, 1990 г.



124

124. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 42 x 296 cm; wyk. Nina Sulima, Krywiatycze, gm. Orla, lata 50 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 42 x 296 cm; MADE BY NINA SULIMA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE 1950s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 42 x 296 см; ИЗГ. НИНА СУЛИМА, КРИВЯТИЧИ, ГМИНА ОРЛЯ, 50-Е ГОДЫ XX в.



125

125. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 44 x 260 cm; wyk. Maria Pawluczuk, Ogrodniki, gm. Bielsk Podlaski, 1940 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 44 x 260 cm; MADE BY MARIA PAWLUCZUK, OGRODNIKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 44 x 260 см; изг. Мария Павлючук, Огородники, гмина Бельск Подляшский, 1940 г.



126

126. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20 cm); wym. 49 x 274 cm; wyk. Anna Czykwin, Stary Kornin, gm. Dubicze Cerkiewne, 1963 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20 cm); SIZE 49 x 274 cm; MADE BY ANNA CZYKWIN, STARY KORIN, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1963.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 49 x 274 см; изг. Анна Чиквин, Старый Корнин, гмина Дубичи Церковные, 1963 г.



127

127. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA WIĄZANA, NICI BAWELNIANE (15 cm); wym. 30 x 226 cm; wyk. MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, gm. KLESZCZELE / ORLA, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; KNITTED LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 30 x 226 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; вязаное кружево, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 30 x 226 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Орля, 1918 г.



128

128. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 cm); wym. 48,5 x 240 cm; wyk. NINA SULIMA, KRYWIATYCZE, gm. ORLA, LATA 50 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 48,5 x 240 cm; MADE BY NINA SULIMA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE 1950s.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 48,5 x 240 см; изг. Нина Сулима, Кривятичи, гмина Орля, 50-е годы XX в.



129

129. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; wym. 42 x 260 cm; wyk. Lidia Szerszeń, Krywiatycze, gm. Orla, 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 42 x 260 cm; MADE BY LIDIA SZERSZEŃ, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 42 x 260 см; ИЗГ. ЛИДИЯ ШЕРШЕНЬ, КРИВИЯТИЧИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1956 г.



130

130. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwatkowy; haft płaski; wym. 45 x 225 cm; wyk. Wiera Pietryczuk, Grabowiec, gm. Dubicze Cerkiewne, 1942 r.

FACTORY-MADE FABRIC; TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 45 x 225 cm; MADE BY WIERA PIETRZYCUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 45 x 225 см; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 г.



131

131. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 42 x 250 cm; wyk. Lidia Bogacewicz, Krywiatycze, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 42 x 250 cm; MADE BY LIDIA BOGACEWICZ, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 42 x 250 см; изг. Лидия Богацевич, Кривятичи, гмина Орля, ок. 1950 г.



132

132. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 45 x 288 cm; wyk. MARIA MURAWKA, KRYWIATYCZE, gm. ORLA, 1942 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 45 x 288 cm; MADE BY MARIA MURAWKA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1942.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 45 x 288 см; изг. Мария Муравка, Кривятичи, гмина Орля, 1942 г.



133

133. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 46 x 324 cm; wyk. Lidia Pyż, Krywiatycze, gm. Orla, lata 50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 46 x 324 cm; MADE BY LIDIA PYŻ, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE 1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 46 x 324 см; изг. Лидия Пыж, Кривятичи, гмина Орля, 50-е годы XX в.



134

134. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 46 x 280 cm; wyk. OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, gm. ORLA, 1990 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 46 x 280 cm; MADE BY OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1990.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 46 x 280 см; изг. Ольга Нестерук, Кривятичи, гмина Орля, 1990 г.



135

135. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12 cm); WYM. 42,5 x 308 cm; WYK. WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, GM. DUBICZE CERKIEWNE, 1942 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 42,5 x 308 cm; MADE BY WIERA PIETRYCZUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 см); РАЗМ. 42,5 x 308 см; ИЗГ. ВЕРА ПЕТРИЧУК, ГРАБОВЕЦ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1942 Г.



136

136. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22 cm); wym. 37 x 152 cm; wyk. Matrona Rola, Toporki/Krywiatycze, gm. Kleszczele / Orla, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 cm); size 37 x 152 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 37 x 152 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Орля, 1918 г.



137

137. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 40 x 272 cm; wyk. Olga Niesteruk, Krywiatycze, gm. Orla, 1990 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); size. 40 x 272 cm; MADE BY OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1990.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 40 x 272 см; изг. Ольга Нестерук, Кривятичи, гмина Орля, 1990 г.



138

138. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 CM); WYM. 43 x 304 CM; WYK. JULIANNA KLIN, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, KONIEC LAT 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 CM); SIZE 43 x 304 CM; MADE BY JULIANNA KLIN, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, THE LATE 1940S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 43 x 304 см; изг. Юлианна Клинь, Кривятичи, гмина Орля, конец 40-х годов XX в.



139

139. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; WYM. 50 x 274 CM; WYK. WIERA PIETRZYCUK, GRABOWIEC, GM. DUBICZE CERKIEWNE, 1942 R.

FABRIC-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; SIZE 50 x 274 CM; MADE BY WIERA PIETRZYCUK, GRABOWIEC, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1942.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; разм. 50 x 274 см; изг. Вера Петричук, Грабовец, гмина Дубичи Церковные, 1942 г.



140

140. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 48 x 284 cm; wyk. Anna Czykwin, Stary Kornin, gm. Dubicze Cerkiewne, 1963 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15,5 cm); SIZE 48 x 284 cm; MADE BY ANNA CZYKWIN, STARY KORNIN, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1963.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 48 x 284 см; изг. Анна Чиквин, Старый Корнин, гмина Дубичи Церковные, 1963 г.



141

141. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 41 x 268 cm; wyk. Lidia Bogacewicz, Krywiatycze, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE. 41 x 268 cm; MADE BY LIDIA BOGACEWICZ, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 41 x 268 см; изг. Лидия Богацевич, Кривятичи, гмина Орля, ок. 1950 г.



142

142. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (21 cm); wym. 43 x 286 cm; wyk. Maria Murawka, Krywiatycze, gm. Orla, 1947 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (21 cm); size 43 x 286 cm; made by Maria Murawka, Krywiatycze, Orla commune, 1947.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (21 см); разм. 43 x 286 см; изг. Мария Муравка, Кривятичи, гмина Орля, 1947 г.



143

143. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 44 x 310 cm; wyk. Julianna Klin, Krywiatycze, gm. Orla, koniec lat 40 XX w.

Factory-made fabric; twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; point lace, cotton thread (15 cm); size 44 x 310 cm; made by Julianna Klin, Krywiatycze, Orla commune, the late 1940s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 44 x 310 см; изг. Юлианна Клинь, Кривятичи, гмина Орля, конец 40-х годов XX в.



144

144. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 cm); WYM. 37 x 272 cm; WYK. OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, 2009 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 37 x 272 cm; MADE BY OLGA NIESTERUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 2009.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 37 x 272 см; изг. Ольга Нестерук, Кривятичи, гмина Орля, 2009 г.



145

145. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 cm); WYM. 39 x 244 cm; WYK. MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, GM. KLESZCZELE / ORLA, 1918 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 39 x 244 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 39 x 244 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Орля, 1918 г.



146

146. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny; haft krzyżykowy i płaski; koronka i wstawka fabryczna (11 cm/11 cm); wym. 33 x 166 cm; wyk. Matrona Rola, Toporki/Krywiatycze, gm. Kleszczele/Orla, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, PLAIN WEAVE; CROSS STITCH AND FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE AND INSET (11 cm/11 cm); SIZE 33 x 166 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE/ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком и гладью; фабричное кружево и вставка (11 см/11 см); разм. 33 x 166 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели/гмина Орля, 1918 г.



147

147. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft krzyżykowy; frędzle z nici osnowy; wym. 36 x 162 cm; wyk. Wiera Kędyś, Krywiatycze, gm. Orla, ok. 1946 r.

FACTORY-MADE FABRIC; PLAIN WEAVE; CROSS STITCH; TASSELS MADE OF WARP THREADS; SIZE 36 x 162 cm; MADE BY WIERA KĘDYS, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1946.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком; бахрома из нитей основы; разм. 36 x 162 см; изг. Вера Кендысь, Кривятичи, гмина Орля, ок. 1946 г.



148

148. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (9 cm); wym. 27,5 x 188 cm; wyk. Matrona Rola, Toporki/Krywiatycze, gm. Kleszczele/Orla, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (9 cm); SIZE 27,5 x 188 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (9 см); разм. 27,5 x 188 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Оря, 1918 г.



149

149. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy i płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 28 x 188 cm; wyk. Matrona Rola, Toporki/Krywiatycze, gm. Kleszczele/Orla, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH AND FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 28 x 188 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком и гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 28 x 188 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Оря, 1918 г.



150

150. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 32 x 206 cm; wyk. ANASTAZJA CHMIEL, KOJŁY, gm. Czyże, 1928 r.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 32 x 206 cm; MADE BY ANASTAZJA CHMIEL, KOJŁY, CZYZE COMMUNE, 1928.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 32 x 206 см; изг. Анастасия Хмель, Койлы, гмина Чижи, 1928 г.



151

151. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 43 x 236 cm; wyk. MATRONA ROLA, TOPORKI / KRYWIATYCZE, gm. KLESZCZELE/Orla, 1918 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 43 x 236 cm; MADE BY MATRONA ROLA, TOPORKI/KRYWIATYCZE, KLESZCZELE COMMUNE / ORLA COMMUNE, 1918.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 43 x 236 см; изг. Матрёна Роля, Топорки/Кривятичи, гмина Клещели / гмина Орля, 1918 г.

MALINNIKI

МАЛИННИКИ



152

152. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 46 x 286 cm; wyk. Anna Barszczewska, Malinniki, gm. Orla, 1946-1948 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (15 cm); size 46 x 286 cm; made by Anna Barszczewska, Malinniki, Orla commune, 1946-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 46 x 286 см; изг. Анна Борщевска, Малинники, гмина Орля, 1946-1948 г.





153

153. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17,5 cm); wym. 41 x 284 cm; wyk. płótno: Anna i Elżbieta Iwaniuk, haft: Wiera Niczyporuk, koronka: Olga Aleksiejuk, Malinniki, gm. Orla, 1956 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17,5 cm); SIZE 41 x 284 cm; CLOTH MADE BY ANNA AND ELŻBIETA IWANIUK, EMBROIDERY MADE BY WIERA NICZYPORUK, LACE MADE BY OLGA ALEKSIEJUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1956.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 41 x 284 см; изг. полотно: Анна и Елизавета Иванюк, вышивка: Вера Ничипорук, кружево: Ольга Алексеюк, Малинники, гмина Орля, 1956 г.



154

154. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 44 x 272 cm; wyk. Olga Iwaniuk, Malinniki, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 44 x 272 cm; MADE BY OLGA IWANIUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 44 x 272 см; изг. Ольга Иванюк, Малинники, гмина Орля, ок. 1945 г.



155

155. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 43 x 89 cm; wyk. MARIA SOSNA, MALINNIKI, gm. ORLA, po 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 43 x 89 cm; MADE BY MARIA SOSNA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, AFTER 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 43 x 89 см; изг. Мария Сосна, Малинники, гмина Орля, после 1945 г.



156

156. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 47 x 282 cm; wyk. Anna Kaliszuk, Krywiatycze, gm. Orla, 1957 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 47 x 282 cm; MADE BY ANNA KALISZUK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1957.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 47 x 282 см; изг. Анна Калишук, Кривятичи, гмина Орля, 1957 г.



157

157. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4 cm); wym. 50 x 272 cm; wyk. Katarzyna Drozdowska, Malinniki, gm. Orla, 1951 r.

FACTORY-MADE FABRIC; TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4 cm); SIZE 50 x 272 cm; MADE BY KATARZYNA DROZDOWSKA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1951.

Фабричное полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (4 см); разм. 50 x 272 см; изг. Катажина Дроздовска, Малинники, гмина Орля, 1951 г.



158

158. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 46 x 264 cm; wyk. Anna Kulik, Malinniki, gm. Orla, 1961 r.

Factory-made fabric; jacquard worked with one colour; flat stitch; point lace, cotton thread (15 cm); size 46 x 264 cm; made by Anna Kulik, Malinniki, Orla commune, 1961.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 46 x 264 см; изг. Анна Кулик, Малинники, гмина Орля, 1961 г.



159

159. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 34 x 214 cm; wyk. Klaudia Stepaniuk, Malinniki, gm. Orla, początek lat 50 XX w.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (14 cm); size 34 x 214 cm; made by Klaudia Stepaniuk, Malinniki, Orla commune, the early 1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 34 x 214 см; изг. Клавдия Степанюк, Малинники, гмина Орля, начало 50-х годов XX в.



160

160. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13 cm); WYM. 41 x 270 cm; WYK. MARIA KOPA, MALINNIKI, GM. ORLA, 1930 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 41 x 270 cm; MADE BY MARIA KOPA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1930.

ЛНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 41 x 270 см; ИЗГ. МАРИЯ КОПА, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1930 г.



161

161. ТКАНИНА ФАБРИЧНА, ЖАКАРД JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20 cm); WYM. 44 x 298 cm; WYK. RĘCZNIK: WIERA NICZYPORUK, KORONKA: OLGA ALEKSIEJUK, MALINNIKI, GM. ORLA, 1956 R.

FABRIC-MADE FABRIC; JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20 cm); SIZE 44 x 298 cm; TOWEL MADE BY WIERA NICZYPORUK, LACE MADE BY OLGA ALEKSIEJUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАКАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (20 см); РАЗМ. 44 x 298 см; ИЗГ. РУШНИК: ВЕРА НИЧИПОРУК, КРУЖЕВО: ОЛЬГА АЛЕКСЕЮК, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1956 г.



162

162. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (24 CM); WYM. 46 x 274 CM; WYK. LIDIA DANILUK, MOKRE, GM. BIELSK PODLASKI, 1952-1955 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (24 CM); SIZE 46 x 274 CM; MADE BY LIDIA DANILUK, MOKRE, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1952-1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (24 см); разм. 46 x 274 см; изг. Лидия Данилюк, Мокрое, гмина Бельск Подляшский, 1952-1955 г.



163

163. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (21 CM); WYM. 39 x 252 CM; WYK. KLAUDIA STEPANIUK, MALINNIKI, GM. ORLA, POZATEK LAT 50 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (21 CM); SIZE 39 x 252 CM; MADE BY KLAUDIA STEPANIUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE EARLY 1950S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (21 см); разм. 39 x 252 см; изг. Клавдия Степанюк, Малинники, гмина Орля, начало 50-х годов XX в.



164

164. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 42 x 284 cm; wyk. Anna Barszczewska, Malinniki, gm. Orla, 1946-1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 42 x 284 cm; MADE BY ANNA BARSZCZEWSKA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1946-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 42 x 284 см; изг. Анна Борщевска, Малинники, гмина Орля, 1946-1948 г.



165

165. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (10 cm); wym. 42 x 250 cm; wyk. Nadzieja Sacharczuk, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1939 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (10 cm); SIZE 42 x 250 cm; MADE BY NADZIEJA SACHARCZUK, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1939.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (10 см); разм. 42 x 250 см; изг. Надежда Сахачук, Пашковщина, гмина Орля, 1939 г.



166

166. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4 cm); wym. 40 x 284 cm; wyk. Katarzyna Drozdowska, Gregorowce, gm. Orla, 1951 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4 cm); size 40 x 284 cm; made by Katarzyna Drozdowska, Gregorowce, Orla commune, 1951.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (4 см); разм. 40 x 284 см; изг. Катажина Дроздовска, Григоровцы, гмина Орля, 1951 г.



167

167. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (13 cm); wym. 36 x 262 cm; wyk. Maria Kopa, Maliniki, gm. Orla, 1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (13 cm); size 36 x 262 cm; made by Maria Kopa, Maliniki, Orla commune, 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (13 см); разм. 36 x 262 см; изг. Мария Копя, Малинники, гмина Орля, 1930 г.



168

168. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 41,5 x 268 CM; WYK. MARIA KOPA, MALINNIKI, GM. ORLA, 1930 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 41,5 x 268 CM; MADE BY MARIA KOPA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 41,5 x 268 см; изг. Мария Копя, Малинники, гмина Орля, 1930 г.



169

169. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13 CM); WYM. 43 x 298 CM; WYK. ANNA BARSZCZEWSKA, MALINNIKI, GM. ORLA, 1946-1948 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 CM); SIZE 43 x 298 CM; MADE BY ANNA BARSZCZEWSKA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1946-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 43 x 298 см; изг. Анна Борщевска, Малинники, гмина Орля, 1946-1948 г.



170

170. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (22 CM); WYM. 40 x 294 CM; WYK. PŁÓTNO: ANNA I ELŻBIETA IWANIUK, HAFT: WIERA NICZYPORUK, KORONKA: OLGA ALEKSIEJUK, MALINNIKI, GM. ORLA, 1956 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 CM); SIZE 40 x 294 CM; CLOTH MADE BY ANNA AND ELŻBIETA IWANIUK, EMBROIDERY MADE BY WIERA NICZYPORUK, LACE MADE BY OLGA ALEKSIEJUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1956.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 40 x 294 см; изг. полотно: Анна и Елизавета Иванюк, вышивка: Вера Ничипорук, кружево: Ольга Алексеюк, Малинники, гмина Орля, 1956 г.



171

171. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (10 CM); WYM. 44 x 272 CM; WYK. NADZIEJA SACHARCZUK, PASZKOWSZCZYŻNA, GM. ORLA, 1939 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (10 CM); SIZE 44 x 272 CM; MADE BY NADZIEJA SACHARCZUK, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1939.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (10 см); разм. 44 x 272 см; изг. Надежда Сахачук, Пашковщина, гмина Орля, 1939 г.



172

172. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (15 cm); wym. 39 x 236 cm; wyk. Dominika Kulik, Szernie, gm. Orla, 1917 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (15 cm); SIZE 39 x 236 cm; MADE BY DOMINIKA KULIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1917.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (15 см); разм. 39 x 236 см; изг. Доминика Кулик, Шерни, гмина Орля, 1917 г.



173

173. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 40 x 290 cm; wyk. Klaudia Stepaniuk, Malinniki, gm. Orla, początek lat 50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15,5 cm); SIZE 40 x 290 cm; MADE BY KLAUDIA STEPANIUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE EARLY 1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 40 x 290 см; изг. Клавдия Степаниук, Малинники, гмина Орля, начало 50-х годов XX в.



174

174. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (17 CM); WYM. 40 x 238 CM; WYK. KLAUDIA STEPANIUK, MALINNIKI, GM. ORLA, PO CZ. LAT 50 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 CM); SIZE 40 x 238 CM; MADE BY KLAUDIA STEPANIUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE EARLY 1950S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 40 x 238 см; изг. Клавдия Степаниук, Малинники, гмина Оря, нач. 50-х годов XX в.



175

175. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20 CM); WYM. 35 x 260 CM; WYK. DOMINIKA KULIK, SZERNIE, GM. ORLA, 1917 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20 CM); SIZE 35 x 260 CM; MADE BY DOMINIKA KULIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1917.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 35 x 260 см; изг. Доминика Кулик, Шерни, гмина Оря, 1917 г.



176

176. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 28 x 250 cm; wyk. Maria Kopa, Malinniki, gm. Orla, 1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 28 x 250 cm; MADE BY MARIA KOPA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 28 x 250 см; изг. Мария Копя, Малинники, гмина Орля, 1930 г.



177

177. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (36 cm); wym. 43 x 224 cm; wyk. Lucyna Sz wajko, Malinniki, gm. Orla, pocz. lat 50 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC; TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (36 cm); SIZE 43 x 224 cm; MADE BY LUCYNA SZWAJKO, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE EARLY 1950s.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (36 см); разм. 43 x 224 см; изг. Люцина Швайко, Малинники, гмина Орля, нач. 50-х годов XX в.



178

178. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT PŁOCIENNY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (5 cm); wym. 40 x 200 cm; wyk. JANINA BYCZYK, BIELIN, OK. 2004 R.

FACTORY-MADE FABRIC; PLAIN WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (5 cm); SIZE 40 x 200 cm; MADE BY JANINA BYCZYK, BIELIN, ABOUT 2004.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (5 см); разм. 40 x 200 см; изг. Янина Бычик, Белин, ок. 2004 г.



179

179. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (17 cm); wym. 43 x 92 cm; wyk. MARIA SOSNA, MALINNIKI, GM. ORLA, PO 1945 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 43 x 92 cm; MADE BY MARIA SOSNA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, AFTER 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 43 x 92 см; изг. Мария Сосна, Малинники, гмина Орля, после 1945 г.



180

180. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 42 x 124 cm; WYK. MARIA SOSNA, MALINNIKI, GM. ORLA, PO 1945 R. HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 42 x 124 cm; MADE BY MARIA SOSNA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, AFTER 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 42 x 124 см; изг. Мария Сосна, Малинники, гмина Орля, после 1945 г.



181

181. ТКАНИНА ЛНИАНА САМОДZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 38 x 136 cm; WYK. MARIA SOSNA, MALINNIKI, GM. ORLA, PO 1945 R. HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 38 x 136 cm; MADE BY MARIA SOSNA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, AFTER 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 38 x 136 см; изг. Мария Сосна, Малинники, гмина Орля, после 1945 г.



182

182. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 44 x 268 cm; wyk. Anna Kaliszek, Krywiatycze, gm. Orla, 1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC; TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 44 x 268 cm; MADE BY ANNA KALISZEK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см); разм. 44 x 268 см; изг. Анна Калишук, Кривятичи, гмина Орля, 1957 г.



183

183. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (12,5 cm); WYM. 36 x 276 cm; WYK. MARIA KOPA, MALINNIKI, GM. ORLA, 1930 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (12,5 cm); SIZE 36 x 276 cm; MADE BY MARIA KOPA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1930.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (12,5 см); РАЗМ. 36 x 276 см; ИЗГ. МАРИЯ КОПА, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1930 Г.



184

184. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA I WSTAWKA FABRYCZNA (7 cm/8 cm); WYM. 37 x 238 cm; WYK. IROIDA SNOPIK, PASZKOWSZYZNA, GM. ORLA, OK. 1935 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE AND INSET (7 cm/8 cm); SIZE 37 x 238 cm; MADE BY IROIDA SNOPIK, PASZKOWSZYZNA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1935.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО И ВСТАВКА (7 см/8 см); РАЗМ. 37 x 238 см; ИЗГ. ИРОИДА СНОП, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1935 Г.



185

185. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (16 cm); wym. 37 x 242 cm; wyk. Dominika Kulik, Szernie, gm. Orla, 1917 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (16 cm); SIZE 37 x 242 cm; MADE BY DOMINIKA KULIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1917.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (16 см); разм. 37 x 242 см; изг. Доминика Кулик, Шерни, гмина Орля, 1917 г.



186

186. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 37 x 214 cm; wyk. Iroida Snop, Paszkowszyzna, gm. Orla, ok. 1935 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 37 x 214 cm; MADE BY IROIDA SNOP, PASZKOWSZYZNA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1935.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 37 x 214 см; изг. Ироида Сноп, Пашковщина, гмина Орля, ок. 1935 г.



187

187. Tkanina fabryczna, splot rządkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka i wstawka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm/12 cm); wym. 44 x 264 cm; wyk. Anna Kaliszek, Krywiatycze, gm. Orla, 1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC; TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (16 cm/12 cm); SIZE 44 x 264 cm; MADE BY ANNA KALISZEK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО И ВСТАВКА КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см/12 см); разм. 44 x 264 см; изг. Анна Калишук, Кривятичи, гмина Орля, 1957 г.



188

188. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft krzyżykowy i płaski; koronka fabryczna (6 cm); wym. 21 x 100 cm; Wiera Nicyporuk, Malinniki, gm. Orla, 2017 r.

FACTORY-MADE FABRIC; PLAIN WEAVE; CROSS STITCH AND FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (6 cm); SIZE 21 x 100 cm; MADE BY WIERA NICYPORUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 2017.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ И ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (6 см); разм. 21 x 100 см; изг. Вера Ничипорук, Малинники, гмина Орля, 2017 г.



189

189. Tkanina fabryczna; haft krzyżykowy; frędzle z nici osnowy; wym. 39 x 142 cm; wyk. Łukasz Barszczewski, Malinniki, gm. Orla, ok. 1905 r.

FACTORY-MADE FABRIC; CROSS STITCH; TASSELS MADE OF WARP THREADS; SIZE 39 x 142 cm; MADE BY ŁUKASZ BARSZCZEWSKI, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1905.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ; БАХРОМА ИЗ НИТЕЙ ОСНОВЫ; РАЗМ. 39 x 142 см; ИЗГ. ЛУКАШ БОРЩЕВСКИ, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1905 Г.



190

190. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft krzyżykowy; koronka fabryczna (7 cm); wym. 33 x 242 cm; wyk. Łukasz Barszczeński, Malinniki, gm. Orla, ok. 1905 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 33 x 242 cm; MADE BY ŁUKASZ BARSZCZEŃSKI, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1905.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; фабричное кружево (7 см); разм. 33 x 242 см; изг. Лукаш Борщевски, Малинники, гмина Орля, ок. 1905 г.



191

191. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny z wątkiem ozdobnym wybieranym; fredzle z nici osnowy; wym. 38 x 270 cm; wyk. Olga Kopa, przed 1991 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC; PLAIN WEAVE WITH THE DECORATIVE PICKED-UP WEFT; TASSELS MADE OF WARP THREADS; SIZE 38 x 270 cm; MADE BY OLGA KOPA, BEFORE 1991.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение с декоративным выбираным утком; бахрома из нитей основы; разм. 38 x 270 см; изг. Ольга Копя, перед 1991 г.

MIKŁASZE

МИКЛАШИ



192

192. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 84 x 160 cm; wyk. Olga Rybak, Reduty, gm. Orla, 1955 r.

Factory-made fabric; twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (16 cm); size 84 x 160 cm; made by Olga Rybak, Reduty, Orla commune, 1955.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 84 x 160 см; изг. Ольга Рыбак, Редуты, гмина Орля, 1955 г.





193

193. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 43 x 254 cm; wyk. ok. 1936 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 43 x 254 cm; MADE ABOUT 1936.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 43 x 254 см; изг. ок. 1936 г.



194

194. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 42 x 250 cm; wyk. ok. 1936 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 42 x 250 cm; MADE ABOUT 1936.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 42 x 250 см; изг. ок. 1936 г.



195

195. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 35 x 250 CM; WYK. NADZIEJA KSIMŻUK, PIETREWICZY, OBW. GRODZIENSKI, BIAŁORUŚ, LATA 60 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 35 x 250 CM; MADE BY NADZIEJA KSIMŻUK, PIETREWICZY, GRODNO REGION, BELARUS, THE 1960s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 35 x 250 см; изг. Надежда Ксимжук, Петревичи, Гродненская обл., Беларусь, 60-е годы XX в.



196

196. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 CM); WYM. 34,5 x 256 CM; WYK. NADZIEJA KSIMŻUK, PIETREWICZY, OBW. GRODZIENSKI, BIAŁORUŚ, LATA 60 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 CM); SIZE 34,5 x 256 CM; MADE BY NADZIEJA KSIMŻUK, PIETREWICZY, GRODNO REGION, BELARUS, THE 1960s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 34,5 x 256 см; изг. Надежда Ксимжук, Петревичи, Гродненская обл., Беларусь, 60-е годы XX в.



197

197. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 cm); WYM. 67 x 62,5 cm; WYK. KATARZYNA RYBAK, MIKŁASZE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 67 x 62,5 cm; MADE BY KATARZYNA RYBAK, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 67 x 62,5 см; ИЗГ. КАТАЖИНА РЫБАК, МИКЛАШИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 Г.



198

198. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 cm); WYM. 75 x 61,5 cm; WYK. KATARZYNA RYBAK, MIKŁASZE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 75 x 61,5 cm; MADE BY KATARZYNA RYBAK, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 75 x 61,5 см; ИЗГ. КАТАЖИНА РЫБАК, МИКЛАШИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 Г.



199

199. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy dwuwątkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8,5 cm); wym. 44 x 232 cm; wyk. Maria Skrzypkowska, Międzybóże, gm. Orla, 1962 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8,5 cm); SIZE 44 x 232 cm; MADE BY MARIA SKRZYPKOWSKA, MIĘDZIBÓŻE, ORLA COMMUNE, 1962.

Льняное домотканое полотно, двухуточное саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8,5 см); разм. 44 x 232 см; изг. Мария Скрипковская, Микалаши, гмина Орля, 1962 г.



200

200. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 42 x 254 cm; wyk. Olga Drużba, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 42 x 254 cm; MADE BY OLGA DRUŻBA, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 42 x 254 см; изг. Ольга Дружба, ок. 1945 г.

MOSKIEWCE

МОСКОВЦЫ



201

201. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (9 cm); wym. 44 x 236 cm; wyk. Anna Cybulin, Moskiewce, gm. Orla, ok. 1945 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (9 cm); size 44 x 236 cm; made by Anna Cybulin, Moskiewce, Orla commune, ok. 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (9 см); разм. 44 x 236 см; изг. Анна Цыбулин, Московцы, гмина Орля, ок. 1945 г.





202

202. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny; haft krzyżykowy; wym. 38,5 x 174 cm; wyk. Teodora Sawczuk, Syberia, 1908/1909 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, PLAIN WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 38,5 x 174 cm; MADE BY TEODORA SAWCZUK, SIBERIA, 1908/1909.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком; разм. 38,5 x 174 см; изг. Федора Савчук, Сибирь, 1908/1909 г.

OLEKSZE

ОЛЕКШИ



203

203. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 40 x 292 cm; wyk. Maria Grygoruk, Gredele, gm. Orla, 1955 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (15 cm); size 40 x 292 cm; made by Maria Grygoruk, Gredele, Orla commune, 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 40 x 292 см; изг. Мария Григорук, Гредели, гмина Орля, 1955 г.





204

204. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZADKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WATKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (10 cm); WYM. 42 x 238 cm; WYK. MARIA GRYGORUK, POGRZEBY, GM. KLESZCZELE, 1958 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (10 cm); SIZE 42 x 238 cm; MADE BY MARIA GRYGORUK, POGRZEBY, KLESZCZELE COMMUNE, 1958.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (10 см); РАЗМ. 42 x 238 см; ИЗГ. МАРИЯ ГРИГОРУК, ПОГРЕБЫ, ГМИНА КЛЕЩЕЛИ, 1958 г.

ORLA

ОРЛЯ



205

205. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 42 x 268 cm; wyk. Olga Jakimowicz, Stary Kornin, gm. Dubicze Cerkiewne, 1953 r.

Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; point lace, cotton thread (17 cm); size 42 x 268 cm; made by Olga Jakimowicz, Stary Kornin, Dubicze Cerkiewne commune, 1953.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 42 x 268 см; изг. Ольга Якимович, Старый Корнин, гмина Дубичи Церковные, 1953 г.





206

206. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 41 x 144 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 41 x 144 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 41 x 144 см.



207

207. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwątkowy; haft płaski; wym. 45 x 310 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 45 x 310 cm.

Фабричное полотно, двухуточное саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 45 x 310 см.



208

208. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZADKOWY DWUWATKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 CM); WYM. 43 x 274 CM; WYK. NINA MARTYNOWICZ, NOWOBEREZOWO, GM. HAJNÓWKA, 1960-1964 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 CM); SIZE 43 x 274 CM; MADE BY NINA MARTYNOWICZ, NOWOBEREZOWO, HAJNÓWKA COMMUNE, 1960-1964.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 CM); РАЗМ. 43 x 274 CM; ИЗГ. НИНА МАРТЫНОВИЧ, НОВОБЕРЕЗОВО, ГМИНА ХАЙНОВКА, 1960-1964 Г.



209

209. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 43 x 210 cm; wyk. Olga Zdanowicz, Malinniki, gm. Orla, 1952 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 43 x 210 cm; MADE BY OLGA ZDANOWICZ, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1952.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 43 x 210 см; изг. Ольга Зданович, Малинники, гмина Орля, 1952 г.



210

210. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwatkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22 cm); wym. 45 x 250 cm; wyk. Krywiatycze, gm. Orla.

Factory-made fabric, two-weft twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (22 cm); size 45 x 250 cm; made by Krywiatycze, Orla commune.

Фабричное полотно, двухуточное саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 45 x 250 см; изг. Кривятичи, гмина Орля.



211

211. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 44 x 292 cm; wyk. Maria Nazarewicz, Wólka, gm. Orla, 1954 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 44 x 292 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 44 x 292 см; изг. Мария Назаревич, Вулька, гмина Орля, 1954 г.



212

212. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 34 x 246 cm; wyk. Tatiana Daniluk, Malinniki, gm. Orla, lata 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 34 x 246 cm; MADE BY TATIANA DANILUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE 1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 34 x 246 см; изг. Татьяна Данилюк, Малинники, гмина Орля, 30-е годы XX в.



213

213. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI, KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 42 x 240 CM; WYK. MARIA KOZAKIEWICZ, MALINNIKI, GM. ORLA, LATA 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 42 x 240 CM; MADE BY MARIA KOZAKIEWICZ, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE 1940S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью, кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 42 x 240 см; изг. Мария Козакевич, Малинники, гмина Орля, 40-е годы XX в.



214

214. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (22 CM); WYM. 46 x 296 CM; WYK. NINA RYDZ, SZERNIE, GM. ORLA, 1945-1947 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 CM); SIZE 46 x 296 CM; MADE BY NINA RYDZ, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1945-1947.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 46 x 296 см; изг. Нина Рыдз, Шерни, гмина Орля, 1945-1947 г.



215

215. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 42 x 278 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 42 x 278 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 см); РАЗМ. 42 x 278 см.



216

216. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; wym. 46 x 268 cm; wyk. Eugenia Siemieniuk, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 46 x 268 cm; MADE BY EUGENIA SIEMIENIUK, TOPORKI, KLESZCZELE COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 46 x 268 см; ИЗГ. ЕВГЕНИЯ СЕМЕНИУК, ТОПОРКИ, ГМИНА КЛЕЩЕЛИ / ГМИНА ОРЯ, ОК. 1955 г.



217

217. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (29 cm); wym. 37,5 x 218 cm.
 Factory-made fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (29 cm); size 37,5 x 218 cm.
 Фабричное полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (29 см); разм. 37,5 x 218 см.



218

218. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 45,5 x 300 cm; wyk. Olga Zdanowicz, Malinniki, gm. Orla, 1952 r.
 Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (13 cm); size 45,5 x 300 cm; made by Olga Zdanowicz, Malinniki, Orla commune, 1952.
 Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 45,5 x 300 см; изг. Ольга Зданович, Малинники, гмина Орля, 1952 г.



219

219. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22 cm); wym. 42 x 274 cm; wyk. Olga Jakimowicz, Stary Kornin, gm. Dubicze Cerkiewne, 1953 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 cm); SIZE 42 x 274 cm; MADE BY OLGA JAKIMOWICZ, STARY KORIN, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1953.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (22 см); РАЗМ. 42 x 274 см; ИЗГ. ОЛЬГА ЯКИМОВИЧ, СТАРЫЙ КОРНИН, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1953 г.



220

220. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 44 x 282 cm; wyk. Anastazja Pasiecznik, Szernie, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 44 x 282 cm; MADE BY ANASTAZJA PASIECZNIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (17 см); РАЗМ. 44 x 282 см; ИЗГ. АНАСТАСИЯ ПАСЕЧНИК, ШЕРНИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 г.



221

221. ТКАНИНА ФАБРИЧНА, СПЛОТ РЗДКОВЫ ЛАМАНЫ СИМЕТРИЧНИЕ ПО ОСНОВЕ І ВАТКУ; ХАФТ ПЛАСКІ; КОРОНКА ШЫДЕЛКОВА, НИЦІ БАВЕЛНІАНЕ (14 cm); WYM. 43,5 x 268 cm; WYK. NINA SOSNA, SZERNIE, GM. ORLA, OK. 1947-1948 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 43,5 x 268 cm; MADE BY NINA SOSNA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1947-1948.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛѢСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 cm); РАЗМ. 43,5 x 268 cm; ИЗГ. НИНА СОСНА, ШЕРНИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1947-1948 г.



222

222. ТКАНИНА ЛНІАНА САМОДІАЛОВА, СПЛОТ РЗДКОВЫ; ХАФТ ПЛАСКІ; МЕРЕЖКА; КОРОНКА ШЫДЕЛКОВА, НИЦІ БАВЕЛНІАНЕ (15 cm); WYM. 45 x 294 cm; WYK. WIERA ŻUŻEL, MIKŁASZE, GM. ORLA, OK. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 45 x 294 cm; MADE BY WIERA ŻUŻEL, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 cm); РАЗМ. 45 x 294 cm; ИЗГ. ВЕРА ЖУЖЕЛЬ, МИКЛАШИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 г.



223

223. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (9 CM); WYM. 41 x 262 CM; WYK. MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, GM. ORLA, 1956-1957 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (9 CM); SIZE 41 x 262 CM; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1956-1957.

Льняное дмотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (9 см); разм. 41 x 262 см; изг. Мария Назаревич, Вулька, гмина Орля, 1956-1957 г.



224

224. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA I WSTAWKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20 CM/14 CM); WYM. 42 x 262 CM; WYK. LIDA KIKOSICKA, NOWOBEREZOWO, GM. HAJNÓWKA, 1953 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (20 CM/14 CM); SIZE 42 x 262 CM; MADE BY LIDA KIKOSICKA, NOWOBEREZOWO, HAJNÓWKA COMMUNE, 1953.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево и вставка крючком, нить хлопчатобумажная (20 см/14 см); разм. 42 x 262 см; изг. Лидя Кикосицка, Новоберезово, гмина Хайновка, 1953 г.



225

225. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT PŁOCIENNY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (4 cm); WYM. 28 x 140 cm; WYK. MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, GM. ORLA, 1954 R.

FACTORY-MADE FABRIC, PLAIN WEAVE, FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (4 cm); SIZE 28 x 140 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1954.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (4 см); РАЗМ. 28 x 140 см; ИЗГ. МАРИЯ НАЗАРЕВИЧ, ВУЛЬКА, ГМИНА ОРЛЯ, 1954 Г.



226

226. TKANINA FABRYCZNA; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (4,5 cm); WYM. 43 x 199 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4,5 cm); SIZE 43 x 199 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (4,5 см); РАЗМ. 43 x 199 см.



227

227. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (42 CM); WYM. 37,5 x 220 CM; WYK. MARIA KOŁEJDA, DŁUGOSIELCE, GM. KUŹNICA, POW. SOKÓLSKI, 1954 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (42 CM); SIZE 37,5 x 220 CM; MADE BY MARIA KOŁEJDA, DŁUGOSIELCE, KUŹNICA COMMUNE, SOKÓŁKA COUNTY, 1954.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (42 CM); РАЗМ. 37,5 x 220 CM; ИЗГ. МАРИЯ КОЛЭЙДА, ДЛУГОСЕЛЦЫ, ГМИНА КУЗЬНИЦА, СОКОЛЬСКИЙ ПОВЕТ, 1954 Г.

228. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; WYK. ELŻBIETA MYSZKO, KURASZEWO, GM. CZYŻE, OK. 1930 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; MADE BY ELŻBIETA MYSZKO, KURASZEWO, CZYŻE COMMUNE, ABOUT 1930.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ИЗГ. ЕЛИЗАВЕТА МЫШКО, КУРАШЕВО, ГМИНА ЧИЖИ, ОК. 1930 Г.

228





229

229. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 41 x 278 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 41 x 278 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 41 x 278 см.



230

230. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 47 x 256 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 47 x 256 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 47 x 256 см.



231

231. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11,5 cm); wym. 35,5 x 266 cm.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11,5 cm); SIZE 35,5 x 266 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11,5 см); разм. 35,5 x 266 см.



232

232. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4,5 cm); wym. 38 x 300 cm.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4,5 cm); SIZE 38 x 300 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (4,5 см); разм. 38 x 300 см.



233

233. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 35 x 135,5 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 35 x 135,5 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 35 x 135,5 см.



234

234. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 35,5 x 147 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 35,5 x 147 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 35,5 x 147 см.



235

235. Tkanina lniana samodzielowa, splot rzadkowy; haft plaski; koronka fabryczna (5 cm); wym. 35 x 259 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (5 cm); SIZE 35 x 259 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (5 см); разм. 35 x 259 см.



236

236. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy lamany symetrycznie po osnowie i watku; haft plaski; koronka fabryczna (8 cm); wym. 43 x 216 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 43 x 216 cm.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; фабричное кружево (8 см); разм. 43 x 216 см.



237

237. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 40 x 274 cm; WYK. MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, GM. ORLA, 1954 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 40 x 274 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1954.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 40 x 274 см; ИЗГ. МАРИЯ НАЗАРЕВИЧ, ВУЛЬКА, ГМИНА ОРЛЯ, 1954 Г.



238

238. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 42 x 268 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 42 x 268 cm.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 42 x 268 см.



239

239. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 44 x 260 cm; wyk. ANASTAZJA PASIECZNIK, SZERNIE, gm. ORLA, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 44 x 260 cm; MADE BY ANASTAZJA PASIECZNIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 44 x 260 см; изг. Анастасия Пасечник, Шерни, гмина Орля, ок. 1950 г.



240

240. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; WYM. 40 x 224 cm; WYK. MARIA GOWORKO, GREDELE, GM. ORLA, 1939 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 40 x 224 cm; MADE BY MARIA GOWORKO, GREDELE, ORLA COMMUNE, 1939.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 40 x 224 см; ИЗГ. МАРИЯ ГОВОРКО, ГРЕДЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1939 г.



241

241. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 40 x 266 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 CM); SIZE 40 x 266 CM.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 40 x 266 см.



242

242. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18,5 cm); wym. 42 x 255 cm.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18,5 cm); SIZE 42 x 255 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (18,5 см); разм. 42 x 255 см.



243

243. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (15 cm); wym. 34,5 x 209 cm.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (15 cm); SIZE 34,5 x 209 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (15 см); разм. 34,5 x 209 см.



244

244. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17,5 cm); wym. 37 x 109 cm; wyk. Katarzyna Tchorzewska, Orla, ok. 1960 r. HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17,5 cm); size 37 x 109 cm; MADE BY KATARZYNA TCHORZEWSKA, ORLA, ABOUT 1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 37 x 109 см; изг. Катажина Тхожевска, Орля, ок. 1960 г.



245

245. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17,5 cm); wym. 35 x 220 cm; wyk. Tatiana Daniluk, Malinniki, gm. Orla, lata 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17,5 cm); size 35 x 220 cm; MADE BY TATIANA DANILUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE 1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 35 x 220 см; изг. Татьяна Данилюк, Малинники, гмина Орля, 30-е годы XX в.



246

246. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski, koronka wiazana, nici bawełniane (20 cm); wstawka fabryczna (8 cm); wym. 19 x 100 cm; wyk. Helena Sikora, Orla, ok. 1910 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; KNITTED LACE, COTTON THREAD (20 CM); FACTORY-MADE INSET (8 CM); SIZE 19 x 100 CM; MADE BY HELENA SIKORA, ORLA, 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью, вязаное кружево, нить хлопчатобумажная (20 см); фабричная вставка (8 см); разм. 19 x 100 см; изг. Хелена Сикора, Орля, 1945 г.



247

247. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; wym. 36,5 x 94 cm; wyk. Katarzyna Tchorzevska, Orla, ok. 1960 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 36,5 x 94 CM; MADE BY KATARZYNA TCHORZEWSKA, ORLA, ABOUT 1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 36,5 x 94 см; изг. Катажина Тхожевска, Орля, ок. 1960 г.



248

248. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 45 x 288 cm; wyk. Wiera Żużel, Mikłasze, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 45 x 288 cm; MADE BY WIERA ŻUŻEL, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (18 см); разм. 45 x 288 см; изг. Вера Жужель, Миклаши, гмина Орля, ок. 1950 г.



249

249. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 42 x 272 cm; wyk. Nina Martynowicz, Nowoberezowo, gm. Hajnówka, 1960-1964 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 42 x 272 cm; MADE BY NINA MARTYNOWICZ, NOWOBEREZOWO, HAJNÓWKA COMMUNE, 1960-1964.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см); РАЗМ. 42 x 272 см; ИЗГ. НИНА МАРТЫНОВИЧ, НОВОБЕРЕЗОВО, ГМИНА ХАЙНОВКА, 1960-1964 г.



250

250. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (28 cm); wym. 50 x 268 cm; wyk. płótno: NATALIA SNOPI, ręcznik: MARIA FIEDOROWICZ, PASZKOWSZCZYŻNA, GM. ORLA, OK. 1960 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (28 CM); SIZE 50 X 268 CM; CLOTH MADE BY NATALIA SNOPI, TOWEL MADE BY MARIA FIEDOROWICZ, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (28 см); разм. 50 x 268 см; изг. полотно: Наталия Сноп, рушник: Мария Федорович, Пашковщина, гмина Оря, ок. 1960 г.



251

251. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 CM); WYM. 43 x 272 CM; WYK. WIERA TARANTA, WÓŁKA, GM. ORLA, OK. 1935 R.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 43 x 272 CM; MADE BY WIERA TARANTA, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1935.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 43 x 272 см; изг. Вера Таранта, Вулька, гмина Орля, ок. 1935 г.



252

252. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 CM); WYM. 34 x 244 CM; WYK. LIDIA PIETROWSKA, ORLA, OK. 1930 R.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 CM); SIZE 34 x 244 CM; MADE BY LIDIA PIETROWSKA, ORLA, ABOUT 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (18 см); разм. 34 x 244 см; изг. Лидия Петровска, Орля, ок. 1930 г.



253

253. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 31,5 x 214 cm; wyk. ANASTAZJA PASIECZNIK, SZERNIE, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 31,5 x 214 cm; MADE BY ANASTAZJA PASIECZNIK, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 31,5 x 214 см; изг. Анастасия Пасечник, Шерни, гмина Орля, ок. 1950 г.



254

254. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 43 x 74 cm; wyk. KATARZYNA MARTYNIUK, PASZKOWSZCZYZNA, GM. ORLA, 1947-1949 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 43 x 74 cm; MADE BY KATARZYNA MARTYNIUK, PASZKOWSZCZYZNA, ORLA COMMUNE, 1947-1949.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 43 x 74 см; изг. Катажина Мартынюк, Пашковщина, гмина Орля, 1947-1949 г.



255

255. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 37 x 242 cm; wyk. Maria Nazarewicz, Wólka, gm. Orla, 1954 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 37 x 242 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓLKA, ORLA COMMUNE, 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 37 x 242 см; изг. Мария Назаревич, Вулька, гмина Орля, 1954 г.



256

256. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 41,5 x 206 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 41,5 x 206 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 41,5 x 206 см.



257

257. Tkanina fabryczna, zakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; wym. 44,5 x 258 cm; wyk. Maria Nazarewicz, Wólka, gm. Orla, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC; JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 44,5 x 258 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1956-1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 44,5 x 258 см; ИЗГ. МАРИЯ НАЗАРЕВИЧ, ВУЛЬКА, ГМИНА ОРЛЯ, 1956-1957 г.



258

258. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 36,5 x 248 cm; wyk. Tatiana Daniluk, Malinniki, gm. Orla, lata 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 36,5 x 248 cm; MADE BY TATIANA DANILUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE 1930s.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 36,5 x 248 см; ИЗГ. ТАТЬЯНА ДАНИЛЮК, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 30-Е ГОДЫ XX в.



259

259. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (11 cm); WYM. 39 x 204 cm; HAFT: ORLA, 2014 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 39 x 204 cm; EMBROIDERY: ORLA, 2014.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 39 x 204 см; вышивка: Орля, 2014 г.



260

260. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA FABRYCZNA (14 cm); WYM. 35 x 232 cm; WYK. WIERA KAWIECKA, KOSZELE, GM. ORLA, 1959 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (14 cm); SIZE 35 x 232 cm; MADE BY WIERA KAWIECKA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1959.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (14 см); разм. 35 x 232 см; изг. Вера Кавецка, Кошеле, гмина Орля,, 1959 г.



261

261. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 39 x 272 cm; wyk. Wiera Żużel, Mikłasze, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15,5 cm); SIZE 39 x 272 cm; MADE BY WIERA ŻUŻEL, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 39 x 272 см; изг. Вера Жужель, Миклаши, гмина Орля, ок. 1950 г.



262

262. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 42 x 270 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 42 x 270 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 42 x 270 см.



263

263. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici lniane (19 cm); wym. 44,5 x 173 cm.

FABRIC-MADE FABRIC; TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, LINEN THREAD (19 cm); SIZE 44,5 x 173 cm.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, льняная нить (19 см); разм. 44,5 x 173 см.



264

264. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT PŁÓCIENNY; HAFT PŁASKI;
WYM. 45 x 102,5 cm.

FACTORY-MADE FABRIC; PLAIN WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 45 x 102,5 cm.
ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ;
РАЗМ. 45 x 102,5 cm.



265

265. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT PŁÓCIENNY; HAFT PŁASKI; KORONKA
FABRYCZNA (5,5 cm); WYM. 38 x 152 cm.

FACTORY-MADE FABRIC; PLAIN WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE
(5,5 cm); SIZE 38 x 152 cm.
ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ;
ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (5,5 cm); РАЗМ. 38 x 152 cm.

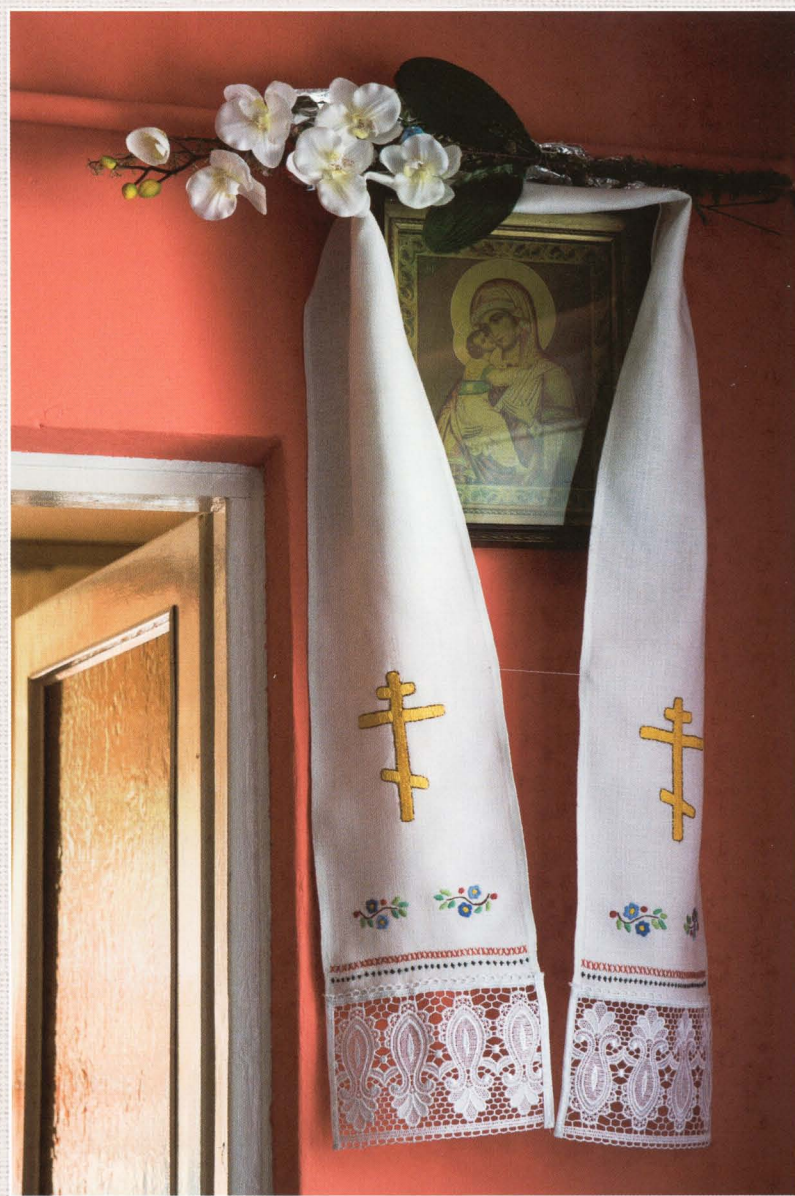


266

266. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka fabryczna (21 cm); wym. 39 x 160 cm; wyk. Eugenia Tchorzevska, Orla, 2012 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (21 cm); SIZE 39 x 160 cm; MADE BY EUGENIA TCHORZEWSKA, ORLA, 2012.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (21 см); разм. 39 x 160 см; изг. Евгения Тхожевска, Орля, 2012 г.



267

267. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski i krzyżykowy; koronka fabryczna (14 cm); wym. 20 x 180 cm; wyk. Eugenia Tchorzevska, Orla, 2014 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH AND CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (14 cm); SIZE 20 x 180 cm; MADE BY EUGENIA TCHORZEWSKA, ORLA, 2014.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью и крестиком; фабричное кружево (14 см); разм. 20 x 180 см; изг. Евгения Тхожевска, Орля, 2014 г.

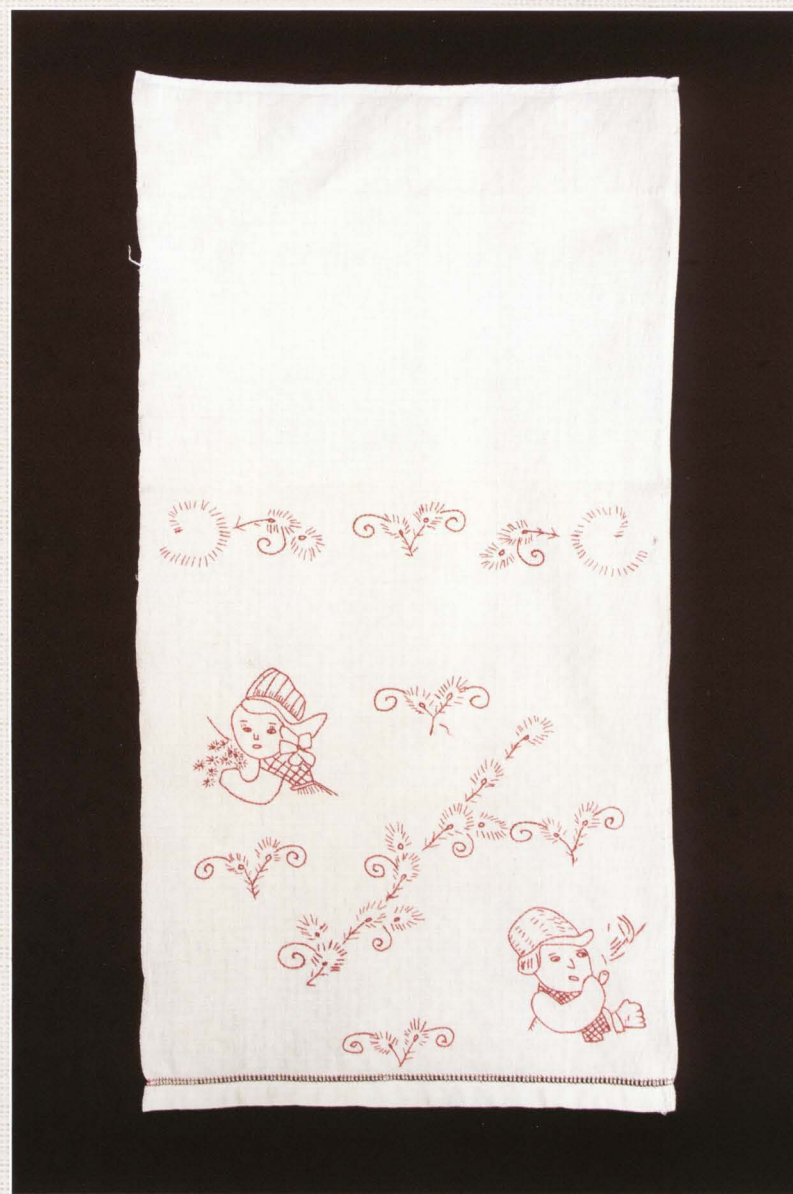


268

268. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski, haft Richelieu; wym. 42 x 204 cm; wyk. Kijów (Ukraina), 1995 r.

Factory-made fabric; plain weave; flat stitch; Richelieu embroidery; size 42 x 204 cm; made in Kiev (Ukraine), 1995.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью, вышивка Ришелье; разм. 42 x 204 см; изг. Киев (Украина), 1995 г.



269

269. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; мережка; wym. 45 x 85 cm; wyk. Nadzieja Żabińska, Koszele, gm. Orla.

Factory-made fabric; twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; hem stitch; size 45 x 85 cm; made by Nadzieja Żabińska, Koszele, Orla commune.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; разм. 45 x 85 см; изг. Надежда Жабиньска, Кошели, гмина Орля.



270

270. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny; haft krzyżykowy; wym. 33 x 248 cm; wyk. Szernie, gm. Orla, 1918-1920 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, PLAIN WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 33 x 248 cm; MADE IN SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1918-1920.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком; разм. 33 x 248 см; изг. Шерни, гмина Орля, 1918-1920 г.



271

271. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 31 x 240 cm; wyk. Nadzieja Piotrowska, Orla, lata 50 XX w. HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 31 x 240 cm; MADE BY NADZIEJA PIOTROWSKA, ORLA, THE 1950s..

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 31 x 240 см; изг. Надежда Петровска, Орля, 50-е годы XX в.



272

272. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; mereżka; wym. 36 x 263 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; CROSS STITCH; HEM STITCH; SIZE 36 x 263 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; мережка; разм. 36 x 263 см.



273

273. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy i płaski; koronka fabryczna (13 cm); wym. 34 x 229 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH AND FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (13 cm); SIZE 34 x 229 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком и гладью; фабричное кружево (13 см); разм. 34 x 229 см.



274

274. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka fabryczna (6 cm); wym. 38 x 222 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (6 cm); SIZE 38 x 222 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; фабричное кружево (6 см); разм. 38 x 222 см.



275

275. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici lniane (9,5 cm); wym. 33,5 x 244 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, LINEN THREAD (9,5 cm); SIZE 33,5 x 244 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, льняная нить (9,5 см);
разм. 33,5 x 244 см.



276

276. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 40,5 x 238 cm.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 40,5 x 238 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 40,5 x 238 см.



277

277. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka fabryczna (6 cm); wym. 37 x 238 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (6 cm); SIZE 37 x 238 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; фабричное кружево (6 см); разм. 37 x 238 см.



278

278. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 38 x 220 cm; wyk. Eugenia Siemieniuk, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 38 x 220 cm; MADE BY EUGENIA SIEMIENIUK, TOPORKI, KLESZCZELE COMMUNE, ABOUT 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 38 x 220 см; изг. Евгения Семенюк, Топорки, гмина Клещели, ок. 1955 г.



279

279. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 36 x 246 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 36 x 246 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 36 x 246 см.



280

280. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka fabryczna (8 cm); wym. 31 x 223 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 31 x 223 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; фабричное кружево (8 см); разм. 31 x 223 см.



281

281. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 34,5 x 270 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 34,5 x 270 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 34,5 x 270 см.



282

282. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski, koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 39 x 216 cm; wyk. J. Oleszczuk, Malinniki, gm. Orla.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 39 x 216 cm; MADE BY J. OLESZCZUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью, кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 39 x 216 см; изг. Й. Олещук, Малинники, гмина Орля.



283

283. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski i krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 34,5 x 209 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH AND CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 34,5 x 209 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью и крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 34,5 x 209 см.



284

284. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 39 x 36 cm; wyk. Anna Kaliszuk, Malinniki, gm. Orla, lata 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 39 x 36 cm; MADE BY ANNA KALISZUK, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE 1930S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 39 x 36 см; изг. Анна Калишук, Малинники, гмина Орля, 30-е годы XX в.



285

285. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 25 x 115 cm; wyk. Nina Sosna, Szernie, gm. Orla, ok. 1943 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; WYM. 25 x 115 cm; MADE BY NINA SOSNA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1943.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 25 x 115 см; изг. Нина Сосна, Шерни, гмина Орля, ок. 1943 г.



286

286. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft Richelieu; mereżka; wym. 39 x 212 cm; wyk. Anna Zdanowicz, Orla, ok. 1950 r. HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; RICHELIEU EMBROIDERY; HEM STITCH; SIZE 39 x 212 cm; MADE BY ANNA ZDANOWICZ, ORLA, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка Ришелье; мережка; разм. 39 x 212 см; изг. Анна Зданович, Орля, ок. 1950 г.



287

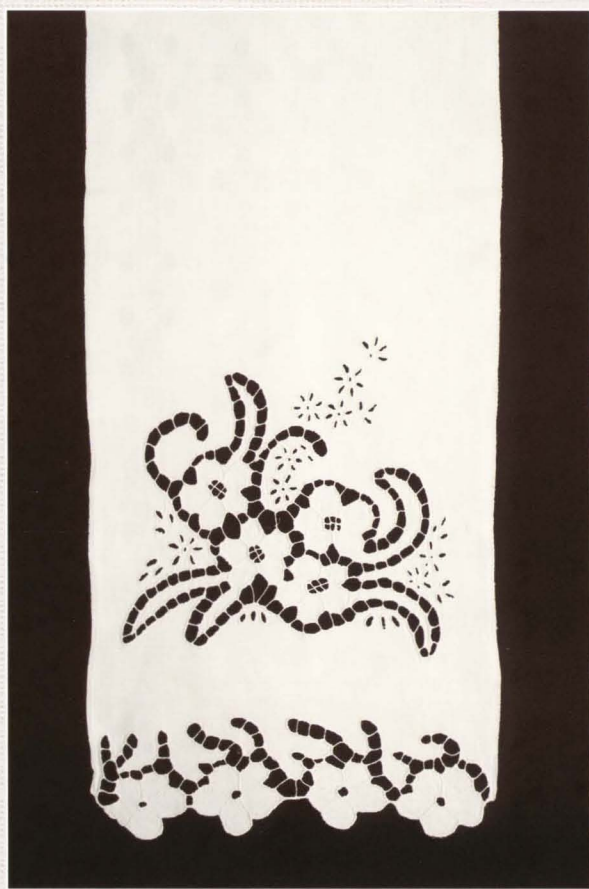
287. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft Richelieu; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 39 x 230 cm; wyk. Nadzieja Piotrowska, Orla, lata 50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; RICHELIEU EMBROIDERY; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 39 x 230 cm; MADE BY NADZIEJA PIOTROWSKA, ORLA, THE 1950s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка Ришелье; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 39 x 230 см; изг. Надежда Петровска, Орля, 50-е годы XX в.



288



289



290

288. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft Richelieu; wym. 44 x 220 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 44 x 220 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 44 x 220 см.

289. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft Richelieu; wym. 47 x 290 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; RICHELIEU EMBROIDERY; SIZE 47 x 290 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; РАЗМ. 47 x 290 см.

290. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft Richelieu, mereżka; wym. 44 x 238 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; RICHELIEU EMBROIDERY, HEM STITCH; SIZE 44 x 238 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ, МЕРЕЖКА; РАЗМ. 44 x 238 см.



291

291. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 37 x 246 cm; wyk. Lidia Pietrowska, Orla, ok. 1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 37 x 246 cm; MADE BY LIDIA PIETROWSKA, ORLA, ABOUT 1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (18 см); разм. 37 x 246 см; изг. Лидия Петровска, Орля, ок. 1930 г.



292

292. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19,5 cm); wym. 43 x 242 cm; wyk. Maria Nazarewicz, Wólka, gm. Orla, 1956-1957 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19,5 cm); SIZE 43 x 242 cm; MADE BY MARIA NAZAREWICZ, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1956-1957.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19,5 см); разм. 43 x 242 см; изг. Мария Назаревич, Вулька, гмина Орля, 1956-1957 г.



293



294



295

293. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (10 cm); wym. 40 x 230 cm; wyk. Nadzieja Piotrowska, Orla, lata 50 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD (10 cm); SIZE 40 x 230 cm; MADE BY NADZIEJA PIOTROWSKA, ORLA, THE 1950S.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (10 см); разм. 40 x 230 см; изг. Надежда Петровска, Орля, 50-е годы XX в.

294. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 44 x 134 cm; wyk. Walentyna Dobriniewska, Malesze, gm. Wyszki, ok. 1963 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR, POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 44 x 134 cm; MADE BY WALENTYNA DOBRINIEWSKA, MALESZE, WYSZKI COMMUNE, ABOUT 1963.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 44 x 134 см; изг. Валентина Добриневска, Малешы, гмина Вышки, ок. 1963 г.

295. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; koronka i wstawka fabryczna (10 cm/6,5 cm); wym. 36 x 269 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FACTORY-MADE LACE AND INSET (10 cm/6,5 cm); SIZE 36 x 269 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; фабричное кружево и вставка (10 см/6,5 см); разм. 36 x 269 см.



296

296. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (14 cm); WYM. 34 x 54 cm; WYK. KATARZYNA ANTONIUK, PASYNKI, GM. BIELSK PODLASKI, LATA 20/30 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 34 x 54 cm; MADE BY KATARZYNA ANTONIUK, PASYNKI, BIELSK PODLASKI COMMUNE, THE 1920s/1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 34 x 54 см; изг. Катажина Антонюк, Пасынки, гмина Бельск Подляшский, 20/30 годы XX в.



297

297. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20 cm); WYM. 44 x 196 cm; WYK. ANNA ODZIJEWICZ, ORLA, OK. 1925 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD (20 cm); SIZE 44 x 196 cm; MADE BY ANNA ODZIJEWICZ, ORLA, ABOUT 1925.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 44 x 196 см; изг. Анна Одзиевич, Орля, ок. 1925 г.



298

298. Tkanina fabryczna, splot płócienny; koronka szydełkowa, nici bawełniane; wym. 42 x 40 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, PLAIN WEAVE; POINT LACE, COTTON THREAD; SIZE 42 x 40 cm.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ПОЛОТНЯНОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ; РАЗМ. 42 x 40 см.

299. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; koronka szydełkowa, nici bawełniane; wyk. Elżbieta Myszko, Kuraszewo, gm. Czyże, ok. 1930 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; POINT LACE, COTTON THREAD; MADE BY ELŻBIETA MYSZKO, KURASZEWO, CZYŻE COMMUNE, ABOUT 1930.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ; ИЗГ. ЕЛИЗАВЕТА МЫШКО, КУРАШЕВО, ГМИНА ЧИЖИ, ОК. 1930 г.

299



PASZKOWSZCZYNA

ПАШКОВЩИНА



300

300. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 46,5 x 316 cm; wyk. Wiera Sosna, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1960 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 46,5 x 316 cm; MADE BY WIERA SOSNA, PASZKOWSZCZYRNA, ORLA COMMUNE, 1960.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 см); РАЗМ. 46,5 x 316 см; ИЗГ. ВЕРА СОСНА, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1960 г.





301

301. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 41 x 220 cm; wyk. Anna Kulik, Toporki, gm. Kleszczele, 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 41 x 220 cm; MADE BY ANNA KULIK, TOPORKI, KLESZCZELE COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 см); разм. 41 x 220 см; изг. Анна Кулик, Топорки, гмина Клещели, 1956 г.



302

302. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22 cm); wym. 37 x 296 cm; wyk. Maria Grajko, Szernie, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 cm); SIZE 37 x 296 cm; MADE BY MARIA GRAJKO, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 37 x 296 см; изг. Мария Грайко, Шерни, гмина Орля, ок. 1945 г.



303

303. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (23 cm); wym. 37 x 296 cm; wyk. Maria Grajko, Szernie, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (23 cm); SIZE 37 x 296 cm; MADE BY MARIA GRAJKO, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (23 см); разм. 37 x 296 см; изг. Мария Грайко, Шерни, гмина Орля, ок. 1945 г.



304

304. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 cm); WYM. 42 x 250 cm; WYK. PŁÓTNO: WIERA SKOREBSKA, RĘCZNIK: LIDA MASALSKA, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, OK. 1920 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 42 x 250 cm; CLOTH MADE BY WIERA SKOREBSKA, TOWEL MADE BY LIDA MASALSKA, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1920.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 42 x 250 см; изг. полотно: Вера Скоревска, рушник: Лиды Масальска, Кривятичи, гмина Орля, ок. 1920 г.



305

305. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLOT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA I WSTAWKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15 cm/15 cm); WYM. 44 x 228 cm; WYK. PŁÓTNO: WIERA SKOREBSKA, RĘCZNIK: OLGA KULIK, KRYWIATYCZE, GM. ORLA, OK. 1920 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (15 cm/15 cm); SIZE 44 x 228 cm; CLOTH MADE BY WIERA SKOREBSKA, TOWEL MADE BY OLGA KULIK, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1920.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево и вставка крючком, нить хлопчатобумажная (15 см/15 см); разм. 44 x 228 см; изг. полотно: Вера Скоревска, рушник: Ольга Кулик, Кривятичи, гмина Орля, ок. 1920 г.



306

306. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 45,5 x 262 cm; wyk. Wiera Sosna, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1960 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 45,5 x 262 cm; MADE BY WIERA SOSNA, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1960.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (11 см); РАЗМ. 45,5 x 262 см; ИЗГ. ВЕРА СОСНА, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1960 г.



307

307. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 42 x 310 cm; wyk. Walentyna Sojka-Gredek, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1956 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 42 x 310 cm; MADE BY WALENTYNA SOJKA-GREDELIK, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1956.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12 см); РАЗМ. 42 x 310 см; ИЗГ. ВАЛЕНТИНА СОЙКА-ГРЕДЕЛИК, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1956 г.



308

308. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 39 x 248 cm; wyk. Maria Kulik, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1957 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 39 x 248 cm; MADE BY MARIA KULIK, PASZKOWSZCZYRNA, ORLA COMMUNE, 1957.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 39 x 248 см; изг. Мария Кулик, Пашковщина, гмина Орля, 1957 г.



309

309. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 48 x 352 cm; wyk. Wiera Cetra, Malinniki, gm. Orla, 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); size 48 x 352 cm; MADE BY WIERA CETRA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 48 x 352 см; ИЗГ. ВЕРА ЦЕТРА, МАЛИННИКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1955 г.



310

310. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 44 x 287 cm; wyk. Walentyna Sojka-Gredek, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1956 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); size 44 x 287 cm; MADE BY WALENTYNA SOJKA-GREDEK, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1956R.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (11 см); РАЗМ. 44 x 287 см; ИЗГ. ВАЛЕНТИНА СОЙКА-ГРЕДЕЛИК, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1956 г.



311

311. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (12 cm); wym. 41 x 290 cm; wyk. Klaudia Łukaszewicz, Paszkowszczyzna, gm. Orla, ok. 1954 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (12 cm); size 41 x 290 cm; made by Klaudia Łukaszewicz, Paszkowszczyzna, Orla commune, about 1954.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (12 см); разм. 41 x 290 см; изг. Клавдия Лукашевич, Пашковщина, гмина Орля, ок. 1954 г.



312

312. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; wym. 41 x 230 cm; wyk. Katarzyna Przyowicz, Parcewo, gm. Bielsk Podlaski, 1933 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; size 41 x 230 cm; made by Katarzyna Przyowicz, Parcewo, Bielsk Podlaski commune, 1933.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 41 x 230 см; изг. Катажина Призович, Парцево, гмина Бельск Подляшский, 1933 г.



313

313. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 44 x 268 cm; wyk. Maria Kondratiuk, Czechy Orłańskie, gm. Dubicze Cerkiewne, 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 44 x 268 cm; MADE BY MARIA KONDRATIUK, CZECHY ORLAŃSKIE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 44 x 268 см; ИЗГ. МАРИЯ КОНДРАТЮК, ЧЕХИ ОЛЯНСКИЕ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1956 г.



314

314. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; wym. 47 x 250 cm; wyk. Katarzyna Przyowicz, Parcewo, gm. Bielsk Podlaski, 1933 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 47 x 250 cm; MADE BY KATARZYNA PRYZOWICZ, PARCEWO, BIELSK PODLASKI COMMUNE, 1933.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 47 x 250 см; изг. Катажина Призович, Парцево, гмина Бельск Подляшский, 1933 г.



315

315. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; wym. 42 x 246 cm; wyk. Katarzyna Przyowicz, Parcewo, gm. Bielsk Podlaski, 1933 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 42 x 246 cm; MADE BY KATARZYNA PRYZOWICZ, PARCEWO, BIELSK COMMUNE, 1933.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 42 x 246 см; изг. Катажина Призович, Парцево, гмина Бельск Подляшский, 1933 г.



316

316. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 36 x 302 cm; wyk. Anna Barszczewska, Koszki, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 36 x 302 cm; MADE BY ANNA BARSZCZEWSKA, KOSZKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 36 x 302 см; изг. Анна Борщевская, Кошки, гмина Орля, ок. 1950 г.



317

317. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wstawka fabryczna (5 cm); koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 37 x 293 cm; wyk. Anna Barszczewska, Koszki, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE INSET (5 cm); POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 37 x 293 cm; MADE BY ANNA BARSZCZEWSKA, KOSZKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричная вставка (5 см); кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 37 x 293 см; изг. Анна Борщевская, Кошки, гмина Орля, ок. 1950 г.



318

318. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (24 cm); wym. 36 x 296 cm; wyk. Maria Grajko, Szernie, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (24 cm); SIZE 36 x 296 cm; MADE BY MARIA GRAJKO, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (24 см); разм. 36 x 296 см; изг. Мария Грайко, Шерни, гмина Орля, ок. 1945 г.



319

319. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (24 cm); wym. 36 x 296 cm; wyk. Maria Grajko, Szernie, gm. Orla, ok. 1945 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (24 cm); SIZE 36 x 296 cm; MADE BY MARIA GRAJKO, SZERNIE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1945.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (24 см); разм. 36 x 296 см; изг. Мария Грайко, Шерни, гмина Орля, ок. 1945 г.



320

320. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; wym. 45 x 312 cm; wyk. Wiera Sosna, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1960 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 45 x 312 cm; MADE BY WIERA SOSNA, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1960.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; РАЗМ. 45 x 312 см; ИЗГ. ВЕРА СОСНА, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1960 Г.



321

321. Tkanina lniana samodziaowa, splot rzadkowy dwuwątkowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 34 x 254 cm; wyk. Maria Kondratiuk, Czechy Orłańskie, gm. Dubicze Cerkiewne, 1956 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 34 x 254 cm; MADE BY MARIA KONDRATIUK, CZECHY ORLAŃSKIE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1956.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 34 x 254 см; ИЗГ. МАРИЯ КОНДРАТИУК, ЧЕХИ ОЛЯНСКИЕ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1956 Г.

PAWLINOWO

ПАВЛИНОВО



322

322. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 38,5 x 221 cm; wyk. Irena Ochrimiuk, Pawlinowo, gm. Orla, ok. 1932 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 38,5 x 221 cm; MADE BY IRENA OCHRIMIUK, PAWLINOWO, ORLA COMMUNE, ABOUT 1932.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 38,5 x 221 см; изг. Ирина Охримюк, Павлиново, гмина Орля, ок. 1932 г.



323

323. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 41 x 256 cm; wyk. Aleksandra Piceluk, Moskwice, gm. Orla, 1945-1950 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (12 cm); size 41 x 256 cm; made by Aleksandra Piceluk, Moskwice, Orla commune, 1945-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 41 x 256 см; изг. Александра Пицелюк, Московцы, гмина Орля, 1945-1950 г.



324

324. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 41 x 260 cm; wyk. Aleksandra Piceluk, Moskwice, gm. Orla, 1945-1950 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (11 cm); size 41 x 260 cm; made by Aleksandra Piceluk, Moskwice, Orla commune, 1945-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 41 x 260 см; изг. Александра Пицелюк, Московцы, гмина Орля, 1945-1950 г.

REDUTY

РЕДУТЫ



325

325. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22,5 cm); wym. 43 x 270 cm; wyk. Olga Troc, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1947 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22,5 cm); SIZE 43 x 270 cm; MADE BY OLGA TROC, TOPORKI, KLESZCZELE COMMUNE, ABOUT 1947.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22,5 см); разм. 43 x 270 см; изг. Ольга Троц, Топорки, гмина Клещели, ок. 1947 г.



326

326. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (11 CM); WYM. 43 x 250 CM; WYK. OLGA SAKOWICZ, TOFIŁOWCE, GM. DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1955 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (11 CM); SIZE 43 x 250 CM; MADE BY OLGA SAKOWICZ, TOFIŁOWCE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (11 CM); РАЗМ. 43 x 250 CM; ИЗГ. ОЛЬГА САКОВИЧ, ТОФИЛОВЦЫ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1955 Г.



327

327. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (15,5 cm); WYM. 42 x 230 cm; WYK. LUDMIŁA TROC, SZCZECZYCE, OBW. GRODZIŃSKI, BIAŁORUŚ, OK. 1940 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15,5 cm); SIZE 42 x 230 cm; MADE BY LUDMIŁA TROC, SZCZECZYCE, GRODNO REGION, BELARUS, ABOUT 1940.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 42 x 230 см; изг. Людмила Троц, Щечицы, Гродненская обл., Беларусь, ок. 1940 г.



328

328. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 44 x 274 cm; wyk. Maria Troc, Reduty, gm. Orla, 1962 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 44 x 274 cm; MADE BY MARIA TROC, REDUTY, ORLA COMMUNE, 1962.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (17 см); РАЗМ. 44 x 274 см; ИЗГ. МАРИЯ ТРОЦ, РЕДУТЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 1962 г.



329

329. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 43 x 256 cm; wyk. Eugenia Dobosz, Tofiłowce, gm. Dubicze Cerkiewne, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 43 x 256 cm; MADE BY EUGENIA DOBOSZ, TOFIŁOWCE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1956-1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (15 см); РАЗМ. 43 x 256 см; ИЗГ. ЕВГЕНИЯ ДОБОШ, ТОФИЛОВЦЫ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, 1956-1957 г.



330

330. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 cm); WYM. 43 x 244 cm; WYK. EUGENIA DOBOSZ, TOFIŁOWCE, GM. DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1955 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 43 x 244 cm; MADE BY EUGENIA DOBOSZ, TOFIŁOWCE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 см); РАЗМ. 43 x 244 см; ИЗГ. ЕВГЕНИЯ ДОБОШ, ТОФИЛОВЦЫ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1955 Г.



331

331. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI, KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 cm); WYM. 42 x 268 cm; WYK. MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1956 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 42 x 268 cm; MADE BY MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 42 x 268 см; ИЗГ. МАРИЯ ХОДАК, ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 Г.



332

332. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (10 cm); wym. 43 x 256 cm; wyk. Eugenia Dobosz, Tofiłowce, gm. Dubicze Cerkiewne, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (10 cm); SIZE 43 x 256 cm; MADE BY EUGENIA DOBOSZ, TOFIŁOWCE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, 1956-1957.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (10 см); разм. 43 x 256 см; изг. Евгения Довош, Тофиловцы, гмина Дубичи Церковные, 1956-1957 г.



333

333. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski, koronka szydełkowa, nici bawełniane (23 cm); wym. 42 x 268 cm; wyk. Maria Chodak, Dubicze Cerkiewne, ok. 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH, POINT LACE, COTTON THREAD (23 cm); SIZE 42 x 268 cm; MADE BY MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (23 см); РАЗМ. 42 x 268 см; ИЗГ. МАРИЯ ХОДАК, ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 г.



334

334. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka i wstawka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm/13 cm); wym. 45 x 112 cm; wyk. Olga Sakowicz, Tofiłowce, gm. Dubicze Cerkiewne, ok. 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (16 cm/13 cm); SIZE 45 x 112 cm; MADE BY OLGA SAKOWICZ, TOFIŁOWCE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО И ВСТАВКА КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см/13 см); РАЗМ. 45 x 112 см; ИЗГ. ОЛЬГА САКОВИЧ, ТОФИЛОВЦЫ, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1955 г.



335

335. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 cm); WYM. 50 x 268 cm; WYK. PŁÓTNO: KSENIA KRUPA, RĘCZNIK: NADZIEJA MAJSTROWICZ, REDUTY, GM. ORLA, OK. 1955 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 50 x 268 cm; CLOTH MADE BY KSENIA KRUPA, TOWEL MADE BY NADZIEJA MAJSTROWICZ, REDUTY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 50 x 268 см; ИЗГ. ПОЛОТНО: КСЕНИЯ КРУПА, РУШНИК: НАДЕЖДА МАЙСТРОВИЧ, РЕДУТЫ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1955 Г.



336

336. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI, KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (13 cm); WYM. 43 x 264 cm; WYK. MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1956 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 43 x 264 cm; MADE BY MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 43 x 264 см; ИЗГ. МАРИЯ ХОДАК, ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 Г.



337

337. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (10 cm); wym. 43 x 254 cm; wyk. Eugenia Dobosz, Tofiłowce, gm. Dubicze Cerkiewne, 1956-1957 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (10 cm); size 43 x 254 cm; made by Eugenia Dobosz, Tofiłowce, Dubicze Cerkiewne commune, 1956-1957.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (10 см); разм. 43 x 254 см; изг. Евгения Добош, Тофиловцы, гмина Дубичи Церковные, 1956-1957 г.



338

338. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 38 x 208 cm; wyk. płótno: Ksenia Krupa, ręcznik: Nadzieja Majstrowicz, Reduty, gm. Orla, ok. 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 38 x 208 cm; CLOTH MADE BY KSENIA KRUPA, TOWEL MADE BY NADZIEJA MAJSTROWICZ, REDUTY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 38 x 208 см; изг. полотно: Ксения Крупа, рушник: Надежда Майстрович, Редуты, гмина Орля, ок. 1955 г.



339

339. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 45 x 304 cm; wyk. Anna Cicha, Istok, gm. Dubicze Cerkiewne, ok. 1938 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 45 x 304 cm; MADE BY ANNA CICHĄ, ISTOK, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1938.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 45 x 304 см; изг. Анна Циха, Исток, гмина Дубичи Церковные, ок. 1938 г.



340

340. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski, koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 47 x 230 cm; wyk. Maria Chodak, Dubicze Cerkiewne, ok. 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 47 x 230 cm; MADE BY MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАКАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 см); РАЗМ. 47 x 230 см; ИЗГ. МАРИЯ ХОДАК, ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 г.



341

341. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 44 x 232 cm; wyk. Ludmiła Troc, Szczeczyce, obw. grodzieński, Białoruś, ok. 1940 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 44 x 232 cm; MADE BY LUDMIŁA TROC, SZCZECZYCE, GRODNO REGION, BELARUS, ABOUT 1940.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 44 x 232 см; изг. Людмила Троц, Щечицы, Гродненская обл., Беларусь, ок. 1940 г.



342

342. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwałkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (10,5 cm); wym. 43 x 230 cm; wyk. Olga Troc, Toporki, gm. Kleszczele, ok. 1955 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (10,5 cm); SIZE 43 x 230 cm; MADE BY OLGA TROC, TOPORKI, KLESZCZELE COMMUNE, ABOUT 1955.

Фабричное полотно, двухуточное саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (10,5 см); разм. 43 x 230 см; изг. Ольга Троц, Топорки, гмина Клещели, ок. 1955 г.



343

343. Tkanina fabryczna, splot rządkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20 cm); wym. 41 x 132 cm; wyk. Maria Dobosz, Stary Kornin, gm. Dubicze Cerkiewne, ok. 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20 CM); SIZE 41 x 132 CM; MADE BY MARIA DOBOSZ, STARY KORIN, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (20 CM); РАЗМ. 41 x 132 CM; ИЗГ. МАРИЯ ДОБОШ, СТАРЫЙ КОРНИН, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 Г.



344

344. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski, koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 49 x 230 cm; wyk. Maria Chodak, Dubicze Cerkiewne, ok. 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 CM); SIZE 49 x 230 CM; MADE BY MARIA CHODAK, DUBICZE CERKIEWNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (14 CM); РАЗМ. 49 x 230 CM; ИЗГ. МАРИЯ ХОДАК, ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 Г.



345

345. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (17 cm); WYM. 49 x 230 cm; WYK. LUDMIŁA TROC, SZCZECZYCE, OBW. GRODZIENSKI, BIAŁORUŚ, OK. 1940 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17 cm); SIZE 49 x 230 cm; MADE BY LUDMIŁA TROC, SZCZECZYCE, GRODNO REGION, BELARUS, ABOUT 1940.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (17 см); РАЗМ. 49 x 230 см; ИЗГ. ЛЮДМИЛА ТРОЦ, ЩЕЧИЦЫ, ГРОДНЕНСКАЯ ОБЛ., БЕЛАРУСЬ, ОК. 1940 Г.



346

346. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI, KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 CM); WYM. 44 x 268 CM; WYK. SALOMEA TROC, CHYTRA, GM. HAJNÓWKA, 1 POŁ. LAT 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 CM); SIZE 44 x 268 CM; MADE BY SALOMEA TROC, CHYTRA, HAJNÓWKA COMMUNE, THE FIRST HALF OF THE 1940S.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ, КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 CM); РАЗМ. 44 x 268 CM; ИЗГ. СОЛОМЕЯ ТРОЦ, ХИТРА, ГМИНА ХАЙНОВКА, 1 ПОЛ. 40-х ГОДОВ XX В.



347

347. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mierzka; wym. 41 x 232 cm; wyk. Pelagia Majstrowicz, Reduty, gm. Orla, ok. 1933 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; SIZE 41 x 232 cm; MADE BY PELAGIA MAJSTROWICZ, REDUTY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1933.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 41 x 232 см; изг. Пелагея Майстрович, Редуты, гмина Орля, ок. 1933 г.



348

348. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; wym. 43 x 274 cm; wyk. Maria Troc, Reduty, gm. Orla, 1962 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 43 x 274 cm; MADE BY MARIA TROC, REDUTY, ORLA COMMUNE, 1962.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; разм. 43 x 274 см; изг. Мария Троц, Редуты, гмина Орля, 1962 г.



349

349. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; WYM. 43 x 78 cm; WYK. HELENA MARTYNOWICZ.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 43 x 78 cm; MADE BY HELENA MARTYNOWICZ. ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 43 x 78 см; ИЗГ. ХЕЛЕНА МАРТЫНОВИЧ.



350

350. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT RICHELIEU; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (18 cm); WYM. 41 x 225 cm; WYK. MARIA DOBOSZ, STARY KORNIŃ, GM. DUBICZE CERKIEWNE, OK. 1956 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; RICHELIEU EMBROIDERY; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 41 x 225 cm; MADE BY MARIA DOBOSZ, STARY KORNIŃ, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1956.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 41 x 225 см; ИЗГ. МАРИЯ ДОБОШ, СТАРЫЙ КОРНИН, ГМИНА ДУБИЧИ ЦЕРКОВНЫЕ, ОК. 1956 г.



351

351. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 35 x 250 cm; wyk. Matrona Troc, Miklasze, gm. Orla, ok. 1920 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 35 x 250 cm; MADE BY MATRONA TROC, MIKLASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1920.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 35 x 250 см; изг. Матрёна Троц, Миклаши, гмина Орля, ок. 1920 г.

SPICZKI

СПИЧКИ



352

352. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12,5 cm); wym. 45 x 322 cm; wyk. Nina Korniluk, Spiczki, gm. Orla, 1959 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (12,5 cm); size 45 x 322 cm; made by Nina Korniluk, Spiczki, Orla commune, 1959.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12,5 см); разм. 45 x 322 см; изг. Нина Корнилюк, Спички, гмина Орля, 1959 г.





353

353. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 45 x 322 cm; wyk. Nina Korniluk, Spiczki, gm. Orla, 1959 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 45 x 322 cm; MADE BY NINA KORNILUK, SPICZKI, ORLA COMMUNE, 1959.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 45 x 322 см; ИЗГ. НИНА КОРНИЛЮК, СПИЧКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1959 г.



354

354. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 45 x 322 cm; wyk. Nina Korniluk, Spiczki, gm. Orla, 1959 r.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 45 x 322 cm; MADE BY NINA KORNILUK, SPICZKI, ORLA COMMUNE, 1959.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); РАЗМ. 45 x 322 см; ИЗГ. НИНА КОРНИЛЮК, СПИЧКИ, ГМИНА ОРЛЯ, 1959 г.



355

355. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka fabryczna (13 cm); wym. 45 x 288 cm; wyk. OLGA CHOMAŃSKA, SPICZKI, gm. ORLA, ok. 1951 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; FACTORY-MADE LACE (13 cm); SIZE 45 x 288 cm; MADE BY OLGA CHOMAŃSKA, SPICZKI, ORLA COMMUNE, ABOUT 1951.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; фабричное кружево (13 см); разм. 45 x 288 см; изг. Ольга Хоманьска, Спички, гмина Орля, ок. 1951 г.



356

356. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka fabryczna (11 cm); wym. 34 x 204 cm.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; FACTORY-MADE LACE (11 cm); SIZE 34 x 204 cm.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; фабричное кружево (11 см); разм. 34 x 204 см.

SZCZYTY DZIĘCIOŁOWO

ЩИТЫ ДЗЕНЦЁЛОВО



357

357. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15,5 cm); wym. 40 x 224 cm; wyk. płótno: Maria Kruk, ręcznik: Walentyna Sawicka, Szczyty Nowodwory, gm. Orla, 1966 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (15,5 cm); size 40 x 224 cm; cloth made by Maria Kruk, towel made by Walentyna Sawicka, Szczyty Nowodwory, Orla commune, 1966.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15,5 см); разм. 40 x 224 см; изг. полотно: Мария Крук, рушник: Валентина Савицка, Щиты Новодворы, гмина Орля, 1966 г.





358

358. Tkanina lniana samodziałowa, splot rządkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (22 cm); wym. 42 x 240 cm; wyk. Nadzieja Romaniuk, Szczyty Dzieciółowo, gm. Orla, pocz. lat 30 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (22 cm); SIZE 42 x 240 cm; MADE BY NADZIEJA ROMANIUK, SZCZITY DZIECIOŁOWO, ORLA COMMUNE, THE EARLY 1930s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (22 см); разм. 42 x 240 см; изг. Надежда Романиук, Щиты Дзенцёлово, гмина Орля, нач. 30-х годов XX в.



359

359. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 45 x 230 cm; wyk. Barbara Szymczuk, Szczyty Dzieciółowo, gm. Orla, 1965 r.

FABRIC-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 45 x 230 cm; MADE BY BARBARA SZYMCHUK, SZCZITY DZIECIOŁOWO, ORLA COMMUNE 1965.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 45 x 230 см; изг. Барбара Шимчук, Щиты Дзенцёлово, гмина Орля, 1965 г.



360

360. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 44 x 244 cm; wyk. Maria Sawicka, Kowela, gm. Narew, 1962 r. Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; factory-made lace (7 cm); size 44 x 244 cm; made by Maria Sawicka, Kowela, Narew commune, 1962.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 44 x 244 см; изг. Мария Савицка, Ковела, гмина Нарева, 1962 г.



361

361. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 44 x 244 cm; wyk. Maria Sawicka, Kowela, gm. Narew, 1962 r. Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; factory-made lace (7 cm); size 44 x 244 cm; made by Maria Sawicka, Kowela, Narew commune, 1962.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлёстом по основе и утку; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 44 x 244 см; изг. Мария Савицка, Ковела, гмина Нарева, 1962 г.



362

362. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (7 CM); WYM. 44 x 247 CM; WYK. MARIA SAWICKA, KOWEŁA, GM. NAREW, 1962 R. FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 CM); SIZE 44 x 247 CM; MADE BY MARIA SAWICKA, KOWEŁA, NAREW COMMUNA, 1962.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (7 CM); РАЗМ. 44 x 247 CM; ИЗГ. МАРИЯ САВИЦКА, КОВЕЛА, ГМИНА НАРЕВ, 1962 Г.



363

363. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT RICHELIEU; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI LNIANE (23 CM); WYM. 43x 248 CM; WYK. LIDIA BIEROZA, ORLA, OK. 1950-1951 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; RICHELIEU EMBROIDERY; HEM STITCH; POINT LACE, LINEN THREAD (23 CM); SIZE 43x 248 CM; MADE BY LIDIA BIEROZA, ORLA, ABOUT 1950-1951.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА РИШЕЛЬЕ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО КРЮЧКОМ, ЛЬНЯНАЯ НИТЬ (23 CM); РАЗМ. 43x 248 CM; ИЗГ. ЛИДИЯ БЕРОЗА, ОРЛЯ, ОК. 1950-1951 Г.

SZCZYTY NOWODWORY

ЩИТЫ НОВОДВОРЫ



364

364. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i watku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 44 x 232 cm; wyk. Wiera Rybak, Miklasze, gm. Orla, ok. 1950 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 44 x 232 cm; MADE BY WIERA RYBAK, MIKLASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 см); разм. 44 x 232 см; изг. Вера Рыбак, Миклаши, гмина Орля, ок. 1950 г.





365

365. TKANINA FABRYCZNA, SPLOT RZADKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WATKU; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (20,5 cm); WYM. 40 x 150 cm; WYK. RĘCZNIK: LIDIA SACHAREWICZ, KORONKA: HELENA DEMIANIUK, SZCZITY NOWODWORY, GM. ORLA, LATA 40 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20,5 cm); SIZE 40 x 150 cm; TOWEL MADE BY LIDIA SACHAREWICZ, LACE MADE BY HELENA DEMIANIUK, SZCZITY NOWODWORY, ORLA COMMUNE, THE 1940s.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (20,5 см); РАЗМ. 40 x 150 см; ИЗГ. РУШНИК: ЛИДИЯ САХАРЕВИЧ, КРУЖЕВО: ХЕЛЕНА ДЕМЯНЮК, ЩИТЫ НОВОДВОРЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 40-Е ГОДЫ XX в.



366

366. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (10 cm); wym. 41 x 298 cm; wyk. Nina Romanowska, Koszele, gm. Orla, 1955-1960 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (10 cm); SIZE 41 x 298 cm; MADE BY NINA ROMANOWSKA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1955-1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (10 см); разм. 41 x 298 см; изг. Нина Романовска, Кошели, гмина Орля, 1955-1960 г.



367

367. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (14 cm); wym. 41 x 294 cm; wyk. Nina Romanowska, Koszele, gm. Orla, 1955-1960 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (14 cm); SIZE 41 x 294 cm; MADE BY NINA ROMANOWSKA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1955-1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (14 см); разм. 41 x 294 см; изг. Нина Романовска, Кошели, гмина Орля, 1955-1960 г.



368

368. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 41 x 294 cm; wyk. Nina Romanowska, Koszele, gm. Orla, 1955-1960 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 41 x 294 cm; MADE BY NINA ROMANOWSKA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, 1955-1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 41 x 294 см; изг. Нина Романовска, Кошели, гмина Орля, 1955-1960 г.



369

369. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (18 cm); wym. 44 x 232 cm; wyk. Wiera Rybak, Mikłasze, gm. Orla, ok. 1950 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (18 cm); SIZE 44 x 232 cm; MADE BY WIERA RYBAK, MIKŁASZE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛАЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (18 см); разм. 44 x 232 см; изг. Вера Рыбак, Миклаши, гмина Орля, ок. 1950 г.



370

370. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (1,5 cm); wym. 44 x 232 cm; wyk. Wiera Rybak, Międzyrzec, gm. Orla, ok. 1950 r.

Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (1,5 cm); size 44 x 232 cm; made by Wiera Rybak, Międzyrzec, Orla commune, about 1950.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (1,5 см); разм. 44 x 232 см; изг. Вера Рыбак, Миклаши, гмина Орля, ок. 1950 г.



371

371. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; wym. 48 x 242 cm; wyk. Olga Dikunow, Koszele, gm. Orla, ok. 1955 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; hem stitch; size 48 x 242 cm; made by Olga Dikunow, Koszele, Orla commune, about 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; разм. 48 x 242 см; изг. Ольга Дикунув, Кошели, гмина Орля, ок. 1955 г.



372

372. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 45 x 244 cm; wyk. Olga Dikunow, Koszele, gm. Orla, ok. 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 45 x 244 cm; MADE BY OLGA DIKUNOW, KOSZELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 45 x 244 см; изг. Ольга Дикун, Кошели, гмина Орля, ок. 1955 г.

SZERNIE

ШЕРНИ



373

373. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20,5 cm); wym. 47 x 300 cm; wyk. Lidia Troc, Krywiatycze, gm. Orla, 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20,5 cm); SIZE 47 x 300 cm; MADE BY LIDIA TROC, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20,5 см); разм. 47 x 300 см; изг. Лидия Троц, Кривятичи, гмина Орля, 1955 г.



374

374. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20,5 cm); wym. 47 x 300 cm; wyk. Lidia Troc, Krywiatycze, gm. Orla, 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20,5 cm); SIZE 47 x 300 cm; MADE BY LIDIA TROC, KRYWIATYCZE, ORLA COMMUNE, 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20,5 см); разм. 47 x 300 см; изг. Лидия Троц, Кривятичи, гмина Орля, 1955 г.



375

375. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 42 x 292 cm; wyk. Walentyna Kos, Szernie, gm. Orla, 1976 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; HAFT FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 42 x 292 cm; MADE BY WALENTYNA KOS, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1976.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 42 x 292 см; изг. Валентина Кос, Шерни, гмина Орля, 1976 г.



376

376. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (7 cm); wym. 38 x 280 cm; wyk. Anna Sosna, Maliniki, gm. Orla, 2 poł. lat 40 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (7 cm); SIZE 38 x 280 cm; MADE BY ANNA SOSNA, MALINIKI, ORLA COMMUNE, THE SECOND HALF OF 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (7 см); разм. 38 x 280 см; изг. Анна Сосна, Малинники, гмина Орля, 2 пол. 40-х годов XX в.



377

377. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (26 CM); WYM. 40 x 276 CM; WYK. ANNA SOSNA, MALINNIKI, GM. ORLA, 2 POŁ. LAT 40 XX W.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (26 CM); SIZE 40 x 276 CM; MADE BY ANNA SOSNA, MALINNIKI, ORLA COMMUNE, THE SECOND HALF OF THE 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (26 см); разм. 40 x 276 см; изг. Анна Сосна, Малинники, гмина Орля, 2 пол. 40-х годов XX в.



378

378. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; WYM. 43 x 67 CM; WYK. WALENTYNA KOS, SZERNIE, GM. ORLA, 1978 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 43 x 67 CM; MADE BY WALENTYNA KOS, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1978.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 43 x 67 см; изг. Валентина Кос, Шерни, гмина Орля, 1978 г.



379

379. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 42 x 290 cm; wyk. Walentyna Kos, Szernie, gm. Orla, 1977 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); size 42 x 290 cm; made by Walentyna Kos, Szernie, Orla commune, 1977.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (16 см); разм. 42 x 290 см; изг. Валентина Кос, Шерни, гмина Орля, 1977 г.

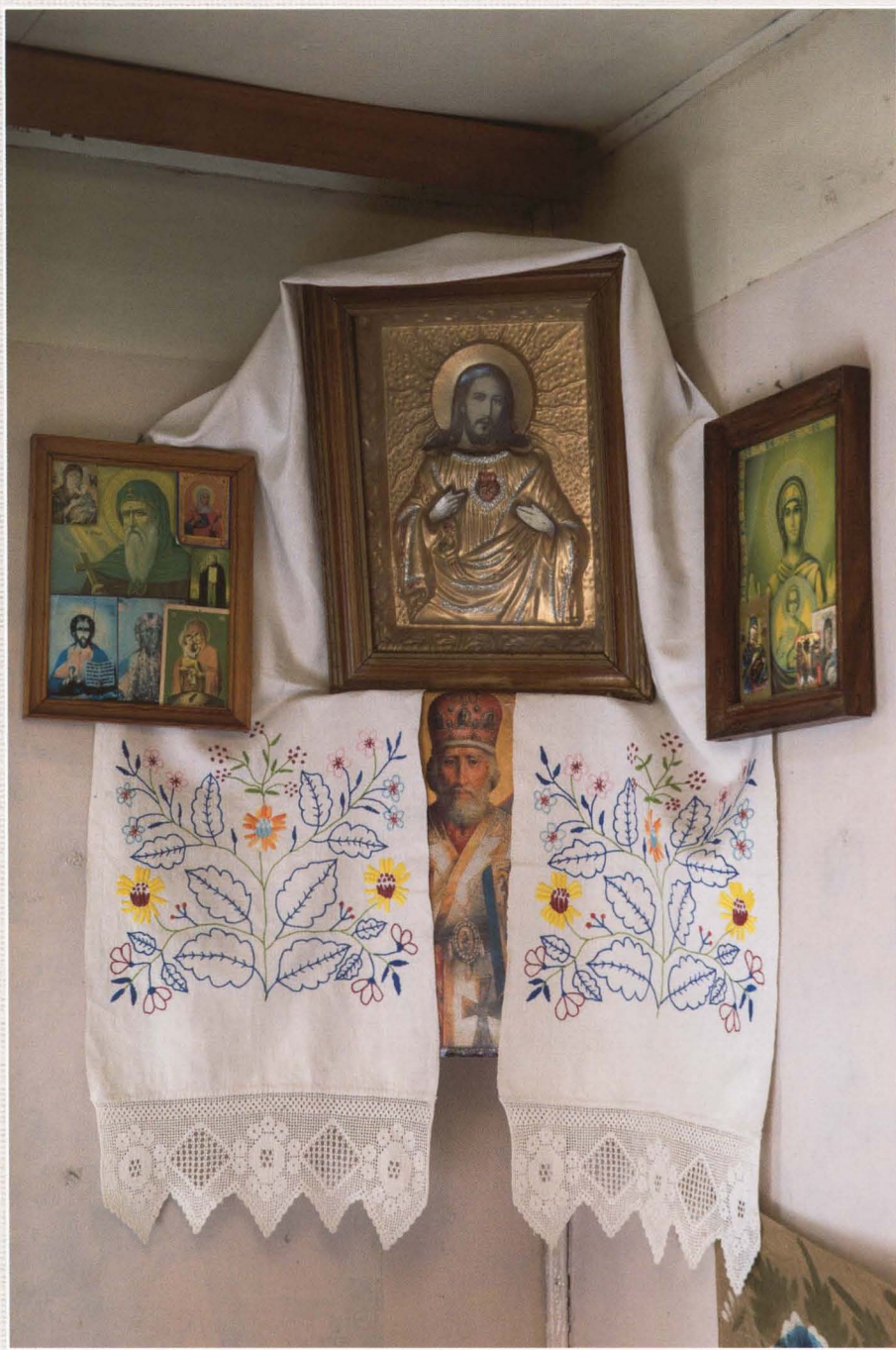


380

380. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (23 cm); wym. 40 x 276 cm; wyk. Anna Sosna, Maliniki, gm. Orla, 2 poł. lat 40 XX w.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (23 cm); size 40 x 276 cm; made by Anna Sosna, Maliniki, Orla commune, the second half of the 1940s.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (23 см); разм. 40 x 276 см; изг. Анна Сосна, Малинники, гмина Орля, 2 пол. 40-х годов XX в.



381

381. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 36 x 270 cm; wyk. Krasna Wieś, gm. Boćki.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 36 x 270 cm; MADE IN KRASNA WIEŚ, BOĆKI COMMUNE.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 36 x 270 см; изг. Красна Весь, гмина Боцьки.



382

382. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; wym. 33 x 180 cm; wyk. Koszele, gm. Orla.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; SIZE 33 x 180 cm; MADE IN KOSZELE, ORLA COMMUNE.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; разм. 33 x 180 см; изг. Кошели, гмина Орля.



383

383. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 43 x 234 cm; wyk. Anna Kukołka, Szernie, gm. Orla, 1925-1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 43 x 234 cm; MADE BY ANNA KUKOLKA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1925-1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 43 x 234 см; изг. Анна Куколка, Шерни, гмина Орля, 1925-1930 г.



384

384. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14,5 cm); wym. 36 x 236 cm; wyk. Anna Kukołka, Szernie, gm. Orla, 1925-1930 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14,5 cm); SIZE 36 x 236 cm; MADE BY ANNA KUKOLKA, SZERNIE, ORLA COMMUNE, 1925-1930.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14,5 см); разм. 36 x 236 см; изг. Анна Куколка, Шерни, гмина Орля, 1925-1930 г.

ТОРСZYKAŁY

ТОПЧИКАЛЫ



385

385. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17 cm); wym. 41 x 204 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 1950 r.

Factory-made fabric, twill weave symmetrically broken in the weft and warp; flat stitch; hem stitch; point lace, cotton thread (17 cm); size 41 x 204 cm; made by Olga Moroz, Topczykały, Orla commune, 1950.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17 см); разм. 41 x 204 см; изг. Ольга Мороз, Топчикалы, гмина Орля, 1950 г.



386

386. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20 cm); wym. 43 x 308 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 1950 r.
HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (20 cm); SIZE 43 x 308 cm; MADE BY OLGA MOROZ, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 43 x 308 см; изг. Ольга Мороз, Топчикалы, гмина Орля, 1950 г.



387

387. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 41 x 282 cm; wyk. Lidia Łuszczynska, Topczykały, gm. Orla, 1951-1953 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 41 x 282 cm; MADE BY LIDIA ŁUSZCZYŃSKA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, 1951-1953.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 41 x 282 см; изг. Лидия Луциньска, Топчикалы, гмина Орля, 1951-1953 г.



388

388. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 44 x 308 cm; wyk. Nina Sikora, Topczykały, gm. Orla.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 44 x 308 cm; MADE BY NINA SIKORA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 44 x 308 см; изг. Нина Сикора, Топчикалаы, гмина Орля.



389

389. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 43 x 303 cm; wyk. Nina Odyniec, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1947-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 43 x 303 cm; MADE BY NINA ODYNIEC, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1947-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 43 x 303 см; изг. Нина Одынец, Пашковщина, гмина Орля, 1947-1950 г.



390

390. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 43 x 304 cm; wyk. Nina Odyniec, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1947-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 43 x 304 cm; MADE BY NINA ODYNIEC, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1947-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 43 x 304 см; изг. Нина Одынец, Пашковщина, гмина Орля, 1947-1950 г.



391

391. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (6,5 cm); wym. 43 x 296 cm; wyk. Nina Odyniec, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1947-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (6,5 cm); SIZE 43 x 296 cm; MADE BY NINA ODYNIEC, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1947-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (6,5 см); разм. 43 x 296 см; изг. Нина Одынец, Пашковщина, гмина Орля, 1947-1950 г.



392

392. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (17,5 cm); wym. 49 x 220 cm; wyk. Olga Barszczevska, Topczykały, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (17,5 cm); SIZE 49 x 220 cm; MADE BY OLGA BARSZCZEWSKA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; мережка; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (17,5 см); разм. 49 x 220 см; изг. Ольга Борщевска, Топчикалы, гмина Орля, ок. 1950 г.



393

393. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; mereżka; koronka szydełkowa, nici bawełniane (16 cm); wym. 47 x 128 cm; wyk. Nadzieja Stempa, Czechy Orlańskie, gm. Dubicze Cerkiewne, ok. 1948 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 47 x 128 cm; MADE BY NADZIEJA STEMPA, CZECHY ORLAŃSKIE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1948.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 см); разм. 47 x 128 см; изг. Надежда Стемпа, Чехи Оляньские, гмина Дубичи Церковные, ок. 1948 г.



394

394. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12,5 cm); WYM. 40 x 262 cm; WYK. WIERA MOROZ, TOPCZYKAŁY, GM. ORLA, OK. 1952 R.

FABRIC-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12,5 cm); SIZE 40 x 262 cm; MADE BY WIERA MOROZ, TOPCZYKAŁY ORLA COMMUNE, ABOUT 1952.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12,5 см); РАЗМ. 40 x 262 см; ИЗГ. ВЕРА МОРОЗ, ТОПЧИКАЛЫ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1952 Г.



395

395. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (11 cm); WYM. 50 x 155 cm; WYK. OLGA BARSZCZEWSKA, TOPCZYKAŁY, GM. ORLA, OK. 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 50 x 155 cm; MADE BY OLGA BARSZCZEWSKA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (11 см); РАЗМ. 50 x 155 см; ИЗГ. ОЛЬГА БОРЩЕВСКА, ТОПЧИКАЛЫ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 Г.



396

396. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 37 x 126 cm; wyk. Nadzieja Stempa, Czechy Orłańskie, gm. Dubicze Cerkiewne, ok. 1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 37 x 126 cm; MADE BY NADZIEJA STEMPA, CZECHY ORŁAŃSKIE, DUBICZE CERKIEWNE COMMUNE, ABOUT 1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 37 x 126 см; изг. Надежда Стемпа, Чехи Оляньские, гмина Дубичи Церковные, ок. 1948 г.



397

397. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy łamany symetrycznie po osnowie i wątku; haft płaski; koronka fabryczna (6,5 cm); wym. 43 x 279 cm; wyk. Lidia Łuszczynska, Topczykały, gm. Orla, 1951-1953 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (6,5 cm); SIZE 43 x 279 cm; MADE BY LIDIA ŁUSZCZYŃSKA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, 1951-1953.

Фабричное полотно, саржевое переплетение с симметричным перехлестом по основе и утку; вышивка гладью; фабричное кружево (6,5 см); разм. 43 x 279 см; изг. Лидия Лушиньска, Топчикалы, гмина Оря, 1951-1953 г.



398

398. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski; koronka i wstawka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm / 10 cm); wym. 38 x 126 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 2019 r.

Factory-made fabric, plain weave; flat stitch; point lace and crochet inset, cotton thread (11 cm / 10 cm); size 38 x 126 cm; made by Olga Moroz, Topczykały, Orla commune, 2019.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью; кружево и вставка крючком, нить хлопчатобумажная (11 см / 10 см); разм. 38 x 126 см; изг. Ольга Мороз, Топчикалы, гмина Орля, 2019 г.



399

399. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 47 x 150 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 2018 r.

Factory-made fabric, plain weave; flat stitch; point lace, cotton thread (13 cm); size 47 x 150 cm; made by Olga Moroz, Topczykały, Orla commune, 2018.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 47 x 150 см; изг. Ольга Мороз, Топчикалы, гмина Орля, 2018 г.



400

400. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 38 x 138 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 2019 r.

Factory-made fabric, plain weave; flat stitch; point lace, cotton thread (12 cm); size 38 x 138 cm; made by Olga Moroz, Topczykały, Orla commune, 2019.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 38 x 138 см; изг. Ольга Мороз, Топчи́калы, гмина Орля, 2019 г.



401

401. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 38 x 136 cm; wyk. Olga Moroz, Topczykały, gm. Orla, 2018 r.

Factory-made fabric, plain weave; flat stitch; point lace, cotton thread (12 cm); size 38 x 136 cm; made by Olga Moroz, Topczykały, Orla commune, 2018.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 38 x 136 см; изг. Ольга Мороз, Топчи́калы, гмина Орля, 2018 г.



402

402. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 43 x 294 cm; wyk. Nina Odynieć, Paszkowszczyzna, gm. Orla, 1947-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 43 x 294 cm; MADE BY NINA ODYNEĆ, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1947-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (7 см); разм. 43 x 294 см; изг. Нина Одынец, Пашковщина, гмина Орля, 1947-1950 г.



403

403. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (12,5 cm); wym. 42 x 240 cm; wyk. Wiera Moroz, Topczykały, gm. Orla, ok. 1952 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (12,5 cm); SIZE 42 x 240 cm; MADE BY WIERA MOROZ, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE, ABOUT 1952.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (12,5 см); разм. 42 x 240 см; изг. Вера Мороз, Топчикалаы, гмина Орля, ок. 1952 г.



404

404. Tkanina fabryczna, żakard jednobarwny; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 50 x 136 cm; wyk. Nina Sikora, Topczykały, gm. Orla.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 50 x 136 cm; MADE BY NINA SIKORA, TOPCZYKAŁY, ORLA COMMUNE.

Фабричное полотно, однотонный жаккард; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 50 x 136 см; изг. Нина Сикора, Топчикалаы, гмина Орля.

WÓŁKA

ВУЛЬКА



405

405. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (20 cm); wym. 40 x 63 cm; wyk. Olga Troc, Wólka, gm. Orla, 1946-1950 r.

Handwoven linen fabric, twill weave; flat stitch; point lace, cotton thread (20 cm); size 40 x 63 cm; made by Olga Troc, Wólka, Orla commune, 1946-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (20 см); разм. 40 x 63 см; изг. Ольга Троц, Вулька, гмина Орля, 1946-1950 г.



406

406. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (11 cm); wym. 37 x 64 cm; wyk. Olga Troc, Wólka, gm. Orla, 1946-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (11 cm); SIZE 37 x 64 cm; MADE BY OLGA TROC, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (11 см); разм. 37 x 64 см; изг. Ольга Троц, Вулька, гмина Орля, 1946-1950 г.



407

407. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (13 cm); wym. 43 x 61 cm; wyk. Olga Troc, Wólka, gm. Orla, 1946-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 43 x 61 cm; MADE BY OLGA TROC, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (13 см); разм. 43 x 61 см; изг. Ольга Троц, Вулька, гмина Орля, 1946-1950 г.



408. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT PŁASKI; WYM. 43,5 x 258 cm; WYK. ANNA TARANTA, KOSZELE, GM. ORLA, OK. 1964 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; FLAT STITCH; SIZE 43,5 x 258 cm; MADE BY ANNA TARANTA, KOSZELE, ORLA COMMUNE, ABOUT 1964.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; РАЗМ. 43,5 x 258 см; ИЗГ. АННА ТАРАНТА, КОШЕЛИ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1964 Г.



409

409. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (13 cm); WYM. 43,5 x 71 cm; WYK. OLGA TROC, WÓŁKA, GM. ORLA, 1946-1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (13 cm); SIZE 43,5 x 71 cm; MADE BY OLGA TROC, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (13 см); РАЗМ. 43,5 x 71 см; ИЗГ. ОЛЬГА ТРОЦ, ВУЛЬКА, ГМИНА ОРЛЯ, 1946-1950 Г.



410

410. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (153 cm); wym. 37 x 62 cm; wyk. Olga Troc, Wólka, gm. Orla, 1946-1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (153 cm); SIZE 37 x 62 cm; MADE BY OLGA TROC, WÓLKA, ORLA COMMUNE, 1946-1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (153 см); разм. 37 x 62 см; изг. Ольга Троц, Вулька, гмина Орля, 1946-1950 г.



411

411. TKANINA FABRYCZNA; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (4 cm); WYM. 40 x 218 cm; WYK. TEKLA MICHAŁOWSKA, POLICZNA, GM. KLESZCZELE, OK. 1930 R.

FACTORY-MADE FABRIC; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE; (4 cm); SIZE 40 x 218 cm; MADE BY TEKLA MICHAŁOWSKA, POLICZNA, KLESZCZELE COMMUNE, ABOUT 1930.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (4 см); РАЗМ. 40 x 218 см; ИЗГ. ТЕКЛЯ МИХАЛОВСКА, ПОЛИЧНА, ГМИНА КЛЕЩЕЛИ, ОК. 1930 Г.



412

412. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY ŁAMANY SYMETRYCZNIE PO OSNOWIE I WĄTKU; HAFT KRZYŻKOWY; WYM. 42 x 110 cm; WYK. DOMINIKA GAŁKA, PASZKOWSZCZYŻNA, GM. ORLA, 1926-1928 R.

FACTORY-MADE FABRIC, TWILL WEAVE SYMMETRICALLY BROKEN IN THE WEFT AND WARP; CROSS STITCH; SIZE 42 x 110 cm; MADE BY DOMINIKA GAŁKA, PASZKOWSZCZYŻNA, ORLA COMMUNE, 1926-1928.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ С СИММЕТРИЧНЫМ ПЕРЕХЛЁСТОМ ПО ОСНОВЕ И УТОКУ; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ; РАЗМ. 42 x 110 см; ИЗГ. ДОМИНИКА ГАЛКА, ПАШКОВЩИНА, ГМИНА ОРЛЯ, 1926-1928 Г.



413

413. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy z wátkiem ozdobnym wybieranym; koronka fabryczna (8 cm); wym. 38 x 232 cm; wyk. Paraskiewa Troc, Wólka, gm. Orla, 1900-1905 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE WITH THE DECORATIVE PICKED-UP WEFT; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 38 x 232 cm; MADE BY PARASKIEWA TROC, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1900-1905.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение с декоративным выбираным утком; фабричное кружево (8 см); разм. 38 x 232 см; изг. Просковья Троц, Вулька, гмина Орля, 1900-1905 г.



414

414. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy z wátkiem ozdobnym wybieranym; koronka fabryczna (8 cm); wym. 38 x 232 cm; wyk. Paraskiewa Troc, Wólka, gm. Orla, 1900-1905 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE WITH THE DECORATIVE PICKED-UP WEFT; FACTORY-MADE LACE (8 cm); SIZE 38 x 232 cm; MADE BY PARASKIEWA TROC, WÓŁKA, ORLA COMMUNE, 1900-1905.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение с декоративным выбираным утком; фабричное кружево (8 см); разм. 38 x 232 см; изг. Просковья Троц, Вулька, гмина Орля, 1900-1905 г.

WÓŁKA WYGONOWSKA

ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ



415

415. Tkanina lniana fabryczna, żakard jednobarwny; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (15 cm); wym. 47 x 246 cm; wyk. Lidia Kadłubowska, Mołoczki, gm. Boćki, pocz. lat 40 XX w.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (15 cm); SIZE 47 x 246 cm; MADE BY LIDIA KADŁUBOWSKA, MOŁOCZKI, BOĆKI COMMUNE, THE EARLY 1940s.

Льняное фабричное полотно, однотонный жаккард; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (15 см); разм. 47 x 246 см; изг. Лидия Кадуловска, Молочки, гмина Боцьки, нач. 40-х годов XX в.



416

416. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (6 CM); WYM. 47 x 264 CM; NINA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA, OK. 1950 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (6 CM); SIZE 47 x 264 CM; MADE BY NINA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (6 CM); РАЗМ. 47 x 264 CM; НИНА ВАСИЛЕВСКА, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, ОК. 1950 Г.



417

417. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 36 x 254 cm; wyk. płótno: MARIA STARCZEWSKA, ręcznik: ANNA STARCZEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, gmina ORLA, ok. 1965 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); size 36 x 254 cm; cloth made by MARIA STARCZEWSKA, TOWEL MADE BY ANNA STARCZEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1965.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 36 x 254 см; изг. полотно: МАРИЯ СТАРЧЕВСКА, рушник: АННА СТАРЧЕВСКА, Вулька Выгоновская, гмина Орля, ок. 1965 г.



418

418. Tkanina fabryczna, splot rzadkowy dwuwatkowy; haft płaski; koronka fabryczna (7 cm); wym. 44 x 114 cm; wyk. Olga Grygoruk, Wólka Wygonowska, gm. Orla, 1940 r.

FACTORY-MADE FABRIC, TWO-WEFT TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (7 cm); SIZE 44 x 114 cm; MADE BY OLGA GRYGORUK, WÓŁKA WYAGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1940.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ДВУХУТОЧНОЕ САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (7 см); РАЗМ. 44 x 114 см; ИЗГ. ОЛЬГА ГРИГОРУК, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, 1940 г.



419

419. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4,5 cm); wym. 36 x 248 cm; wyk. Maria Tomczuk, Wólka Wygonowska, gm. Orla, 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4,5 cm); SIZE 36 x 248 cm; MADE BY MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYAGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (4,5 см); РАЗМ. 36 x 248 см; ИЗГ. МАРИЯ ТОМЧУК, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, 1950 г.



420

420. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka wiazana (16 cm); wym. 40 x 272 cm; wyk. Nadzieja Wasilewska, Wólka Wygonowska, gm. Orla, ok. 1960 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; KNITTED LACE (16 cm); SIZE 40 x 272 cm; MADE BY NADZIEJA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; вязаное кружево (16 см); разм. 40 x 272 см; изг. Надежда Василевска, Вулька Выгоновская, гмина Орля, ок. 1960 г.



421

421. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; wym. 42 x 274 cm; wyk. płótno: Paraskiewa Wasilewska, ręcznik: Anna Starczyk, Wólka Wygonowska, gm. Orla, ok. 1955 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; SIZE 42 x 274 cm; CLOTH MADE BY PARASKIEWA WASILEWSKA, TOWEL MADE BY ANNA STARCZYK, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1955.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; разм. 42 x 274 см; изг. полотно: Просковья Василевска, рушник: Анна Старчик, Вулька Выгоновская, гмина Орля, ок. 1955 г.



422

423

422. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (12,5 cm); WYM. 39 x 264 cm; WYK. MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA, 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12,5 cm); SIZE 39 x 264 cm; MADE BY MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (12,5 cm); РАЗМ. 39 x 264 cm; ИЗГ. МАРИЯ ТОМЧУК, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, 1950 Г.

423. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (16 cm); WYM. 40 x 248 cm; WYK. MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA, 1950 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (16 cm); SIZE 40 x 248 cm; MADE BY MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1950.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛАТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; КРУЖЕВО ВЯЗАНОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (16 cm); РАЗМ. 40 x 248 cm; ИЗГ. МАРИЯ ТОМЧУК, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, 1950 Г.



424

424. TKANINA FABRYCZNA, ŻAKARD JEDNOBARWNY; HAFT PŁASKI; MEREŻKA; KORONKA SZYDELKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 48 x 276 CM; WYK. CZYŻE, 1955 R.

FACTORY-MADE FABRIC, JACQUARD WORKED WITH ONE COLOUR; FLAT STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 48 x 276 CM; MADE BY CZYŻE, 1955.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, ОДНОТОННЫЙ ЖАККАРД; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 CM); РАЗМ. 48 x 276 CM; ИЗГ. ЧИЖИ, 1955 Г.



425

425. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (14 cm); wym. 43 x 264 cm; wyk. GREGOROWCE, gm. ORLA, 1946-1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (14 cm); SIZE 43 x 264 cm; BY GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, 1946-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (14 см); разм. 43 x 264 см; изг. Григоровцы, гмина Орля, 1946-1948 г.



426

426. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (4 cm); wym. 39 x 242 cm; wyk. MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, gm. ORLA, 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (4 cm); SIZE 39 x 242 cm; MADE BY MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (4 см); разм. 39 x 242 см; изг. Мария Томчук, Вулька Выгоновская, гмина Орля, 1950 г.



427

427. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (5,5 cm); WYM. 38 x 222 cm; WYK. OLGA GOLEC, WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA, 1940 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (5,5 cm); SIZE 38 x 222 cm; MADE BY OLGA GOLEC, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1940.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (5,5 см); РАЗМ. 38 x 222 см; ИЗГ. ОЛЬГА ГОЛЕЦ, ВУЛЬКА ВЫГОНОВСКАЯ, ГМИНА ОРЛЯ, 1940 Г.



428

428. TKANINA LNIANA SAMODZIAŁOWA, SPLIT RZADKOWY; HAFT PŁASKI; KORONKA FABRYCZNA (4 cm); WYM. 42 x 340 cm; WYK. GREGOROWCE, GMINA ORLA, 1946-1948 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4 cm); SIZE 42 x 340 cm; MADE IN GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, 1946-1948.

ЛЬНЯНОЕ ДОМОТКАНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА ГЛАДЬЮ; ФАБРИЧНОЕ КРУЖЕВО (4 см); РАЗМ. 42 x 340 см; ИЗГ. ГРИГОРОВЦЫ, ГМИНА ОРЛЯ, 1946-1948 Г.



429

429. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka fabryczna (4,5 cm); wym. 36,5 x 252 cm; wyk. Maria Tomczuk, Wólka Wygonowska, gm. Orla, 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; FACTORY-MADE LACE (4,5 cm); SIZE 36,5 x 252 cm; MADE BY MARIA TOMCZUK, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; фабричное кружево (4,5 см); разм. 36,5 x 252 см; изг. Мария Томчук, Вулька Выгоновская, гмина Орля, 1950 г.



430

430. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft płaski; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wym. 43 x 262 cm; wyk. Gregorowce, gmina Orla, 1946-1948 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; FLAT STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); SIZE 43 x 262 cm; MADE IN GREGOROWCE, ORLA COMMUNE, 1946-1948.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка гладью; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); разм. 43 x 262 см; изг. Григоровцы, гмина Орля, 1946-1948 г.



431

431. TKANINA FABRYCZNA, SPLIT RZĄDKOWY; HAFT KRZYŻYKOWY; MEREŻKA; KORONKA SZYDEŁKOWA, NICI BAWELNIANE (19 CM); WYM. 46 x 278 CM; WYK. PODRZECZANY, GM. CZYŻE.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; CROSS STITCH; HEM STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 CM); SIZE 46 x 278 CM, MADE BY PODRZECZANY, CZYŻE COMMUNE.

ФАБРИЧНОЕ ПОЛОТНО, САРЖЕВОЕ ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ; ВЫШИВКА КРЕСТИКОМ; МЕРЕЖКА; КРУЖЕВО ВЯЗАННОЕ КРЮЧКОМ, НИТЬ ХЛОПЧАТОБУМАЖНАЯ (19 CM); РАЗМ. 46 x 278 CM; ИЗГ. ПОДРЕЧАНЫ, ГИМИНА ЧИЖИ.



432

432. Tkanina lniana samodziałowa, splot płócienny; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (19 cm); wym. 46 x 278 cm; wyk. haft: ELŻBIETA OCHRIMIUK, koronka: WALENTYNA BURZYŃSKA, BIELSK PODLASKI, 2015 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, PLAIN WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (19 cm); SIZE 46 x 278 cm; EMBROIDERY MADE BY ELŻBIETA OCHRIMIUK, LACE MADE BY WALENTYNA BURZYŃSKA, BIELSK PODLASKI, 2015.

Льняное домотканое полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (19 см); разм. 46 x 278 см; изг. вышивка: Эльжбета Охримюк, кружево: Валентина Бужиньска, Бельск Подляшский, 2015 г.



433

433. Tkanina fabryczna, splot płócienny; haft krzyżykowy; koronka szydełkowa, nici bawełniane (32 cm); wym. 46 x 268 cm; wyk. PODRZECZANY, gm. Czyże.

FABRIC-MADE FABRIC, PLAIN WEAVE; CROSS STITCH; POINT LACE, COTTON THREAD (32 cm); SIZE 46 x 268 cm; MADE BY PODRZECZANY, CZYŻE COMMUNE.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; вышивка крестиком; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (32 см); разм. 46 x 268 см; изг. Подречаны, гмина Чижи.



434

434. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; koronka wiazana (10 cm); wym. 42 x 267 cm; wyk. NADJA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA, OK. 1960 R.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; KNITTED LACE (10 cm); SIZE 42 x 267 cm; MADE BY NADJA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1960.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вязаное кружево (10 см); разм. 42 x 267 см; изг. НАДЯ ВАСИЛЕВСКА, Вулька Выгоновская, гмина Орля, ок. 1960 г.



435

435. Tkanina fabryczna, splot płócienny; mereżka; koronka i wstawka szydełkowa, nici bawełniane (21 cm/15 cm); wym. 48 x 113 cm.

FACTORY-MADE FABRIC, PLAIN WEAVE; HEM STITCH; POINT LACE AND CROCHET INSET, COTTON THREAD (21 cm/15 cm); SIZE 48 x 113 cm.

Фабричное полотно, полотняное переплетение; мережка; кружево и вставка крючком, нить хлопчатобумажная (21 см/15 см); разм. 48 x 113 см.



436

436. Tkanina lniana samodziałowa, splot rzadkowy; haft Richelieu; koronka szydełkowa, nici bawełniane (12 cm); wstawki fabryczne; wym. 38 x 258 cm; wyk. Nina Wasilewska, Wólka Wygonowska, gm. Orla, ok. 1950 r.

HANDWOVEN LINEN FABRIC, TWILL WEAVE; RICHELIEU EMBROIDERY; POINT LACE, COTTON THREAD (12 cm); FACTORY-MADE INSETS; SIZE 38 x 258 cm; MADE BY NINA WASILEWSKA, WÓŁKA WYGONOWSKA, ORLA COMMUNE, ABOUT 1950.

Льняное домотканое полотно, саржевое переплетение; вышивка Ришелье; кружево вязанное крючком, нить хлопчатобумажная (12 см); фабричные вставки; разм. 38 x 258 см; изг. Нина Василевска, Вулька Выгоновская, гмина Орля, ок. 1950 г.

INDEKS OSOBOWY

A

ALEKSIEJUK OLGA 112, 116, 121
ANDROSIUK ANNA 50
ANDRZEJUK OLGA 40, 43
ANDRZEJUK TATIANA 33
ANTONIUK KATARZYNA 195

B

BABULEWICZ MARIA 24
BARSZCZEWSKA ANNA 111, 118, 120, 207
BARSZCZEWSKA OLGA 258, 260
BARSZCZEWSKI ŁUKASZ 131, 132
BARTOSZUK KSENIA 37, 41, 46
BIEROZA LIDIA 238
BOGACEWICZ LIDIA 98, 105
BRENIA GENOWEFA 77-79
BREWCZYK MARIA 39
BURYŁO MARIA 32
BURZYŃSKA WALENTYNA 283
BYCZYK JANINA 125

C

CETRA WIERA 203
CHMIEL ANASTAZJA 110
CHODAK MARIA 216, 218, 219, 223, 225
CHOMAŃSKA OLGA 233
CICHA ANNA 222
CYBULIN ANNA 139
CZYKWIN ANNA 95, 105
CZYKWIN OLGA 52

D

DANILUK LIDIA 117
DANILUK TATIANA 148, 167, 175
DEMIANIUK HELENA 240
DIKUNOW OLGA 244, 245
DMITRUK OLGA 54
DOBOSZ EUGENIA 215-217, 220
DOBOSZ MARIA 225, 229
DOBRINIEWSKA WALENTYNA 194
DOŻYNKO ANTONINA 70
DROZDOWSKA KATARZYNA 114, 119
DRUŻBA OLGA 138

F

FIEDOROWICZ MARIA 171
FIONIUK MARIA 73, 75, 76

G

GĄŁKA DOMINIKA 270
GAŁUSZEWSKA KATARZYNA 26, 27
GOLEC OLGA 280
GOLEC WALENTYNA 31
GOWORKO ALEKSANDRA 60, 61, 68, 70
GOWORKO ALEKSANDRA 60, 61, 68, 70
GOWORKO LUBA 59
GOWORKO MARIA 164
GRAJKO MARIA 199, 208
GRYGORUK IRENA 81
GRYGORUK MARIA 141, 142
GRYGORUK OLGA 275

I

IGNATIUK LIDIA 41, 42, 44

IWANIUK ANNA 112, 121
IWANIUK ELŻBIETA 112, 121
IWANIUK OLGA 112

J

J. OLESZCZUK 189
JAKIMOWICZ OLGA 143, 152
JAROSZEWICZ ALEKSANDRA 66
JAWORUK ANNA 51
JUŻWIUK ANNA 47

K

KADŁUBOWSKA LIDIA 272
KALINA MARIA 66
KALISZUK ANNA 114, 127, 130, 190
KARBOWSKA RAISA 29
KAWIECKA WIERA 176
KĘDYS WIERA 108
KIKOSICKA LIDA 154
KLIN JULIANNIA 91, 92, 104, 106
KOLEJDA MARIA 156
KOMAR ANNA 74
KONDRATIUK MARIA 205, 209
KOPA MARIA 116, 119, 120, 124, 128
KOPA OLGA 132
KORNILUK NINA 231, 232
KOS WALENTYNA 247, 249, 250
KOŚCIUCZUK NINA 43
KOZAKIEWICZ MARIA 149
KRUK MARIA 235
KRUPA KLAUDIA 57, 67
KRUPA KSENIA 219, 221
KRUPA PELAGIA 64
KSIMŻUK NADZIEJA 135
KUCEWICZ NADZIEJA 39
KUKOLKA ANNA 253
KULIK ANNA 115, 198
KULIK DOMINIKA 122, 123, 129
KULIK MARIA 202
KULIK OLGA 200
KURODYM OLGA 48, 49

L

LEMIESZ ANTONINA 56, 67
LEMIESZ MARIA 65, 69
LEMIESZ NADZIEJA 61, 63, 65, 69

Ł

ŁUKASZEWICZ KLAUDIA 204
ŁUKASZUK ANISIJA 45
ŁUKASZUK ANNA 34
ŁUKASZUK NADZIEJA 37, 40
ŁUSZCZYŃSKA LIDIA 255, 261

M

MAJSTROWICZ NADZIEJA 219, 221
MAJSTROWICZ PELAGIA 228
MARTYNIUK KATARZYNA 173
MARTYNOWICZ HELENA 229
MARTYNOWICZ NINA 145, 170
MASAŁSKA LIDA 200
MICHAŁOWSKA ANNA 26
MICHAŁOWSKA TEKLA 270
MOROZ OLGA 254, 255, 262, 263

MOROZ WIERA 260, 265
MURAWKA MARIA 86, 90, 99, 106
MYSZKO ELŻBIETA 156, 196

N

NAZAREWICZ MARIA 148, 154, 155, 162, 174, 175, 193
NICZYPORUK WIERA 112, 116, 121, 130
NIESTERUK OLGA 86, 93, 101, 103, 107
NOWIUK NADZIEJA 50

O

OCHRIMIUK ELŻBIETA 283
OCHRIMIUK IRENA 210
ODYNIEC NINA 256, 257, 264
ODZIJEWICZ ANNA 195
ONOIPIUK NADZIEJA 54
OSTAPCZUK KLAUDIA 36, 44

P

PASIECZNIK ANASTAZJA 152, 163, 173
PASIECZNIK ZOFIA 68
PAWLUCZUK MARIA 95
PCZELA WIERA 56, 71
PICELUK ALEKSANDRA 211
PIETROWSKA LIDIA 172, 193
PIETRYCZUK WIERA 88, 89, 97, 102, 104
PIOTROWSKA NADZIEJA 183, 191, 194
PLISZKA LIDIA 36
PLUG OLGA 77, 78, 79
POGORZELSKA PARASKIEWA 74, 77
PORYCKA WIERA 57
POŁOWIANIUK MARIA 25
PRYZOWICZ KATARZYNA 204, 206
PYŻ LIDIA 85, 100

R

ROLA MATRONA 96, 103, 107-110
ROMANIUK NADZIEJA 236
ROMANOWSKA NINA 241, 242
RUBASZEWSKA NADZIEJA 23, 24
RYBAK KATARZYNA 136, 137
RYBAK OLGA 28, 133
RYBAK WIERA 239, 243, 244
RYDZ NINA 149

S

SACHARCZUK ANASTAZJA 53
SACHARCZUK NADZIEJA 118, 121
SACHAREWICZ LIDIA 240
SAKOWICZ OLGA 213, 218
SAWCZUK TEODORA 140
SAWICKA MARIA 237, 238
SAWICKA WALENTYNA 235
SIEMIENIUK EUGENIA 150, 187
SIKORA HELENA 168
SIKORA NINA 256, 265
SKOREBSKA WIERA 200
SKRZYPKOWSKA MARIA 138
SMOLUK OLGA 76
SNOP IROIDA 128, 129
SNOP NATALIA 171
SOJKA-GREDELIK WALENTYNA 201, 203
SOSNA ANNA 248-250

SOSNA MARIA 113, 125, 126
 SOSNA NINA 153, 190
 SOSNA WIERA 197, 201, 209
 STARCZEWSKA ANNA 274
 STARCZEWSKA MARIA 274
 STARCZYK ANNA 276
 STEMPA NADZIEJA 259, 261
 STEPANIUK ANASTAZJA 49
 STEPANIUK KLAUDIA 115, 117, 122, 123
 STEPANIUK MARIA 45
 SULIMA NINA 87, 94, 96
 SZERSZEŃ LIDIA 91, 97
 SZKLARUK MARIA 48, 49
 SZWAJKO LUCYNA 124
 SZYMCZUK BARBARA 236
 SZYMCZUK LIDA 38
 SZYSZKO WIERA 55, 62, 68, 70

T
 TARANTA ANNA 268
 TARANTA WIERA 172
 TCHORZEWSKA EUGENIA 180
 TCHORZEWSKA KATARZYNA 167, 168
 TOMASZUK MARIA 87
 TOMCZUK MARIA 275, 277, 279, 281
 TOŁOCZKO OLGA 30
 TROC LIDIA 246, 247
 TROC LUDMIŁA 214, 224, 226
 TROC MARIA 72, 215, 228
 TROC MATRONA 230
 TROC OLGA 212, 224, 266-269
 TROC PARASKIEWA 271
 TROC SALOMEA 227

W
 WASILEWSKA NADJA 284

WASILEWSKA NADZIEJA 276
 WASILEWSKA NINA 273, 285
 WASILEWSKA PARASKIEWA 276
 WĄSKIEWICZ KLAUDIA 80, 82
 WAWRZENIUK EUGENIA 83, 84
 WAWRZENIUK NINA 35
 WAWRZENIUK WIERA 42
 WOŁOSOWICZ ZOJA 59, 63, 72
 WÓWTONIUK NADZIEJA 81

Z
 ZAGON WIERA 79
 ZDANOWICZ ANNA 191
 ZDANOWICZ OLGA 146, 151

Ż
 ŻABIŃSKA NADZIEJA 181
 ŻUŻEL WIERA 153, 169, 177

INDEKS MIEJSCOWOŚCI

A
 ANTONOWO 23, 26, 27

B
 BIELIN 125
 BIELSK PODLASKI 283
 BIELSZCZYNA, GM. HAJNÓWKA 87

C
 CHOJEWO, GM. BRAŃSK 83, 84
 CHYTRA, GM. HAJNÓWKA 227
 CZECHY ORLAŃSKIE, GM. DUBICZE CERKIEWNE 205, 209, 259, 261
 CZECHY ZABŁOTNE, GM. ORLA 29, 30
 CZYŻE 278

D
 DŁUGOSIELCE, GM. KUŹNICA 156
 DUBICZE CERKIEWNE 216, 218, 219, 223, 225
 DYDULE, GM. ORLA 32, 33, 81

G
 GRABOWIEC, GM. DUBICZE CERKIEWNE 88, 89, 97, 102, 104
 GREDELE, GM. ORLA 32, 33, 34, 37, 38, 40, 41, 43, 45-47, 77-79, 141, 164
 GREGOROWCE, GM. ORLA 31, 48-51, 54, 119, 279, 280, 281

H
 HAĆKI, GM. BIELSK PODLASKI 47

I
 ISTOK, GM. DUBICZE CERKIEWNE 222

J
 JELONKA, GM. DUBICZE CERKIEWNE 52

K
 KIJÓW 181
 KOJŁY, GM. CZYŻE 110

KOSZELE, GM. ORLA 55, 56, 59-65, 67-72, 176, 181, 241, 242, 244, 245, 252, 268
 KOSZKI, GM. ORLA 36, 39, 73-77, 207
 KOWEŁA, GM. NAREW 237, 238
 KOZŁY, GM. BIELSK PODLASKI 50
 KOŻYNO, GM. BIELSK PODLASKI 35, 42, 43
 KRASNA WIEŚ, GM. BOCKI 251
 KRUHŁE 80
 KRYWIATYCZE, GM. ORLA 85-87, 90-94, 96-101, 103-110, 114, 127, 130, 147, 200, 246, 247
 KURASZEWO, GM. CZYŻE 156, 196

M
 MALESZE, GM. WYSZKI 194
 MALINNIKI, GM. ORLA 36, 44, 111-126, 128, 130-132, 146, 148, 149, 151, 167, 175, 189, 190, 203, 248-250
 MIKŁASZE, GM. ORLA 133, 136-138, 153, 169, 177, 230, 239, 243, 244
 MOKRE, GM. BIELSK PODLASKI 117
 MOŁOCZKI, GM. BOCKI 272
 MOSKIEWCE, GM. ORLA 53, 81, 139, 211

N
 NOWOBerezowo, GM. HAJNÓWKA 145, 154, 170

O
 OGRODNIKI, GM. BIELSK PODLASKI 41, 42, 44, 95
 OLEKSZE, GM. ORLA 141
 ORLA 143, 167, 168, 172, 176, 180, 183, 191, 193-195, 238
 ORZESZKOWO, GM. HAJNÓWKA 76

P
 PARCEWO, GM. BIELSK PODLASKI 23, 24, 204, 206
 PASYNKI, GM. BIELSK PODLASKI 195
 PASZKOWSZCZYNA, GM. ORLA 66, 118, 121, 128, 129, 171, 173, 197, 201-204, 209, 256, 257, 264, 270
 PAWLINOWO, GM. ORLA 210
 PIETREWICZY, OBW. GRODZIENSKI, BIAŁORUŚ 135

PŁOSKI, GM. BIELSK PODLASKI 39
 PODRZECZANY, GM. CZYŻE 282, 283
 POGRZEBY, GM. KLESZCZELE 142
 POLICZNA, GM. KLESZCZELE 270

R
 REDUTY, GM. ORLA 28, 57, 133, 212, 215, 219, 221, 228

S
 SPICZKI, GM. ORLA 231-233
 STAROWIEŚ, GM. BOCKI 66
 STARY KORNIN, GM. DUBICZE CERKIEWNE 95, 105, 143, 152, 225, 229
 SZCZECZYCE, OBW. GRODZIENSKI, BIAŁORUŚ 214, 224, 226
 SZCZYTNY DZIECIOŁOWO, GM. ORLA 235, 236
 SZCZYTNY NOWODWORY, GM. ORLA 25, 26, 235, 239, 240
 SZERNIE, GM. ORLA 57, 67, 122, 123, 129, 149, 152, 153, 163, 173, 182, 190, 199, 208, 246, 247, 249, 250, 253
 SZESZYŁY, GM. BOCKI 29

T
 TOFIŁOWCE, GM. DUBICZE CERKIEWNE 213, 215-218, 220
 TOPCZYKAŁY, GM. ORLA 79, 254-256, 258, 260-263, 265
 TOPORKI, GM. KLESZCZELE 80, 82, 96, 103, 107-110, 150, 187, 198, 212, 224

W
 WÓŁKA, GM. ORLA 148, 154, 155, 162, 172, 174, 175, 193, 266-269, 271
 WÓŁKA WYGONOWSKA, GM. ORLA 272-277, 279-281, 284, 285

